El Auctor de este Diccionario parece ser Domingo de S.to Thomas, Dominicano, y Arzobispo q.e despues fue de las Charcas. = Vease la Biblioteca de D.n Nicolas Antonio =

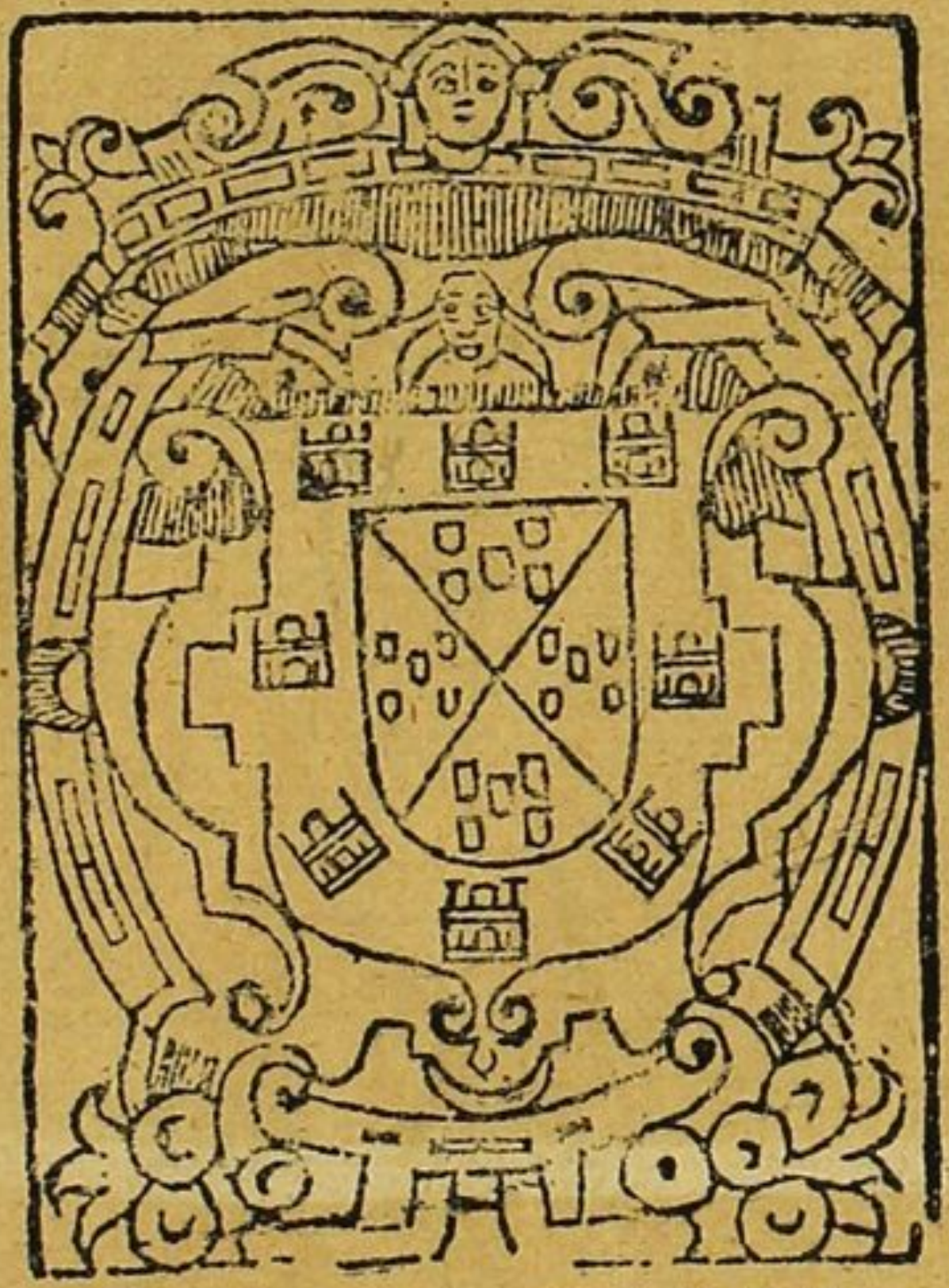
Cosme Pelaez

1586

1617. ARTE, Y VOCABVLARIO

# EN LA LENGVA GENERAL DEL PERV llamada Quichua, y en la lengua Española.

EL MAS COPIOSO Y ELE-
gante que hasta agora se ha impresso.



EN LOS REYES.
POR ANTONIO RICARDO.
Año de M. D. LXXXVI.

# VOCABVLARIO Y PHRASIS DE LA LENGVA GENERAL, de los Indios del Peru, llamada Quichua.

## A. ante C.

A, interiection del q̃ exclama, o dſea o ſe admira.
Aca, eſtiercol de perſona o animal, o eſcoria de metal.
Acaclło. Pito aue.
Acaluara. pañales.
Acani, acacüni, pueerſe.
Acani. hazer eſcoria el metal.
Acapana. remolino de ayre y nieue, o celaje, o arreboles.
Acaracay. corral.
Acarcana. tela delas entrañas.
Acatanca. eſcarauajo pe lotero.

## À ante C

Acay, acacay, acau, acacau. interiection del que ſe quexa.
Àch quiça, por ventura.
Achachacha. interiectiõ del que ſe quema.
Achallay, achallau, interiection, del que alaba algo pequeño, o que lindo, &c.
Acchallcu. cabellos dela maçorca de mayz.
Achancar, achancaray, cierto genero de flor.
Àchca. mucho en numero.
Achcacuti. muchas vezes.
Achcamita. lo meſmo

Achca pachac. muchos centenares.
Achca huata. muchos años.
Achihua. quita ſol
Achini. eſtornudar.
Achini. echar fuertes cõ ſaliua enlas manos, o cõ çumo de coca maſcada.
Achira. rayz de comer.
Achoccha. cohombro de la tierra.
Achoc, achocllay. interiectiõ del q̃ ſe acuerda diziendo que digo, q̃ diga.
Achu? achus? achuch? es poſsible?
Achupalla. piña, o peſas
Achurani. dar porciones de carne.
Acinacuni. reyrſe vno cõ otro, en mala parte es lo mas ordinario.
Acic. el que ſe rie.
Acic ñaui. ojos riſueños.
Acichini. hazer reyr, mouer a riſa.



Acicuni. reyrſe.
Acini, acipayani. mofar
Acijcachani. reyrſe a menudo.
Acijcachachini. mouer a riſa frequentemente.
Acij acijmi. coſa de riſa.
Aclla. mugeres q̃ eſtauã dedicadas al Sol.
Acllani, acllacuni. eſcoger, elegir, ahechar.
Acllaſca, coſa alsi eſcogida, &c.
Acllu. tartamudo.
Aclluni. tartamudear, o hablar impropriamente.
Aclluycachani. tartamudear mucho.
Aco. arena.
Aco aco. arenoſo, o arenal
Acochimchay. cometas que ſe eſparzen.
Acoctacuni. reboçarſe.
Acoyraqui, tiuyraq. fortuna q̃ muda las coſas.
Acruni. vomitar.
Acruſca. coſa vomitada.

A ante C

Acſu. ſaya de yndia.
Acſullicuni. veſtirſe la ſaya.
Acta. garrapata.
Actuni. eſcupir cõ aſco.
Açua. chicha. (chin)
Açuani, açuacuni. hazer la chicha. (chin)
Açuca. lobo marino.
Acullini, acullicuni. comer coca.
Acullichini. darle a comer coca.
Acullayani. traer la coca enla boca.
Acuya, ſuyuya, ſuyruya. modo de inuocar ala tierra, o almayz, adorandolas.
Acuy. cuerpo muerto.
Acuy, acuylla. maluado.
Acya, acya acya, modo de alabar, ea valiẽte.
Acya pumayna. ea leon.
Aha, ahàhàhà interiect. del q̃ coge a otro en maleficio, o ſe huelga por algun ſucceſſo.
Ahua. huacamaya, papagayos muy grades de varias colores.
Ahua. vrdiembre.
Ahuãcana. aguila real.
Ahuani, ahuacuni. texer.
Ahuaqui. figuras enlo broslado.
Ahuara. anta animal.
Ahuaſca. coſa texida.

A ante K

AKa. chicha.
AKani, aKacuni. hazer chicha, o miel las auejas.
AKahuaci. taberna, o lugar donde la ay.
AKauiça. beodo por metaphora.

A ante L!

Ala, alau. interiect. del q̃ tiene compaſsion.
Ala ymayſoncollã. o deſdichado del.
Alay, alalay, alau, alalau interiect. del q̃ ſe queixa de frio.
Allani, allacuni. cauar como cõ almocafre, eſcaruar, coger todo ge-

nero de rayz, como papas &c.

Allca. falla, color de blã co y negro.

Allcacuni. hazer fallas.

Allcaquiru. mellado de dientes.

Allca ſillu. lo blanco, o negro dela vña.

Allco. perro.

Allcop huallcan. collera de perro.

Allcochani, allcochacuni, injuriar de palabra o obra, o afrentar, eſcarnecer.

Allcochaycachani. andar injuriando.

Allcochapayani. lo meſmo.

Alli, allin. coſa buena.

Allicauçay. vida virtuoſa.

Allicay. prouecho.

Alliachini. dar ſalud.

Alliani. contualecer.

Alliapuni. cobrar ſalud.

Allichacuni. pulirſe, o aliñar algo.



Allichacuſca. polido, o aliñado.

Allichachini. hazer cõponer algo.

Ailichani. hazer bien a otro.

Allichanacuni. hazer biẽ el vno al otro.

Allichaquey. mi biẽ hechor.

Allicaccuna, allicaquencuna, los mayores del pueblo.

Alli yahuar. ſangre noble.

Alli allilla. bien, aduerb.

Allimanta, allillamanta. poco a poco.

Alli huyhuaſca. biẽ criado, comedido.

Allim cani bueno eſtoy, o ſoy bueno.

Alliricchac, alliricchaynioc. de buẽ parecer.

Alli ricchac vyayoc. hermoſo de roſtro.

Alliñincalla. coſa loable.

Alliyachachiſca. bien enſeñado

ſeñado.
Alliyachac, alliyachaſca. ſabio, o bié habituado
Alliyupaynin. punto de hombre de bien.
Alliyupayoc. hõbre honrado.
Alliſoncoruna. hombre manſo, y afable.
Allpa. tierra.
Allpani, allparini, allpari cuni. padecer, afanar.
Allpayani, allpatucuni. conuertirſe en tierra.
All vi. la trama, o vrdiébre.
All vini, aullini. vrdir.
All vina la vrdiembre, o aparejos pa ello, o el lugar donde ſe vrde.
Allviſca. coſa vrdida.
Allpatacſana. xabon de yndios.



Ama. no, prohibiendo.
Amapas. no ſe me da nada, mas q̃ no lo hagas.
Amarac. detente, no hagas eſſo.



Amarac ñinim. digo que aguarde.
Amarac camllaca. maluado tu me la pagaras
Amaracchic. deteneos.
Amatac. yno.
Amatac. no lo quiera Dios.
Amatacchau. Dios me guarde, dicho de mugeres.
Amañinim. vedar, prohibir.
Amachani. amparar, defender, eſcuſar, poner paz entre los q̃ riñen.
Amachacuni. detender, amparar a otros, y a ſi miſmo, o a ſus coſas.
Amachanacuni. dfender ſe el vno al otro.
Amachaquey. mi protector.
Amachiac. protector.
Amaru. ſerpiente.
Amauta. ſabio, prudéte.
Amini, amirini. tener hastio de alguna coſa.
Amijpac. deteſtable.

A ante M

Amiſca. coſa abominada
Amu. mudo.
Amuyani. enmudecer.
Amullayani. traer algo enla boca.

A ante N

Ana. lunar.
Anac. coſa dura.
Anacu. ſaya de yndia. (chin)
Anacucuni. beſtirſe la ſaya. (chin.
Añallu. hormiga.
Añay, añallay, añallau, añau, añañau. interie. del q̃ alaba alguna coſa pequeñita, o coſa ſabroſa, y es mas proprio de mugeres.
Anay, ananay, anau, ananau. interiect. del q̃ ſe quexa de dolor, o enfermedad.
Añas. zorrilla q̃ hiede.
Añaſu. combleſa.
Anca. aguila.
Ancallu. ropa antigua de Ingas muy preciada.
Ancamallco. aguilocho.

A ante N

Ancara. platon grãde de calabaça.
Ancas. açul.
Ancas llimpi. cardenillo por otro nõbre, ſihuay ru.
Ancas ñaui. ojos zarcos.
Ancha. muy,
Ancha alli. muy bueno.
Ancha mana alli. muy malo.
Ancha achca. muy mucho o muchos.
Ancha nanac. lo miſmo.
Ancha caſpapas. alo ſum mo, alo mas mas.
Anchapuni. en gran manera.
Anchallachu. o que donoſo.
Anchayani, anchaycuni. empeorar ẽ enfermedad.
Anchayaſca, anchaycuſca. enfermo que le va mal.
Anchayachini. hazer q̃ el enfermo empeore.
Anchaycuni. enſoberuecerſe.

cerſe.
Anchaycuc. ſoberuio arrogante.
Anchini. gemir con ſoſpiros.
Anchuchini, anchurichini. apartar alguna coſa de otra.
Anchuchini. deſcõtar dl precio algo.
Anchuni. allegarſe, o apartarſe.
Anchuy, anchurij, apartate de ay.
Anchurini. apartarſe.
Anchurcuni. hazerſe a fuera, o apartarſe.
Anchuycuni. hazerſe a dentro.
Anchuycuchini llegar alguna coſa a dentro.
Anchurcuchini. apartar alguna coſa.
Anchurichini. lo miſmo.
Anchuya, aſtaya, araya. quitaos me de ay que me enfadays.
Anchunacuni, anchunacumuni. apeñuzgarſe



vnos con otros.
Ancu. nieruo.
Ancuyani. enflaquecer mucho.
Ancochinchay. vna eſtrella venerada d indios.
Ancoſani. brindar.
Ancoçanacuni. brindarſe el vno al otro.
Anta. cobre.
Anta chacra. mina de cobre.
Antahuan chacruſca cori. oro baxo.
Antayconchoy, pariayconchoy. remolino d viento.
Antayquiru. niño q̃ no le han nacido los diétes.
Antarupay. arreboles, o celages de la tarde.
Anti. los andes.
Antiſuyu. vna delas quatro partes dſte reyno
Anti oncoy. mal dlos andes peſtifero.
Añu. cierto genero de rayz que ſe come.
Anucani. deſterar, y ſer

A ante N

deſtetado.

Anucaſca. deſtetado.

Anyani. reñir d palabra.

Anyanacuni. reñir vno có otro dſta manera.

Anyapayani, anyaycachani. andar riñendo.

A ante P

Apa. fraçada.

Apa, aparini. yr a manadas.

Apac. el que lleua.

Apachita. collado, montones de piedra, q̃ado rauan los yndios.

Apachimuni. hazer traer

Apamuni. traer.

Apantin. dos hermanos nacidos vno empos d otro, no ſon gemelos.

Aparconi. ſacar a fuera.

Apachini. hazer lleuar.

Apachicuni. embiar preſente.

Apani. lleuar.

Aparini, aparicuni. lleuar a cueſtas.

Aparayani. traer carga de contino.

A ante P

Aparichini. cargar a otro deſta manera.

Apaycuni. lleuar a dẽtro

Apaycupuni. dar dote.

Apapayani. dar a alguna perſona muchos dones frequentemente.

Apaychacuni. apreſtar hato para caminar.

Apaſſanca vru. arañа.

Api. maçamorra.

Apini, apicuni. hazer maçamorra.

Apiani. hazerſe maçamorra.

Apiaſca. coſa hecha aſsi.

Apiachini. eſpeſſar lo liquido, o deshazer al fuego, algo de bien cozido.

Apichu. cumar, camote. barata.

Apu. ſeñor grande, rico poderoſo &c.

Apurucu. perros grãdes.

Apuſcachac. ſoberuio.

Apuſcachani. enſoberuecerſe.

Apuſcachayhucha. ſoberbia.

A ante P.

via.

Apuſquicuna, abolengo, antepaſſados.

A ante Q

Aque. ſuegra.

Aquilla. vaſo de plata.

A ante R

Arapa, geloſia, o encañado, o coſa enredada como madre ſelua.

Arapani, arapacuni. hazer geloſia, o encañado, o enredarſe, como madre ſelua.

Ararihua. guarda delas chacaras.

Aray. o q̃ enfadoſo eres.

Arequepa. vna ciudad dl Piru, llamada aſsi.

Arcuni. amontonar la mies. (da

Arcuſca. mies amõtona-

Ari. ſi. (chin)

Ari. pues, porque.

Arini. vntar la olla nueua para que dure mas.

Arihuaqui. mes de abril, cerca delos viejos.

Armani, armacuni. bañar ſe.

Armachini. bañar a otro

Arpani. ſacrificar cõ ſangre de animales.

Arpay. ſacrificio de ſangre.

As. aduerb. cõparatiuo

As. dizen que es aſsi. mas.

Aſcamalla. vn tantito.

Aſsallim cani vn poquito eſtoy mejor.

Ashuan. aduerb. cõparatiuo. mas.

Asila. muy poco.

Asllalla. muy poquito.

Asllahuan, asllahuanrac de aqui a vn poquito.

Asllamanta. por poco.

Asllamantam huañurca ni. por poco me murie ra.

Asllapcami huañurcani. lo meſmo.

Asllapacmicani poco he meneſter.

Asllayqui. dame vn poco

Asllayquichic, dadme vn poco.

A ante S

Asnac. cósa que huele.
Asnani, asnarini. echar d si olor.
Assincallapas. delo poco poco.
Assipa. xiquima fruta.
Aspacacuni. sacrificar cosa de comer.
Aspachuanmi cani. mas he menester.
Astahuan. mas. aduerbio comparatiuo.
Astani. mudarse a otra parte.
Astacuni. mudarse con casa y hato.

A ante T

Atay, atatay, interiect. dl q̃ abomina, o dsprecia
Atha, athac. interiect. dl que se duele.
Atahuallpa. gallina.
Atahuallpa. Ynga rey.
Ati. aguero, pronostico malo.
Ati millay. caso abomina ble.
Ati moscoy. sueño malo.
Atimillpuy. caso infernal.

A ante T

Atitapia. prodigio de muerte.
Atitapia runa. hombre infernal.
Aticani. despojar los uencidos.
Aticlla. contrario.
Aticllani, aticllayani. apercebir, requerir.
Atillcha. dos cosas ygua les, como dos ciriales
Atini. vencer en armas, o en pleyto.
Atic. vencedor assi.
Atisca. hayllisca runa, esclauo auido de guerra
Atipani. poder, sobre pujar, subietar.
Atipac. poderoso.
Atipanacuni. contender vno cõ otro, o perfiar
Atoc. rapossa.

A ante V

Avca. soldado, guerrero, enemigo, traydor.
Avcani. guerrear, mostrarse enemigo.
Avca ayuctanacusca.

excr-

exercito de ſoldados.
Avcanacuni. guerrear, venir alas manos.
Avqui. ſeñor, ditado de los ingas.



Aya. cuerpo muerto.
Ayahuaci. ſepultura, o ſepulchro.
Ayap vman. calauera de finado.
Aya huantu. andas de muerto.
Aya chucuſca. amortaja do.
Aya pintuna. mortaja.
Ayacra. macilléto, flaco.
Ayacrani. enflaquecer.
Ayamarca. mes de Nobiembre.
Ayçana. balança.
Ayçani. peſar con la balança.
Ayçaſca. coſa bié peſada
Ayçani. arraſtrar, lleuar por fuerça, o lleuar el cauallo o otro animal de dieſtro.
Ayçani. eſtirar.



Ayçarini. eſtirar.
Ayçaricuni. dſperezarſe
Ayça, ayça. tira tira.
Aycha. carne.
Aycha huaci. carneceria
Aycha catu. mercado dõ de ſe vende carne.
Aycha catuc. el q̃ vende carne.
Aycha vicça. glotonde carne.
Aychani. dar portiones d̃ carne, o de otra coſa
Aychanacuni. partir entre ſi ygualmente alguna coſa.
Aycha micuy. dia, o tiẽpo de carne.
Aycura. barda.
Ayllu. tribu, genealogia, caſa, familia.
Ayllumacij. hombre de minacion.
Aylluni, aylluchani. diuidir. por ſus tribus.
Aylluni. juntar gente, o animales.
Ayllucha cuni hazerſe de vn tribu.

Ayllu

Ayllu. cierto inſtruméto para trauar los pies en la guerra, y para caçar fieras, aues. &c.

Aylluni. tirar con eſte inſtrumento.

Aymuray. tiẽpo d lleuar la mies a las trojes.

Ayñini. reçongar.

Ayñicuni. reſponder, vẽgarſe, remunerar.

Ayñicapuni, ayñicupuni. vengarſe.

Ayñipacconi. dar en retorno.

Ayquechini, ayquirichini. hazer huyr.

Ayquec, ayquerec. el q̃ huye.

Ayquetamuni. huyr mas que de paſſo.

Ayquini. huyr.

Ayrampu. grana.

Ayri. hacha para cortar.

Ayrihua. dos granos de mayz nacidos juntos.

Ayrihua. mes de abril.

Aytini. lauar metal.

Aytiſca. relaue.



Ayuni. adulterar la muger, bocablo antiguo.

Ayuſca. el marido aſsi injuriado.



Ca. verb. deffectiuo. toma, tomad.

Cachic. tomad.

Cac. participio de cani, verb. ſubſtantiuo. el q̃ ẽs.

Caca. tio hermano dela madre.

Ca Ka. peña viua.

Ca Ka. cierto vaſo d cuello largo a manera de redoma.

Caça. elada.

Caçani. elar.

Caçaſca. coſa elada de yelo.

Caça, caçapaytu. muger entonada, deshoneſta

Caçuni. raſgar como papel.

Caçuſca huarmi. muger corrupta.

Caçurcay ani. raſgar alguna coſa en muchos peda-

pedaços.
Cacchani. desquixarar.
Caccha. valiente que desquixara.
Cacha. mensaje, o mensagero.
Cachacuni. embiar mensaje o don.
Cachaui. embiar.
Cacharini. soltar.
Cacharichini. hazer soltar.
Cachapuric. alcahuete.
Cacheani. roer hueso.
Cachcani. estarse actualmente en alguna cosa.
Cachca. piedra de amolar.
Cachcani. tupani amolar.
Cachar payani. auiar alq̃ va camino, o acompañarle, idem, que, churatamuni.
Cacharipuni. soltar la palabra dada, o deuda.
Cachachacha. centella.
Cachachachani. centellear.
Cachi. sal.



Cachichani, cachinchani. salar.
Cachichacra. salinas.
Cachichasca, cachinchasca. cosa salada.
Cachichurana. salero.
Cachiyani. cõuertirse en sal.
Cachiasca. conuertido en sal.
Cachini. dar ser, verb.
Cachiquey. el q̃ me dio el ser.
Cachú. pepino dla tierra.
Cachuni verb. comer agi verde a bocados, o otra casa como fruta.
Cachuni. nombre de nuera o cuñada.
Cachu. yerua.
Cachu, cachu. eruaçal.
Cachuni, cachucuni. coger yerua.
Cachucuc. el que coge yerua.
Cachhua. vayle asiendo se las manos.
Cachhuani. baylar desta manera, es pernicioso.

Caci. cosa vana, ociosa.
Caciya. no me hagas tanto. &c.
Cacicay. paz.
Cacicacuc runa. pacifico.
Cacicacuni. mesurarse, andar con modestia.
Cacicani, cacicuni. holgarse andar baldio.
Cacicuy punchau. dia festiuo.
Cacim cay. no tiene ello remedio.
Cacisimi. palabras vanas
Cacimoscoy. sueño vano
Cacimanta, cacillamãta, en vano, o sin que, ni para que.
Cacispilla. sano y saluo.
Caclla. carrillo, o mexilla
Cacllanchani. dar bofetada.
Cacllarcuni. desgaiar arbol, y desencasar.
Cacvini. desencasar.
Cacvisca. desencasada cosa.
Caçuni. rasgar, o desmenuzar los terrones para sembrar.
Cacuni. sobar o curtir cuero.
Cacuni, cacurini. fregar. refregar, raspar, o desgranar entre las manos trigo. &c.
Cahua. boñiga, o plasta, que se saca delos corrales.
Cahua. madeja.
Cahuap huatun. cuenda dela madeja.
Cahua. centinela, guarda espia.
Cahuani, cahuacuni. mirar, acechar.
Cahuarini. alçar los ojos para mirar, o cobrar vista el ciego.
Cahuarichini. hacer ver, o dar vista al ciego.
Cahuata. turquesa.
Calla. rueca.
Callac. autor, principio de linage.
Callacpacha. al principio
Callampa. hongo grãde.
Callahua, antamarca. ta-

çones grandes.
Callallallã. ondear lo ſẽ brado con el ayre.
Callapacha. ropa angoſta y corta.
Callarini. començar.
Callarijmanta. deſde el principio.
Callarijnioc. coſa que tiene principio.
Callac machu. el primer hombre.
Callana. tieſto o caçuela.
Callaſana. remolino de ayre.
Callcani. deſpearſe.
Calchani. ſegar.
Callchani. reçongar, andar roſtrituerto.
Callchaycachani. andar reçongando, aſsi.
Callchaſca. raſtrojo.
Callchaypacha. tiempo de ſiega.
Callpa. fuerça, vigor, trabajo.
Callpachacuni. esforçarſe, animarſe.



Callpacama. por fuerça.
Callpamanta. lo meſmo.
Callpanchani. dar fuerça
Callpani. correr. (chin)
Callpaycucuni. reprimirſe.
Callquini. empedrar.
Callquiſca. empedrado.
Callu. lengua.
Callu runa. perſona ingenioſa, prudente.
Callu. la vna pierna de la manta.
Calluchipachina. mordaça.
Cam. tu.
Cammanta. como te parecere.
Cãmantacaſq̃ te parece?
Cammanta ñinacuy. alla os lo aued.
Cãpura. entre voſotros.
Cãquiquijqui. tu miſmo.
Camyayayoc. teniẽdote a tipor padre.
Cãraycu. por amor d̃ ti.
Cãraycullam. ſolo por ti.
Cãrac ñij. di tu primero.
Cama. haſta. prepoſicio

haſta

huacijcama, haſta mi caſa.
Camac. criador.
Camachini, camachicuni mandar, ordenar.
Camachiſca, camachicuſ caſimi. ley, o ordenãça
Camachic, camachicuc. Gouernador, o regidor.
Camachinacuni. ordenar entre ſi.
Camachipayani. mãdar a alguno muchas vezes.
Camacpacha. tierra fertil.
Camani. criar.
Camani, camacuni. prouarſe algo.
Camani. caber algo en lugar.
Camani. caber parte a alguno, o ſuerte.
Camanpas. bien parece q̃.
Camanmi canqui. tu le mereces.
Camaquey. mi criador, no le dize propriamente, por el anima.
Camaymi. mi merecido es.
Camay camam. ſegũ mi merecido.
Camayquimcani. yo te merezco.
Camaymicanqui. tu me mereces.
Camapayani. amenazar para dar.
Camaſcaruna. hechizero.
Camaſca. coſa criada.
Camarayani. tener algo aparejado.
Camaricuc. el que apareja algo,
Camarini, camaricuni. aparejar algo.
Camaricuy, camaricuſca lo q̃ eſta aparejado.
Camayoc. official.
Camayta coay. dame mi parte.
Camini. injuriar de palabra.
Caminacuni. injuriarſe aſsi el vno al otro.

Camipayani. andarle injuriando aſi.
Campanam huacan, campanam cañin. ſuena la campana.
Campanactam huactani tocar ala campana.
Camparmana, camparmanaſca. atericiada coſa.
Camparmanani. eſtar atericiado o perdida la color.
Camuni. maſcar o rumiar el ganado.
Camuſca. coſa maſcada.
Cana. finalmente.
Canamachi. liſonjero, fanfarron.
Canani, canarini. quemar monte.
Cananan. reberuerar el ſol a medio dia.
Canauqellca. parlero dſlenguado.
Cana yuyu. cerraja yerua.
Cancana. aſſador.
Cancani. aſſar en aſſador



Canca, cãcaſca. lo aſſado.
Cancallarumi. laja.
Cancha. corral, o patio.
Cancha. empeyne.
Canchani, cácharini. alũbrar.
Cãchani. echar rayos d ſi
Canchis. ſiete.
Canchis ñequé. ſeptimo.
Cani, verb. ſubſt. ſoy.
Canillayani. tener odio mortal a alguno.
Canic. el que muerde.
Canic vru. araña ponçoñoſa.
Canic pirca. pared hecha ſin mezcla.
Canini. morder.
Caniſca. coſa mordida.
Canircayaſca. coſa muy mordida.
Cañipu. patena que ſe pone enla frente.
Cantut. clauellina delas yndias.
Capa. palmo.
Capa runa. gracioſo.
Capa capalla. muy gracioſo.

Capani. medir a palmos.
Capac. Rey, rico, poderoso, illustre.
Capac yahuar. sangre real.
Capac ayllu. familia real
Capac cay. reyno y señorio.
Capac huaci. casa real.
Capac ñan. camino real.
Capac mama. matrona.
Capac raymi. ciertas fiestas solemnes, q̃ hazia̅ los indios en el mes d̃ Diziembre.
Capacchani. hazer grande, poderoso, a otro rico &c.
Capaquey. mi supremo señor.
Caparcachani. andar gritando. (mo
Caparijcachani. lo mis-
Caparini. gritar.
Caparichini. hazer gritar
Caparcachachini. hazer gritar mucho.
Caparcachac. bozinglero.



Capchini. magullar.
Capchi. gentil hombre, polido.
Capchi capchi purini. andar muy galano.
Capchichacuni. polirse, y yrie contoneando.
Capia. cosa tierna, q̃ cruge entre los dientes.
Capia. çara mayz tierno
Capini, esprimir, estrujar ordeñar, hazer salsa d agi.
Capũuni. abollar.
Capñu, capñusca. cosa abollada.
Caquey. mi hazienda, o lo que me pertenece.
Caqueyocmicani. tengo posible.
Caquécuna. su haziẽda.
Caqui. la quixada.
Caquinchani. dar golpe enla quixada, o dsqui jarar.
Cara. cuero, pellejo, cas cara, corteza, hollejo costra, postilla, de sarna, escama, &c.

Cara-

Cara chucu. casquete de cuero.
Cara huasca. correa, açote.
Caramaqui. guantes.
Carapacha. çamarro.
Carapacha. desnudo en cueros.
Caraquillca. pergamino.
Cara. cosa rasa, calua.
Cara pampa. campo pelado.
Cara vma. caluo.
Carani. dar de comer, pẽ sar las bestias.
Caracu. faysan aue.
Caranacuni. alimentarse marido y muger viuir en paz.
Caranacuni, es tambien estar amancebados, a pan y cuchillo.
Caracuni. seruir ala mesa dar de comer.
Caracha. sarna, o cosa que la tiene.
Carani. escozer la llaga.



o otra cosa.
Carapati. caspa dela cabeça.
Carca. boñiga de animal
Carca. pechuguera.
Carcani. tener pechuguera, o asma.
Carayhua. lagartija.
Carcuni. desterrar, echar de si.
Cari. varon.
Caripura, pãtanacuc, hua uçanacuc, peccar varõ con varon.
Cari cari. çarçamora.
Carmin. la espaldilla.
Carpa. toldo.
Carpacinca. nariz roma.
Carpani, carpacuni. entoldar.
Carpani. regar la tierra.
Carpasca. cosa regada.
Caru. lejos, y exceso.
Caruruna. hombre de lexas tierras.
Carupim yallijqui. mucho te excedo.
Carũchani. alexar a otro
Carũchacuni. alexarse

asi.
Caru. desprecíador.
Carhua. cosa amarilla.
Carhuayan. estar el mayz sazonado, para coger.
Cassa. mella.
Cassani. desportillar.
Cassaquiru, huacapuncu. mellado de dientes.
Cassana vncu. camiseta axedrezada de cũbi.
Cassaracuni. cassarse.
Cassac macij. mi velado, o velada.
Cassasca, cassarasca huarmi, muger cassada.
Cassarachiquey. cassamẽtero, o el sacerdote q̃ los caso.
Cascani. pegarse.
Cascanacuni. pegarse vno con otro.
Cascarayani. estar muy pegado.
Cascasca. cosa pegada.
Cascarayasca. cosa muy pegada.
Caschini. pegar.



Casco. pecho.
Caspani. chamuscar.
Caspasca. cosa chamuscada.
Caspa. maçorca seca de mayz assada.
Caspani, caspacuni. assar assi el mayz.
Caspi. palo vara.
Caspi chaqui. sangalongo
Caspiyani. estar muy flaco como vna vara.
Castuni. rumiar el ganado.
Catà. techado, cobija.
Catana. cobertor.
Catani. cobijar, o techar.
Catacuni. cobijarse, o techar su casa.
Cata chillay. el cruzero estrellas.
Cattaatani. cruxir los dientes.
Catatatani. arrastrar, ala cicapella.
Catay. yerno o cuñado.
Catec, catequen. segũdo.
Catini, caticuni. seguir acompañar.

Cati-

Catichini. ymitar, o seguir al que canta.
Catijcachani. perseguir andarle siguiendo.
Catinacuni. yr vno empos de otro.
Catichinacuni. cantar vno y respõder otro.
Catquina. mondadiẽtes.
Catquini. mondarse los dientes.
Catquini. labrar ỡ talla.
Catu. mercado o feria.
Catuni, catucuni. vender enel mercado.
Catu runa. regaton.
Catuctani. remessar.
Cauçani. viuir, habitar, sustentarse.
Cauçani. reuiuir. la planta, o otra cosa.
Cauçac. el que viue.
Cauçachini. dar vida, alimentar.
Cauçarichini. resucitar a otro.
Cançarini. reuiuir, resucitar, retoñecer el campo, conualecer de enfermedad.
Cauçacuni. passar la vida
Cauçarimuni, cauçarimpuni. resucitar.
Cauçachinacuni. mantenerse, viuir vida quieta los cassados.
Cauçay. vida.
Cauchacani. aojar.
Cauchi. olla grande en q̃ hazen chicha.
Cauchu. hechizero, bruxo.
Cauchuni, cauchucuni. bruxear.
Cauchuni. torcer hilo, (chin)
Cauchusca. cosa asi torcida, (chin)
Caui. cierta rayz passada al sol.
Ca vitu. barbacoa.
Caumi, caumihua. espia atalaya, assechador.
Caumini, caum huani. espiar assechar.
Ciuyani. hipar.
Cay. este, esto.
Caychica. tamaño

como eſte.
Caychicallan. tamañito como eſte.
Caychican. tanto como eſto.
Cay. ſer,decani.
Caya. mañana.cras.
Cayactani. machucar,aporrear. (vn dia dſtos
Cayamincha.algun dia,o
Cayani. llamar.(chin)
Cayantin. de dia en dia.
Cayan,cayan. cada dia.
Cayan. baço parte dela aſſadura.
Caycanpacha.eſte mundo malo.
Cayca. ves lo aqui.
Cayca. tonto animal.
Caychuni. torcer hilo. (chin)
Caychuſca.hilo torcido. (chin)
Caycuni. encerrar ganado,acorralarlo.
Caylla. cerca del lugar.
Caylla. extremidad,o remate de algo.
Caylla hamũqui.vẽ pſto.



Cayllanmanta rimaſſae. direlo por eſtenſo.
Cayllañam. cerca eſta d aqui.
Cayllañam. no ay mas deſto.
Cayllaycuni.acercarſe a otro.
Cayllaracmi.poquito ha
Cayllaycuyqui. acercome a ti.
Cayllaycumuyqui. lo miſmo viniendo de otra parte.
Cayllayquipi. en tu preſencia.
Cayma, caymaſca. coſa deſabrida al guſto.
Caymani. eſtar alguna coſa deſabrida.
Caymarayani, eſtar deſmayado,o deſganado
Caymarayacſonco.cora çontriſte affligido.
Cayna. ayer.
Cayna huata. antaño.
Caynani,caynacuni.holgar el caminante vn dia,o dos.

Cay

Caynachini. hazer holgar desta manera.
Caynat punchau. todo el dia. (ha.
Cayna cayna pocos dias
Cayñecpi. hazia aq esta.
Cayñioc. el dueño desto.
Caypi. aqui.
Cayta. por aqui.
Cayman. hazia ca.
Cayra. rana.
Caytu. hebra de hilo.
Caytuchani. enhilar.
Cayu cayu. yerua mora.
Cayuini. desleyr o menear cosa liquida, como con cuchara &c.
Cayvipayani. menear assi sin cessar.
Cayvisca. cosa assi meneada.
Cayvini. batir hueuos.
Cocan. pechuga de aue.
Cocao, cocaui. matalotaje.
Cocauchani. bastecer de matalotaje.
Coça. marido.
Coçayani, coçayacuni to



mar marido.
Cocasca, cocayasca. cosa cubierta de moho.
Cocha. mar, laguna, alberca, algibe &c.
Cochap pocchequen. aguas viuas.
Cochani. marchitarse.
Cochachini. poner apassar.
Cochachani. lo mesmo.
Cochasca, cochachasca. cosa passada al sol.
Cocho. amigo.
Cochomacij. dos amigos
Cochocuni. alegrarse.
Cochochini. alegrar a otro.
Cochochinacuni. alegrarse el vno al otro.
Cochochinacuchini. hazer alegrar a vnos con otros.
Cocho cocholla. alegre, o alegremente.
Cochontillan. dos amigos juntos.
Cochpani. rebolcarse.
Cochpachini. rebolcar a

otro, o ſerle importu no.
Cocuní. offrecer.
Cocuſca. coſa offrecida.
Cocuc. dadiuoſo, o el q̃ offrece.
Coho. junco marino.
Collaſuyu. vna delas qua tro partes deſte reyno llamada aſi.
Colla. cohollo, o coſa tierna.
Collana, collanan. coſa excelente.
Collananmanta. princi- palmente.
Collca. depoſito, o troje.
Collcapata. andenes de depoſito.
Collca. las cabrillas.
Collco. garrote, o trãca.
Collconchani. dar con el el garrote.
Collini. cubrir el fuego con ceniza.
Colliſca. fuego aſsi cu- bierto.
Colliruna. hombre ſolici cito, e importuno.



Collipayani. importunar
Collochini. aſſolar gẽte, o poblado.
Collom. mal aguero, es q̃ ſe ha de aſſolar algo.
Colloc. el hõbre ẽ quié ſe acaba ſu deſcendẽcia.
Collorini. arremangar a otro.
Colloriſca. arremãgado.
Colloricuni. arremangar ſe.
Colloricuſca. arremãga- do, aſsi.
Collota. mano de almi- rez. lo meſmo q̃ hiana.
Collpa. ſalitre.
Collpa collpa. ſalitral.
Collpay collpay huaca- ni. llorar lagrimas ſa- ladas.
Collque. plata.
Collque chacra. mina de plata.
Collquenchani. platear.
Collque tacac. Platero
Collquetica. barra de pla ta.
Comi. muger, o hembra ani-

animal.eſteril.
Comer. verde.
Comeryani. verdegear.
Compi. ropa preciada.
Conáni. moler en batan de piedra.
Conaſca. coſa molida aſſi.
Concani. oluidar, o oluidarſe.
Concarini. yrſe oluidádo
Concaſca. coſa oluidada
Concay. oluido.
Concha. ſobrino, dize el varó, al hijo, o hija de ſu hermana.
Concha. fogon.
Concha. hongo pequeño
Concho, heces, o aſsiéto o poluo.
Cóchoyani. criarſe eſtas hezes, o eſtar lleno de poluo, o enturbiarſe el agua.
Concor. rodilla.
Concorini concoricuni. arrodillarſe. (llarſe,
Concorpiſayani. arrodi-
Coc. el que da.



Coni. dar.
Conacuni. darſe el vno al otro, alguna coſa.
Coñini. eſtar caliéte.
Coñicuni. calentarſe.
Coñichini. calentar.
Coñi. coſa caliéte, o abrigada.
Coñic tanta, pan reciéte
Coñicpucyu. baño de agua caliente.
Conocuni. calentarſe al fuego.
Conocuc. el que aſsi ſe calienta.
Conochini. hazer que ſe caliente al fuego, o ſahumar a alguno.
Contay. tierra blanca, para limpiar platos.
Copa. baſſura.
Copachani. enſuziar la caſa.
Copa. Turqueſa piedra.
Copuni. boluer, reſtituyr
Cora. la mala yerua zizaña.
Corani. desheruar.
Corana. eſcarda

Corconi. roncar.
Corhuar. orin, o moho.
Corhuar. llimpi cardenillo.
Corhuayani. enmoecerse.
Corhuayasca. cosa mohosa.
Cori. oro metal.
Cori huallca. cadena de oro.
Coririnri. çarçillos.
Corinchani. dorar.
Corini. recoger, como pedaços de pan, porq̃ no se pierda.
Corisca. cosa assi recogida.
Coriquenque aue de rapiña, assi llamada.
Cormani. rodar, o caer.
Cormarini. lo mesmo.
Cormaycachac. el que anda rodando.
Cormani. dizen, quando uo acierta alguna ade uinança, como doyme por vencido.
Cormanquichu. daste por vencido, en esta forma.
Coro. algun miẽbro cortado a cercen.
Coroçinca. desnarigado
Cororinri. desorejado.
Coroni. cortar algũ miẽbro a cercen.
Corosca. miembro cortado assi.
Corota. turmas.
Corpa. huesped. o peregrino.
Corpachani. hospedar al peregrino.
Corpachasca. peregrino hospedado.
Cosco. la ciudad del Cuzco, en el Peru.
Cosca. cosa dada.
Cosni. humo o poluo.
Cosniçapa. lleno de humo, o poluo.
Cosnini. humear, o hazer poluareda.
Cosnichini. hazer humo o poluo, dar humaço, çahumar.
Coto. monton.

C. ante O.

Cotoni. amontonar.
Cotoſca. cóſa amontonada.
Coto. papera.
Cotocũca. el q̃ la tiene.
Coto oncoy. mal de papera.
Cotoyani. tener papera.
Cototutuni. andar gruñendo, reçõgãdo, roſtrituerto, hinchado.
Coya. Reyna, Princeſa.
Coya. eſparto delas Indias.
Coya. mina.
Coy. conejo dlos Indios.
Coyllu. coſa reluziente, como eſtrella.
Coylluni. frunzir, o pegar algo coſiendo.
Coyllur. Eſtrella.
Coyo. ſeñal de golpe cardenal.
Coyoyani. acardenalarſe.
Coyoyaſca. acardenalado.
Coyoyachini. hazer acardenalar de golpes.

C. ante O.

Coyru. nuue enel ojo, y el que la tiene.
Coyruyani. tener nuue.
Coyçu. coſa larga que arraſtra.
Coyçuni. arraſtrar ropa.
Coy. dale. imperat. de coni, dar.

C. ante V.

Cuçani. aſſar enlas braſas al reſcoldo cozer pan
Cuçaſca. coſa aſsi aſſada.
Cuchi. puerco animal.
Cuchi vira. manteca de puerco.
Cuchim huacan. gruñir el puerco.
Cuchicuni. dar buelcos enla cama no pudiendo dormir.
Cuchichini. hazer q̃ otro ſe deſuele ni pueda dormir.
Cuchiruna. hombre diligente.
Cuchi cuchilla, muy diligente.
Cuchicuni. andar muy diligente.

Cu-

Cuchu. canton, eſquina, coſa quadrada.
Cuchuch. el codo.
Cuchuchu. ciertas rayzitas de comer llamadas aſsi.
Cuchuni. cortar.
Cuchucuni. cortarſe.
Cuchuna. cuchillo, o otra coſa para cortar.
Cuchurcarini cuchurcayani. cortar muy menudo.
Cucuma. maçorca de mayz ſeca aſſada.
Cucumani. aſſar aſsi la maçorca.
Cucupi. higado.
Cullani. ſentir coſquillas
Cullani. ſentir dolor como de açotes.
Cullachini. hazer coſquillas.
Cullanchá. naſſa para peſcar.
Culliçara. mayz colorado.
Cullcu. tortola, aue.
Cullu. tronco ſeco, corta



do, o tabla.
Culluyani. hazerſe trõco
Cullu tupu. celemin, medida de madera.
Culluchuncana. axedrez o tablas &c.
Cumi. zorrilla que hiede
Cumpa. galga piedra.
Cumpani. hechar galga, o dar pedrada.
Cumpa. cayrel.
Cumpani. echar cayrel a la ropa.
Cumu. comba. o corcobado.
Cumuyani. acorbarſe.
Cumuchini. acorbar algo.
Cumuchiſca. coſa acorbada.
Cumuycuchini. doblegar o humillar.
Cumuycachani. andar cabiſcaydo, o acorbado
Cumullayani. lo meſmo.
Cumuycuc ſonco. coraçon humilde.
Cumuyachini. doblegar.
Cumu tauna. cayado.

Cuna, particula, que denota pluralidad.
Cunan. agora, aduerb.
Cunancama. hasta agora
Cunallaracmi. agora poco ha.
Cuna cunallan. en este pũto.
Cunan huata. ogaño.
Cunanmãta. de aqui adelante.
Cunanmita. esta vez.
Cunan pacha. este tiẽpo
Cunan cunan. en este tiẽpo.
Cunan punchau. este dia
Cunani cunacuni. aconsejar, predicar.
Cunascaruna. persona bien doctrinada.
Cunacuni. embiar mensage.
Cunanacuni. aconsejarse el vno al otro.
Cunanacuni cunapunacuni. partirse el vno dl otro, encomendandose alguna cosa.
Cunapuni villapuni. dar



las encomiendas, por otro.
Cunca. pescueço, gargan ta voz.
Cuntur. Buytre.
Cunununun. temblar la tierra.
Cupa cupa huma. crespo
Cupayachini. encrespar.
Curaca Cacique. señor, hermano mayor.
Curacchani. dar primado, o dignidad.
Curachasca. el premiado
Curani. castrar.
Curasca. castrado.
Curcu. madera.
Curu. gusano.
Curuyani. comerse de gu sanos.
Curuyasca. lleno de gusa nos.
Curum vnyan. lo mismo.
Curup çoccisçan. roydo de gusanos.
Curur. ouillo.
Cururani. hazer ouillo.
Cururasca. hecho ouillo.
Culcalla. cosa ygual.

Cuſcachani. emparejar lo desygual.
Cuſcuni. matizar algo.
Cuſquim. ſacar terrones con el arado.
Cuſquipacha. tiempo de agoſtarſe el campo.
Cuſsi. dicha o ventura, o o contento.
Cuſsichini. alegrar, dar contento.
Cuſsicuni. alegrarſe, deleytarſe.
Cuſsi cuſsilla. alegremente.
Cuſsimana cuſsimanalla lleno de gran contéto.
Cuſsicauçay. vida llena de contento.
Cuſsi çamacuy. deſcanſo felice.
Cuſsioc, cuſsi quellpayoc dichoſo.
Cuſsicuymioc. glorioſo.
Cuſsinchani. dar dõ por albricias.
Cuſsi cuſsi. arañica peq̃ña, buen aguero de Indios.



Cuſsillu. Mico.
Cuſma. camiſeta. (chin)
Cuſmallicuni. veſtirſela el Indio. (chin.)
Cutama. coſtal.
Cutama hunta. el coſtal lleno.
Cutani. moler como en batan de piedra o almirez.
Cutaſca. coſa molida aſsi
Cutculli. la ternilla.
Cutcuni. roer como ſoga &c.
Cutcuçara. grano de mayz roydo.
Cuti. vez
Cutini, cutipuni. boluer al lugar.
Cutini, cutipuni. mudarſe, o deſdezir la color.
Cutini, cutipuni. boluer, o tornar a hazer lo q̃ antes hazia.
Cutimpuni cutimuni. boluer del lugar.
Cutichini cutichipuni. boluer lo ſuyo a ſu dueño.

Cuti-

Cutichicuni. desquitarse el que auia perdido.
Cutichinacuni. boluerse el vno al otro alguna cosa.
Cutijcupuni. boluer a entrar dentro.
Cutipani cutipacuni. contradezir.
Cutipani cutipapuni. boluer a lo q̃ antes hazia.
Cutirpani. reuender.
Cutirini, cutiricuni. bolverse con el cuerpo atras, conuertirse a Dios.
Cutirichini. hazer que se buelua assi, o se conuierta a Dios.
Cutmu. rastrojo d̃ mayz o la caña seca dl mayz o cesto pequeño de coca.
Cutuni. cortar hilo con los dientes.
Cuusmancu. casa de cabildo de los indios del Cuzco.
Cuyani cuyaycuni. amar



el mayor al menor, o al ygual, auer misericordia.
Cuyapayani, auer misericordia, o compassion
Cuyapayac. compassiuo misericordioso.
Cuyay. amar, amor.
Cuyacucruna. amoroso.
Cuyca. lombriz.
Cuychi. arco del cielo.
Cuyuini cuyuicuni. chiflar.
Cuyuina cuyuicuna. chiffe.
Cuyuincuyurinimenear se, bullir.
Cuyuchini. mouer menear, mecer criatura.
Cuyurichini. mouer, menear.
Cuyuni. torcer hilo o cordoncillo.
Cuyusca. hilo torcido.

ç. ante A.

çaça. cosa difficultosa.
çaça ñan. camino difficultoso.
çaça çaçam. muy difficultoso.

tosso.
çacçani. hartarse.
çacçaisca. harto.
çacçapucuni. ahitarse.
çacçapucusca. ahito.
çacçapuc. el que se ahita.
çacçapucuy hucha. gula.
çacçachini. ahitar a otro
çacçachinacuni. ahitarse el vno al otro.
çacçani. tener hastio de alguno.
çacçanacuni. tener hastio el vno del otro.
çaccarconi. ahitarse tener hastio de alguno.
çacça. flocadura, rapajos, handrajo.
çacça çacça. handrajoso.
çacçay huallca. handrajo so por vituperio.
çacha. arbol. (chin.)
çacha çacha. arboleda. (chin.)
çacani. desencasar piedra.
çacarcuni. lo mesmo.
çacapa. cascaueles de Indios.



çacaca. huessos de finado.
çacacacan. hazer ruydo los huessos de finado.
çacini. ayunar, o abstenerse de algun mãjar.
çacij pacha. tiempo de ayuno.
çacij punchau. dia de ayuno.
çacij. dia de ayuno, o dieta.
çacichini. hazer tener dieta.
çacic cuchi. çebon.
çacmani. dar puñada.
çacmanacuni. apuñearse
çacmapayani. lo mesmo.
çacmarcayani. dar muchas puñadas.
çacmarconi. darle vna gran puñada.
çacmarcaysca. harto de puñadas.
çacra. cosa tosca. o valadi.
çacraruna o çacra çacra. hombre bajo y vil.

çacra-

çacrayani, çacraymana-
ni. hazerſe toſco per-
derſe la hermoſura.
çacraymana. coſa baſta,
o denegrida.
çactani. aporrear como
pulpa.
çactaſca. coſa aſsi apor-
reada.
çahua. encima. (chin.)
çahuaypi. encima de mi.
(chin.)
çamani, çamacuni, çâ-
maycuni, çamarini.
deſcãſar, recrearſe, reſ
pirar, alentarſe.
çamaycuni. infundir el
alma dalle vigor, o in
ſuflar.
çamachini, çamacuchini
dar aliuio, y deſcanſo.
çamaypunchau. dia feſti
uo.
çamaſca runa. hechizero
çamay. el aliento.
çami. dicha o ventura.
çamiyoc. el que es di-
choſo, o venturoſo.
çampa. floxo, perezoſo,



couarde.
çampayani. hazerſe flo-
xo, o couarde.
çampatucuni. lo meſmo.
çampa çãpa. muy floxo,
o couarde.
çanca. paladar, gangoſo.
çancu. maſa de mayz co-
zida.
çancu. coſa eſpeſſa.
çancuyani. eſpeſſarſe co
ſa liquida.
çancuçancu. coſa eſpeſſa
çani. morado, o encarna-
do, eſcuro, o leonado.
çani. ſobrino. (chin.)
çapa. antepueſto al nom
bre haze ſingularidad.
çapa runa. cada perſona.
çapa çapa. d vno en vno.
çapancamâ. a cada vno.
çapamâta. de cada vno.
çapay apu. vnico ſeñor.
çapay, capac. vnico Rey.
çapay coya. vnica Reyna
çapay, çapallay. yo ſolo.
çapallanchic. noſotros
ſolos.
çapalla. vno ſolo.

çapallu. calabaça de comer.
çapra. los pelos dela barba (chin.)
çapi. rayz.
çapichacuni. arraygar, echar rayzes.
çapioc. cosa q̃ tiene rayzes.
çapintin. rayz y todo.
çapintintam tirani. arrancar de rayz.
çaqueni. dexar, o mãdar en testamento.
çaquesca. cosa, mandada o dexada assi.
çaquepuni. dexar para otro.
çaquenacuni. apartarse el vno del otro.
çaquepunacuni. dexarse el vno al otro alguna cosa.
çaquani. verb. obceno. S. el acto, o mouimiẽto ad copulã, & sine illa.
çara. mayz.
çara tãta, bollo de mayz
çara. vn peso de plata.



çara chectayoc. pesso y medio.
çara çara. mayzal.
çara catu. mercado dõde se vende el mayz.
çaracatuc. el que vende mayz.
çaruni, çarucuni. pisar, hollar,
çaruni, çarurcuni, çaruycuni, pisar alguna cosa con fuerça.
çarurini. pisar.
çarurcarini, çarurcayani. pisar alguna cosa con mas fuerça y freq̃ncia
çarupayani. andar pisando alguna cosa frequẽte.
çaruchacuni. pisar muchas vezes vna cosa.
çaru çaruni. lo mesmo.
çatcu. cosa aspera al tacto, o gusto.
çatini. embutir, o hincar algo como clauo sin golpe.
çatisca. cosa embutida, o hincada assi.

çati-

ç. ante A.

çaticayani. atollar, o eſtar hincada alguna coſa como la flecha, lança &c.

çauna. cabecera de cama almohada, cabeçal.

çaunani, çaunacuni. vſar de algo por cabecera.

çaynata, çayñata. maſcara, o enmaſcarado.

C. ante E.

Ceca. lampiño, o rugoſo.

Cecani. traſponerſe ſubiẽdo cueſta.

Cecamuni. paſſar el monte viniendo aca, o aſſomar por alguna parte.

Cecan, cecamun. brotar lo ſembrado.

Cecachini. paſſar alguna coſa, tirando alto.

Cecamun iutim. el ſol ſale, paſſa a eſtas regiones.

Ceccec, nihua yerua cortadera. (comezõ.

Ceccechini. hazer q̃ tẽga

Ceccin, cecce huãni. dar comezon.

C. ante E.

Cencâ. nariz, o cuchilla d monte, o cerro.

Cenca çapa. el que tiene narizes grandes.

Cencani. tomar algo por las narizes.

Cencallicuni. traer pueſto algo enlas narizes.

Cencachini. hazer que tome algo por las narizes.

Cencapa. cabreſto de carnero dela tierra.

Cencapani. ponerle el cabreſto.

Ceque. vino, o chicha q̃ ha perdido ſu vigor, y ſe a hecho aguá.

Cequeyani. hazerſe como agua el vino &c.

Ceque. raya, linea.

Cequeni. rayar, linear.

Cequena. inſtrumento para rayar.

Cequeſca. coſa rayada.

C. ante I.

Ciça, inquill. dor general mente.

Ciçani, ciçamuni florecer

Ciçayoc. florida cosa.
Ciça ciça. campo florido.
Ciçacama. lleno d flores
Ciça châtasca. ramillete.
Ciçaymana, ciçaymana lla. cosa linda como flor.
Ciclla. cierta flor azul.
Ciellaymana, ciellaymanalla. linda y hermosa como aquella flor.
Cicuna. percha.
Cicuni. perchar.
Cimpa. crisneja.
Cimpani. hazer crisneja.
Cimpani. hazer crisneja delos cabellos, como los Collas, o trançarse los.
Cimpa chaca. puente de crisneja.
Cincani. estar medio borracho assomado
Cincacinca. assomado.
Cinchi, fuerte, valiente, rezio.
Cinchi. aduerb. fuertemé te.
Cinchiyani. hazerse fuerte, o cobrar fuerças perdidas.
Cinchiyachini, cinchichani, fortalecer o animar a otro.
Cinchichacuni. animarse assi.
Cin ñini. sonarse las narizes.
Cinrini. ensartar algo.
Cinri cinrim rini. yr ala hila, vnos tras otros.
Cincu cincuna. bola.
Cincuni. jugar ala bola.
Cipcicac. el q̃ murmura.
Cipcicani. murmurar de otro en su ausencia.
Cipcini. lo mesmo. (chin)
Cipcicanacuni. murmurar vno de otro.
Cipi cipi primanoche. entre dos luzes.
Cipini ahogar apretãdo el cuello.
Cipicuni. ahogarse assi.
Cipichini. mandar ahogar desta manera.
Cipic. el que assi ahoga.
Cipilca. el ahogado assi.

Cipu cipuſca. arruga, plie gue.
Cipuni cipuycuni. plegar
Cipuſca. coſa plegada.
Cipu cipu. coſa rugoſa, o plegada.
Cipuyani. arrugarſe.
Ciqui. nalgas, o extremi dad d algo, puñunap ſi quimpi. a los pies dela cama.
Ciqui. Huron.
Ciquini arrancar como eſpada de ſu vayna.
Ciquini. afilar.
Cira cira. Alacran, o Eſcorpion.
Ciraṇi. hazer coſtura. o labrar.
Ciracuni. lo meſmo.
Cirana ciracuna. la coſtura, o aguja.
Ciraycamayoc. ſaſtre, o labrandera, o coſturera.
Circa. vena, o veta de metal.
Circaymi tictic ñm. el pulſo me anda.



Circacuni. ſangrarſe el meſmo, o otro a el.
Circana. lanceta.
Circani. ſangrar.
Circaſca. ſangrado, o ſangria.
Circaymi hatarim. dar calambre.
Circac. el que ſangra.
Cirini. echarſe, recoſtarſe, caerſe de ſu eſtado.
Cirichini. echar a otro en el ſuelo.
Cirichinacuni. luchar.
Ciricuchini. acoſtar a otro.
Ciriraỵani. eſtarſe recoſtado.
Cirijcachani. andarſe cayendo de ſu eſtado.
Cirpacani. entregar.
Cirpacacuni. entregarſe.
Cirpi. labio inferior.
Ciſpa caylla. cerca ꝑpe.
Ciſpayquipi. en tu preſencia, cerca de ti.
Ciſpaycuni ciſpaycumuni. acercarſe.
Ciſpamuni. lo meſmo.

C. ante I.

Ciſpa huauquey. primo hermano.
Ciſpa yahuarmacij. cercano en conſanguinidad.
Cithua. cierta fieſta de indios.
Citu. reſplandor.
Cituc,raurac,coſa reſplãdeciente.
Cituni. reſplandecer.

ç. ante O.

çocarini.leuantar delſuelo alguna coſa.
çocaricuni. leuãtar algo para ſi.
çocaricuni. leuãtarſe en pie.
çocarichini.hazer que leuanten alguna coſa, o q̃ ſe ponga en pie.
çocarini. hurtar. por metaphora.
çoccini. roer el guſano.
çoccicſca. coſa royda de guſano, dicho de mugeres.
çocta. ſeys.
çoctañequen. ſexto.

ç. Ante O.

çoco. canas.
çocoyani. encanecer.
çocoyaſca. coſa que tiene canas.

ç. ante V.

çua. ladron.
çua hucucha. gran ladrõ por metaphora.
çuani,çuacuni. hurtar, adulterar de paſo.
çuachicuni. hurtarme lo que tengo.
çuahuanmi. lo meſmo.
çuanacuni. adulterar,de paſſo.
çuacuſca huahua. hijo adultero.
çuaſca çuacuſca. coſa hurtada.
çuc.vno.(chin.)vide,huc
çuclla. vno ſolo.(chin.)
çuçuncahuanmi tener los pies entumecidos.
çucyani. đmudarſe la color.
çucyaſca. color demuda da,o el que eſta demudado.

çumas

çumac. hermoſo o coſa hermoſa.
çumani. ſer hermoſo.
çumachini. hermoſear.
çumachini. honrar. preciar.
çumacchani. lo meſmo.
çumaychani. lo meſmo.
çumacchacuni. preciarſe eſtimarſe hermoſearſe.
çumachiſca. coſa hermoſeada, preciada. &c.
çunca. pelos dela barba, y el que los tiene por ſinaleph.
çunca çapa. barbudo.
çuni. coſa larga.
çuni ſayaynioc. eſtatura larga.
çunichaqui. ſanga longo.
çuni cunca. cuelli largo, o voz alta.
çuniçuni. coſa muy larga
çupay. demonio.
çupay. fantaſma.
çupay. la ſombra dela perſona.
çupi. ventoſidad.



çupini. ventoſear.
çupullu. ſarpollido.
çupulluhanmi. hazer callos, o ſarpollido.
çurca, curcan. bofes o liuianos.
çurcuni. ſacar.
çurcurcayani. entreſacar
çurcurcatini. ſacar, deſcomponiendolo todo



Chaca. Puente.
Chaca. cadera.
Chaca. anca.
Chaca. ronquera.
Chacacunca. ronco.
Chacana. eſcalera de madera.
Chacana. tres eſtrellas q̃ llamá las tres marias.
Chacani. atraueſſar alguna coſa en otra, o atrãcar puerta.
Chacahuanmi. atraueſſarſele alguna coſa.
Chacahuanmi. tener ronquera
Chacayani. enronçarſe.
Chacarayani. eſtar átra-

uesado en alguna parte.
Chacata.palo atrauessado a manera de cruz.
Chaçatani. poner enel palo,crucificar.
Chacataſca. crucificado.
Chaçay. aquel,o aquese.
Chacayta. por alli.
Chaçayñecta. por alli.
Chacayman. aculla.
Chacayñecman. hazia aculla.
Chaçaypi. alli.
Chacayñecpi. hazia alli
Chacaytacmi.aquel mesmo es,o esso es.
Chachacuma. arbol desta tierra.
Chachapoya. nombre de vna prouincia dl Piru.
Chacchuni. regar como çasa.
Chacchuſca.cosa regada assi.
Chaclla. varas pa techar.
Chacllani.techar con varas.
Chacmani. romper la



tierra para sembrar.
Chacmay pacha. tiempo de romper la tierra.
Chacnani. amarrar,dar tormento de cordeles cargar bestia.
Chacnaç. el que amarra, &c.
Chacnaſca.cosa amarrada &c.
Chacpa.el q̃ nace de pies
Chacra. heredad.
Chacracuni. labrar heredad.
Chacracamayoc. labrador.
Chacru,chacruſca. cosa mesclada.
Chacruchacru.cosa muy mesclada.
Chacruni. mesclar.
Charunacuni. mesclarse vnos con otros,o algunas cosas.
Chachuani. hazer mormollo, o griteria la gẽte.
Chachuaycachani. hazer mormollo amenudo, o ha-

o hablar ſin ceſſar.
Chacu. caça de fieras.
Chacuni. caçar fieras, o montear.
Chaconi. roçar monte.
Chacoſca. roçada de mõte.
Chacu. coſa differente, mal pronoſtico.
Chacu ſonco. coraçon doblado.
Chacu ſimi. palabras differentes.
Chacu chacu. coſas muy differentes.
Chacuas. vieja. (chin.)
Chacuaſyani, enuejecerſe la hembra (chin.)
Chahua. coſa cruda, o medio cozida.
Chahua. fruta verde por madurar.
Chahuani. eſprimir, eſtruxar. ſacar çumo.
Chahuani. ordeñar.
Chahuani, eſcurrir ropa o otra coſa torciẽdola
Chahuar. cabuya, cañamo delas Indias.



Challa. hoja ſeca d mayz
Challani. regar muy menudo.
Challana. yſopo, o coſa con que ſe riega.
Challani. regar la caſa, o roçiar, o aſperjar.
Challhua. peſcado generalmente.
Challhua. el eſpinazo.
Challhuacuni. peſcar.
Challhuacamayoc. peſcador.
Challhua catu. peſcaderia.
Challhuacatuc. el que vẽde peſcado en el mercado.
Chamcani. quebrantar alguna coſa moliendo.
Chamca chamca. coſa q̃ eſta aſsi quebrantada.
Chamca chamcarimac. el que habia groſſera y toſcamente.
Chamillcu. puchero de barro.
Chãpa. ceſped de tierra.
Chãpani. tapar acequia,

o algo con el cesped.
Champi. porra de pelear
Chãpini. herir cõ porra.
Chanca. muslo, o pierna entera.
Chancacanca purini. andar como derrẽgado.
Chancha chancha purini. andar trotando, o saltando.
Chanchac chihuacu. Tordo animal q̃anda assi y por metaph. se dize al que anda assi.
Chancani. tocar, violar.
Chancasca. cosa tocada, o violada.
Chancasca huarmi. muger corrupta.
Chani. precio dela cosa.
Chanioc. cosa que tiene precio, estima o valor
Chaninta camã coni. doy el justo precio dela cosa.
Chaninchani. apreciar, estimar la cosa, o pagar a alguno lo q̃ merece.



Chanrara. cascauel.
Chantani. componer ramillete, o guirnalda.
Chantasca. cosa assi compuesta.
Chantasca pillu. guirnalda.
Chapa. espia, escucha, centinela,
Chapani chapacuni. apropriar pa ti alguna cosa
Chapaquey. dizen los indios a sus Encomenderos.
Chapasca chapacusca. cosa posseyda desta suerte.
Chapasca runay. mis vassallos.
Chapchani, chapchacuni, chapcharini. picar grano el aue.
Chapcharini chapchaycachani. andar el pobre cogendo migajas.
Chapllani. manosear, o enturbiar cosa liquida
Chapra chaprasca, ramo o sar-

o ſarmiento podado.
Chaprac. podador.
Chaprani. podar.
Chaprini. ſacudir el poluo dela ropa cō las manos.
Chapucocha. taçones de quatro açumbres.
Chapuni. hazer maſſa, o hazer barro.
Chaquemicha auaro, eſcaſo.
Chaquemichacay. auaricia.
Chaqui. pie o pierna
Chaquichini. enjugar, o agotar.
Chaquichiſca, chaqui, coſa enjuta, o agua agotada.
Chaqui, chaqui ſaruſca. pie, o huella d animal
Chaqui ſaruna. planta dl pie.
Chaquintam catini. ſeguir las piſadas.
Chaquini ſecarſe, o enjugarſe algo.
Chaquini chaquihuanmi



tener gana de beuer.
Chaquirupayoncoy. tiſsica, enfermedad.
Charan. cieno.
Charan charan. cieno, o cenagal.
Charca. vna prouincia deſte reyno llamada aſsi.
Charqui. taſſajo, o cecina
Charquini. hazer taſſajo o cecina.
Charquijmanani. eſtar hecho vn taſſajo.
Charquijpas. mas que te ſeques.
Charquiani. enflaquecerſe mucho.
Chaſca. deſmelenado.
Chaſca ccyllur. luzero.
Chaſqui. Correo de poſta.
Chaſquini. recebir.
Chaſquichini. entregar.
Chaſquinacuni. dar y tomar, yr de mano en mano.
Chaſquichinacuni. dar y tomar, o aſsirſe delas ma-

manos

Chaſquicuni chaſquicupuni. cobrar algo preſtado, o perdido, o lo que le auia dado, recobrarlo.

Chatani chatacuni. acuſar a otro.

Chatacuni. acuſſarſe aſsi.

Chatanacuni. acuſarſe el vno al otro.

Chatachini. hazer acuſar a otro.

Chataycamayoc. acuſſador.

Chataſca chatacuſca. acuſado.

Chau. aun.

Chauracmi. aũ no ha acabado.

Chau pũchau. medio dia.

Chaututa. media noche.

Chaururaſca. coſa medio hecha.

Chaurac micuptij. aũ no auia acabado de comer.

Chaupi. mitad, medio en lugar, o tiempo.



Chaupipim churani. poner en medio.

Chaupiruna. hombre hecho, ni moço ni viejo.

Chaupi cocha. pielago.

Chaupichani. demediar algo.

Chaupinchani. tener en medio alguna coſa.

Chaupichaſca. coſa demediada.

Chaupinchaſca. coſa q̃ eſta en medio d̃ otros.

Chay. eſſe eſſo.

Chaypi. ay.

Chayñecpi. hazia ay.

Chayta. por ay.

Chayñecta. por ay.

Chayman. alla.

Chayñecman. hazia lla.

Chayani. arribar al lugar

Chayamuni. venir del lugar.

Chayachimuni. traer algo de otra parte.

Chayapuy oncoy. gota coral, o mal caduco.

Chayapuqueyoc. lunatico.

Chayaquey. lo que me pertenece de parte.
Chaychay. essas cosas.
Chaya chaya. a ellos a ellos.
Chayachini. acertar tirá do,o dar en el blanco, o lleuar algo al lugar.
Chayachini. lazonar guisado,o otra cosa.
Chayachinacuni. acertar se tirando vno a otro, o lleuarse el vno al otro al lugar, o echar derramas entre si,o re partir algo entre si.
Chayasca. cosa sazonada cozida.
Chayca. ves lo ay.
Chayca? infiriendo pregũ tando pues? y assi?
Chaycan,chaycanca. esse maluado.
Chaycanllaca. esse maluado,amenazando.
Chayllam. esse solo es,o no ay mas desso.
Chayllañam. no ay mas que esso.



Chayllaracmi. no a nada
Chayllatacmi. luego en aquel punto.
Chaypachallatacmi. lo mesmo.
Chaymanta. de alli.
Chaymãtaca? y assi? pgũ tando, despues desso, que vbo?
Chaymantapacha. desde entonces.
Chayman caymá. de aca paralla.
Chayña. Cirguero aue.
Chayniyoc. el dueño dsso.
Chayquitipi. enessa regiõ o parte.
Chayracchu? Esse? por desprecio.
Chayraycu. por tanto.
Chaysi. y assi, razonando
Chaysi. esse dizen que es, o esso dizen que es.
Checa checallan. cierta mente, o cosa derecha
Checallampi. en particu lar.
Checãpi. en verdad cier tamente.

Checapi çaucac. el q̃ viue de porſi a ſus anchuras. (guna.
Checápuni. ſin duda nin-
Checachani. yr derecho ſin torçer.
Checachachini. hazer yr derecho ſin torcer.
Checayachini. endereçar lo tuerto. (mi.
Checaypi. enderecho de
Checchi maçorca aſſada d̃ mayz ſeco. (ca aſsi.
Checchini. aſſar la maçor
Chechi. color frayleſco.
Checlla. Renacuajo.
Chequini, chequerini. eſparcirſe, yr cada vno por ſu parte.
Chequericuni. lo meſmo
Cheq̃richini eſparcir, ahuyétar ganado, o gẽte.
Cheq̃richinacuni. ahuyẽtarſe vnos a otros.
Checamantam piñã. cõ razõ eſta enojado.
Checatatac miñihuaſca. bien me dezia.
Checnini. aborrecer.



Checnicuni. aborrecerſe
Checninacuni. aborrecerſe el vno al otro.
Checnipay. aborrecible.
Checniſca. aborrecido.
Checta. medio.
Chectani. hender. rajar, partir por medio alguna coſa. (&c.
Chectaſca. coſa hendida
Checollo. Ruyſeñor.
Checoni. labrar d̃ cãteria
Checoy camayoc. cãtero
Checona. la eſcoda o pico
Chia. liendre.
Chia çapa lendroſo.
Chica tan. tanto, tamaño, tantas vezes.
Chicallachu? no ay mas?
Chicallam. no ay mas.
Chicachac. coſas grãdes.
Chicalla cachũ. baſte ya.
Chicalla. no digas mas.
Chicallapacmicani. no quiero mas.
Chicallarac. no mas por agora.
Chica mana alli. tã malo.
Chicachu? no ay mas?

Chicam. no ay mas.
Chicã caray.grandulazo.
Chicatacchu? llega al nu mero?
Chicatacmi. al numero llega.
Chichi. vnos animalejos como camaroncillos, que hazen ſalſa dellos
Chicchi.nieue menudita
Chicchini. neuar aſsi.
Chichilla. ſuecos dla mã ta.
Chichini,chichimuni.bro tar lo ſembrado.
Chichicori. oro en poluo.
Chichini. coger oro en poluo lauandolo.
Chichu. preñada.
Chichuni chichuyani. empreñarſe.
Chichuchini chichuyachini. empreñar.
Chicllumi,acllani.eſcoger lo mejor.
Chicllumca.coſa eſcogida
Chicuru. Sardina Anchoueta.



Chihuacu. Tordo.
Chihuanhuay.vna flor di cha aſsi.
Chilli. el reyno de Chile.
Chillca. mata de hojas amargas llamada aſsi.
Chillchini. dançar cõ caſ caueles.
Chillchic. dançante
Chillina. meollo tutano.
Chillpini.dar piquetesen la oreja.
Chillpircarini. dar muchos piquetes aſsi.
Chimpa. deſotra parte del rio.
Chimpani. paſſar rio.
Chimpachini. paſſar a otro el rio.
Chimpallicuni. halçar haldas en cintas.
Chimpu.arreboles,o cer co del Sol,o Luna.
Chimpuyan chimpuyacun. tener cerco el Sol,o la Luna.
China. criada,moça de ſeruicio.

Chi-

## C. ante K.

China. hébra, qualquier animal.

Chincani chincacuni. perderse o ſabullirſe enel agua, perder pie.

Chincarini. deſparecerſe

Chincaripuni. dſparecerſe delos ojos de otro, o boluer a deſparecerſe.

Chincachini. perder algo.

Chincachicuni. perder algo ſuyo.

Chincamuni. auerſe detenido mucho en alguna parte.

Chincha. vn pueblo grande enlos llanos.

Chinchayſuyu. vna delas quatro partes del Piru llamada aſsi, que es haſta Quito, Chachapoyas, y otras partes.

Chinchivchu. agi pequeñito, q̃ quema mucho.

Chinchircuma. vna mata preciada delos Indios.

## C. ante H.

Chin ñin. eſtar en grandeſoledad.

Chin ñic. ſoledad.

Chipani. coger el dedo, o otra coſa como entre dos puertas.

Chipa. mordaza, o tornillo para apretar.

Chipana. axorca, o manilla, q̃ vſan los hõbres.

Chipicyani. peſtañear los ojos.

Chipicñin. lo meſmo.

Chipic chipicñin. peſtañear mucho.

Chipipipini. reſplandecer o relumbrar, cõmo eſpejo, argenteria &c.

Chipipic. reſplandor de eſpejo &c.

Chiqui. deſdicha, o peligro, o mal aguero.

Chiqui runa. hõbre mal hadado.

Chiquimãmi chayani. ſuceederle algun trabajo.

Chiquini. eſtoruar o impedir algo.

Chiqeuy hucha. embidia

Chi-

Chiqnicuni. auer embidia
Chiquimá raycucuni. po nerſe a peligro.
Chiquiman raycuni. poner a otro en peligro.
Chiracru. llanten yerua.
Chirau, cuſqui. verano.
Chiraupacha. cuſqui pacha. tiempo de verano
Chirapa. lluuia con ſol.
Chirapammi. llouer con ſol.
Chiri. frio.
Chirichini. enfriar.
Chirini. auer frio.
Chirihuanmi. auer frio.
Chirin chiriyan. enfriarſe algo.
Chirayani. resfriarſe, o pararſe yerto de frio.
Chirarayani. lo meſmo.
Chiriyachini. poner a enfriar algo.
Chirim chayahuan. venirle el frio.
Chirim hapihuan. lo meſmo.
Chirmay. fornicario.
Chirmaytucuni. adulterar, fornicar.
Chirmayacuni. la muger que ha caydo en fornicio, o quebrado algo.
Chiru. lado o coſtado.
Chirumancutirini, cutiricuni. boluerſe de lado.
Chirhuani chirhuacuni. eſtruxar o eſprimir yeruas, o otra coſa.
Chirhuaſca. coſa eſtruxada aſsi.
Chiſsi. tarde del dia.
Chiſsian. hazerſe tarde, o anochecer.
Chiſsiñecman. a la tarde.
Chiſsincuna. todas las noches.
Chiſsi chiſsi. a la anochecer
Chiti. graſſa, o mugre.
Chiti. deſperdiciado.
Chiticancana. lo meſmo. con deſprecio.
Chititicini. eſtar lleno de mugre, o manchas,
Chiuchi. pollo de gallina
Chocani. tirar con piedra, o otra coſa.
Chocachacuni. andar ti-

rando aſsi a bulto.
Chocapayani. andar tirã do de contino.
Chocachacuſca. apedrea do.
Chocllo. maçorca de mayz verde.
Chocllocta̅m cuçani. aſſar la maçorca de mayz verde.
Chocllocta̅m quevicuni quevircuni. coger la maçorca verde de ſu caña.
Chocllo yan. granar el mayz.
Chocmi. puño cerrado para dar.
Chocñi. lagaña, o lagaño ſo.
Chocñi ñaui. ojos lagaño ſos.
Chocñiyani. hazerſe lagañoſo.
Choco. arco del edificio
Chocrini. herir.
Chocriſca. herido.
Choqueapu, vna ciudad del Piru.



Choqueſaca. vna ciudad del Piru llamada aſsi.
Choque ylla. rayo.
Choquechimcha. Onça animal.
Choquechincha. cierta eſtrella venerada de Indios.
Choque challhua. ſardina menuda.
Choquevitu. vna prouincia del Piru.
Chucacayani. aturdirſe d golpe, o pedrada.
Chuca cayac. aturdido.
Chucacayaſca. lo meſmo
Chuccha. cabellos.
Chuechaymi hatarin. eſpeluzarſe los cabellos
Chucchu. frio de calentura.
Chucchuni. tener frio de calentura.
Chuchau. Maguey arbol
Chuchuca. mayz cozido y paſſado al ſol.
Chuclla. choça, o cabaña
Chucu. bonete de Indios ſombreros, o caſq̃es.

Chu-

Chuctani. hiluanar, o coſer puntos largos. (chin.)
Chucuni. lo meſmo.
Chucuſca aya. cuerpo amortajado.
Chucucucuni. temblar de miedo, de eſpanto, o de frio.
Chucuri. Comadreja.
Chulla. vna coſa ſola ſin compañera.
Chullañaui. tuerto.
Chullamaqui. manco de vna mano.
Chullani chullarconi. ſabullirſe, o eſcabullirſe deſaparecerſe.
Chullcu. Azedera yerua.
Chulli. romadizo.
Chullini. tener romadizo
Chullmini. deslizarſe de peligro.
Chullpi. callo, o ampolla
Chullpi çara. mayz dulce, paſſadito.
Chullun, chulluni. deshazerſe como ſal enel agua.



Chulluchini. deshazer ſal enel agua &c.
Chulluncuy. carambano yelo.
Chulluncuyan. hazerſe carambano.
Chumani. eſcoger la paja q̃ ſea grãde para cubrir la caſa.
Chumaſca. paja aſsi eſcogida.
Chumani. eſcurrir el agua de algun vaſo.
Chumani. eſtirar de algũa ſoga todos a vna.
Chumpi. Color caſtaño.
Chumpiuillca. vna prouincia del Piru.
Chumpi. faja de Indias, o cingulo.
Chũpillicuni. fajarſe la faja, o ponerſe el cingulo
Chumpillichini. poner la faja a otro.
Chunca. diez.
Chuncañequen. dezeno.
Chunca muchaſcayqui, chũca chunca muchas cayqui. beſſo te las ma

nos millones de vezes
Chunca curaca. principal de diez indios, Decurion.
Chuncachani. hazer diez por quenta.
Chuncachacun. llegar el numero a diez.
Chuncana. qualquier juego de fortuna.
Chũcani. jugar qualquier juego asi.
Chunca yallioc yallequeyoc. mas de diez.
Chunchulli. tripas.
Chunchu. yndios de guerra, dela Cordillera.
Chuñu. papas passadas con el yelo.
Chunculla. juntos apeñuſgados.
Chuncu chunculla. mucha gente apeñuſgada
Chunta. Palma arbol.
Chuntap rurun. Datiles.
Chupa cola. rabadilla, o pantorrilla.
Chupacuru. ſocadura pequeña.



Chupallicuni esvocablo obceno, traer algo por cola.
Chupantam mayuin. menear la cola.
Chupu. poſtema, diuieſſo, o encordio.
Chupuyani apoſtemarſe &c.
Chupuanmi. tener poſtema.
Chuqui. lança.
Chuquip ñauchin. punta de lança.
Churani. poner comunmente.
Churacuni poner, o guardar algo.
Churaycuni. poner algo en lugar.
Churaycupuni. poner algo tomado de otro.
Churana churacuna. caxa, o otra coſa donde ſe guarda algo.
Churani. formar hazer de nada.
Churac Dios. Dios hazedor, criador.

Chu-

Churaricuni. aliñar lo deſ compueſto.
Churaycuni. meter reſto o tantear.
Churi. dize el padre a ſu hijo, o hija.
Churi. dize el tio a ſu ſobrino, o ſobrina, hijos de ſu hermano.
Churiyacuni. engendrar hijos.
Churichacuni. prohijar hijo.
Churcuni. cargar a otro.
Churcucuni. cargarſe aſi.
Churu. Caracol. Hoſtiõ Mexillon. &c.
Chuſſacmãta. ſin porque ſin razon.
Chuſſac. coſa auſente.
Chuſſac. coſa bazia, o hueca.
Chuſſani. eſtar auſente faltar algo.
Chuſſarini. lo meſmo.
Chuſſac huayaca. bolſa bazia.
Chuſſac ſonco. deſcoraçonado.



Chuſsic. Lechuza.
Chuſña. nariz pequeñita y el que la tiene.
Chuſña cenca. lo meſmo.
Chuſcha chuſchan. pata de animal, deſde la rodilla.
Chuſpa. bolſa de hombre q̃ la traen al cuello.
Chuſpi. Moſca, o Moſquito.
Chuſpi carcuna. moſcador.
Chuſſuyani. añeblarſe la mies.
Chuſſu chuſſu. coſa añeblada.
Chuſſuñaui. ojos pequeñitos.
Chutani. eſtirar apretando como carga (Chin.)
Chutacuni. eſtirarſe lo apretado (Chin.)
Chutquini quitar la ropa o ſombrero, o otra coſa que traen.
Chutquicuni. quitarſela aſsi.

C. ante H.

Chutani chutarini. eſtirar alguna coſa.
Chuy. friſoles muy pintados.
Chuya. coſa clara como agua, o otro liquor.
Chuyayā. aclarar el agua o acendrarſe la plata.
Chuyayachini. hazer aclarar el agua, o refinar plata.
Chuyanchani chuyanchacuni. enjaguar la ropa.
Chuychuni. teritar de frio el q̄ ſe ha mojado.
Chuychuſca. el que aſsi eſta teritando.
Chuychuſca chiuchi. pollo inuernizo.
Chuyñin. zūbar el oydo.

H. ante A.

Hà. interiect. del que ſe admira.
Hahaha. interiect. del q̄ ſe rie;
Hacha. Arbol.
Hacha hacha. Arboleda.
Hachacama. lo meſmo.
Hachap rurun. fructa de

H. ante A.

arbol.
Hachap rapin. la hoja dl arbol.
Hachap callman pallcā. horcajo de arbol
Hachap çapin. rayz del arbol.
Hachap vequé. reſina, o goma de arbol.
Hachapcaran. corteza de arbol.
Hachap, collan. el cohollo del arbol.
Hacharuna. hombre ſaluaje.
Hachuna. garauato, o anzuelo.
Hachu. borujo, y particularmente la coca maſcada.
Hachuçapa. lleno de borujo, y por metaph. ſe dize del comedor de coca.
Hacu. verb. defect. vamos, o vamonos.
Hacuchic. vamonos todos.
Hacu ñinmi. dize que vamos.

mos.

Hacuñinacuni. cõcertarse para yrse.

Hacu ñocahuan. vamos entrambos.

Hacu ari. vamos pues.

Hacuchayca. pues esso es assi, vamos.

Hacurac hacu ari. ve en hora buena, al que se despide.

Hacutac. no dexemos de yr.

Hacu. Dios llahuan. ve con Dios.

Hacu ñimullahuanqui. llamarmeas quando te quieras yr.

Hacn Dios man. vamos a Dios.

Hacu doctrinaman. vamos ala doctrina.

Hacu missaman. vamos a missa.

Hacu. harina generalmẽte.

Hacuni, hacucuni. hazer harina.

Hacuni hacucuni. comer la harina, o cosa semejante.

Hacuchini hacuchicuni. hazer moler harina, o hazer que la coman.

Hahua. sobre encima,

Huahuaypi. sobre mi.

Hahuaynij. nieto:

Hahua. fuera.

Hahuapim. fuera esta, o encima esta.

Hahuamanmi rin. fue es ydo.

Hahuañecpim. hazia lla fuera, o encima esta.

Hahua hahuallam. no esta hõdo, somero esta

Hahua runa. aldeano, o forastero.

Hahuapacha. lugar alto.

Hahua simi. hombre cortes gracioso.

Hahua hucha. peccado venial.

Hahuacollay. flor de Espino.

Hahuschani. murmurar en ausencia de otro, o adulterar el o ella.

Hahuanchanacuni. murmurar el vno del otro o no guardarſe lealtad los caſados.
Hahuanchacuni. excluyrſe eſcuſandoſe.
Hahuarini hahuaricuni. dezir conſejas.
Hahuarini hahuaricuni. murmurar publicamẽte de otro.
Hahuaricuyſimi. conſeja
Hallmani. deſeruar y mollir la tierra, al pie de lo ſembrado.
Hallmu. deſdentado, y el que eſta aſsi.
Hallmuquiru. deſdentado.
Hallpini. arañar, raſcar.
Hallpicuni. arañarſe, o raſcarſe.
Hamancay. lirio blanco y la mata.
Hamca. mayz toſtado para comer.
Hãcacuni hãcani. toſtar mayz para comer.



Hamchi. afrechos o ſaluados, o eſcoria de metal.
Hampatu. Sapo.
Hampi. qualquiera medicina.
Hampicamayoc. Medico, o Cirujano.
Hampi. ponçoña, o hechizos.
Hãpi qualquiera hechizo
Hampioc. collayoc. coſa que tiene ponçoña, o el q̃ la da o enhechiza
Hampini. curar a otro.
Hampini. dar ponçoña.
Hampicuni. curarſe.
Hampichini. hazer curar a otro.
Hampichini. hazer darle ponçoña, o hechizos.
Hamu differencia manera.
Hamumanta. ſin cauſa ſin razon.
Hamullamanta. ſin ninguna razon.
Hamumãta tumpani. leuãtar teſtimonio falſo

Ha.

Hamuni. venir del lugar.
Hamucuni. lo meſmo. por ſu guſto.
Hamuchini. hazer venir a otro.
Hampuni. venir a do eſtuuo primero.
Hamucpacha. tiempo venidero.
Hamuyñihuanmi. fulano me llama.
Hamuytac. no dexes de venir.
Hamuyrac. ven primero.
Hamuyrac. vengas en hora buena.
Hamuycachani. venir de contino.
Hamupayani. venir auer alguna perſona de contino.
Hamurpayani. conſiderar atentamente.
Hamutani. traçar, conſiderar, tener prudẽcia, maña, facilidad.
Hamutac runa. hombre conſiderado, mañoſo. &c.



Hamutani. experimẽtar alguna coſa prouarla.
Hamutay. conſideracion maña. &c.
Hamutaſpa huatuſpalla. rimac. conſiderado en ſus palabras.
Hamutira. eſpia, o Peſqueſidor de ſecreto.
Hanac, hanan. coſa alta.
Hanacpacha, hanãpacha. el Cielo.
Hanacpachapac ñiſcam cãchic. ſomos criados para el Cielo.
Hanca. coxo.
Hanca chaqui. lo meſmo
Hancani. cojear, andar coxo.
Hãcayani. hazerſe coxo.
Hanca tucuni. lo meſmo.
Hancaycachani. andar coxeando.
Hanca hanca purini. lo meſmo.
Hancu. coſa cruda.
Hancuchani. faltar enla palabra, o obligacion.
Hantarca. boca arriba.

BIBLIOTECA NACIONAL LIMA - PERU

Hanbarcacirini. echarſe boca arriba.
Hanyallini. boztezar,o abrir la boca, o llaga o puerta o otra coſa &c.
Hanyallifca. boca abierta, o otra coſa abierta aſsi.
Hapani. regoldar.
Hapay. regueldo.
Hapini. coger al que ſe huye.
Hapini. tomar con las manos algo.
Hapini. aſir.
Hapiſca. coſa cogida &c.
Hapichini. hazer coger al q̃ ſe huye, o hazer tomar con las manos, o prender &c.
Hapicuni. tomar algo para ſi.
Hapinacuni. cogerſe en algun delito, o aſsirſe de las manos, o delas ropas, o de otra qualquiera parte.
Hapichimuni. hazer coger a alguno.
Hapiñuñu. fantaſma, o traſgo.
Haplla. perſona deſcortes, mal criada.
Hapllaycachani. hablar deſcorteſias.
Hapra. cegajoſo corto de viſta.
Haprayani. hazerſe corto de viſta.
Hapraycachani. andar a tienta paredes.
haptani haptarini tomar puñado, o almoçada.
Haptay. almoçada.
Haqueni. dexar algo.
Haqueni. repudiar.
Haquechini. hazer dexar
Haquenacuni. repudiarſe
Haquenacuni. apartarſe el vno del otro.
Haquecuni q̃parini. quedarſe.
Haqueſca huarmi. muger repudiada.
Haquetamuni. dexar o repudiar alguna coſa del todo.

Harani. abrir ſurcos, o hazer hoyos para q̃ ſe detéga el agua enlo ſembrado.

Haractani. hazer foſſo, o caua, para fortaleza.

Harata. Caua.

Haraui, harauicuy. cãciones de Indios a manera de endechas, ỗ coſas de amores.

Harauini. harauicuni. cantar eſſas canciones.

Harcani. atajar, impedir, eſtoruar, echar preſſo, o embargar.

Harcachini. hazer atajar. &c.

Harcana huaci, huatayhuaci. Carcel.

Harcacuni. deffender la poſſeſsion de alguna coſa.

Harcaſca huaylla. Dehesa.

Harque, taruca. Cieruo animal de grande eſtatura.

Haruini haruicuni. toſtar



mayz para hazer chicha.

Haruini haruicuni. toſtar peſcadillos, o Camarones en tieſto.

Haſpini. eſcarbar, raſcar, arañar.

Haſpini. abrir cimiento o ſepoltura &c.

Haſpicuni. eſcarbar o raſcarſe &c.

Haſpichini. hazer raſcar, o abrir ſepultura &c.

Hataco, hataco yuyu. Bledos.

Hatallayani. tener alguna coſa cõ las manos, retener enla memoria

Hatallini. tener cõ la mano, aſsir con ella, agarrar, tener alguno en tutela.

Hatallinacuni. aſsirſe el vno al otro.

Hatallinanta quechuni. deſarmar, quitarle las armas.

Hatallicuni. poſſeer algo

Hatallicuni. aſsirſe cõ las ma

manos, agarrar.
Hatani hatarconi. yr mas que de paſſo.
Hatarcochini hatarcoyñini. deſpedir aſperamente.
Hatarini. leuantarſe.
Hatarichini. leuantar a otro.
Hatarichini cuncayta. alçar la boz.
Hatullan, hatunillan. el mayor de coſas pequeñas, o menudas.
Hatuchac. coſas muy grãdes.
Hatun. coſa grande.
Hatuncaray. grandulazo
Hatuntam rimani. leuantar la boz.
Hatun Cuſqui. Aymuray Mayo mes.
Hatun hucha. peccado mortal.
Hatunñin. grande entre muchas coſas.
Hatunñin auca. grandiſſimo traydor.
Hatun oncoy. Peſtilẽcia.



Hatun pocoy. mes de Febrero.
Hatun runa. Indio aldeano de alquile.
Hatunſonco. indomito, incorregible.
Hatun yani. crecer.
Hatun yachini. alargar, como ropa.
Hatun yſpaytam yſpani. proueerſe.
Hatun llacta. Ciudad.
Hatupan. podrirſe la mançorca del mayz y hazerſe negro.
Hatupa. mayz podrido deſta manera.
Haucaypata. plaça grande, o campo llano.
Haucha. hombre cruel, furioſo.
Hauini. vntar.
Hauicuni. vntarſe, o afeytarſe la cara.
Hauina, hauicuna. vnctiõ o afeyte.
Haumani. ayudar a otro el que acabo ſu tarea.
Hayac. es la hiel, o coſa que

que amarga o quema, como agi, o pimienta.
Hayac ſimi. hombre de palabras aſperas.
Hayanmi, hayahuanmi. tener amargor, o q̃ ſe q̃ma de agi o pimiẽta.
Hayca? quanto? quantos? interrogatiuo.
Haycarunam? quãtas perſonas ſon.
Hayca chicam? que tãtos ay? o que tantos ſon?
Haycaracmi? que tanto queda?
Haycapmi? quando?
Haycapracmi? de aqui a quanto? o quando?
Haycapca haycapllaca. algun dia, o tiempo.
Haycappim. quando.
Haycacama. haſta quãdo
Haycapmantam? de aqui a que tanto?
Haycan pachaca, haycap pachaca. algũ tiempo.
Haycahuanmi? con que tanto?
Haycapacmi? que tanto



vale?
Haycacutim? que tantas vezes?
Haycamitam? que tantas vezes.
Hayhuani, hayhuarini, hayhuacuni. eſtender la mano, para tomar algo, o echar mano de algo.
Hayhuamuni. lo meſmo.
Hayhuanacuni. yr algũa coſa d̃ mano en mano.
Hayhuaycuni tocar algo con la mano, en mala parte.
Hayhuani, hayhuarini. alcançar con la mano lo que eſtaua en alto.
Hayllini. triumphar de los enemigos.
Hayllini. cantar triũpho.
Hayllini. cantar aſsi quãdo barbechan, o en fieſtas particulares.
Haylli. eſte canto.
Hayllicaruna. captiuo en guerra.
Hay. interiect. del q̃ reſ-

pon

H. ante H.

pondellamandole.

Hayñini. reſpõder al que llama.

Hayñicuchuarmi. muger diſſoluta, o reçõgona.

Hayra, hayraca. floxo, lerdo, perezoſo.

Hayraſtani. matar dãdole con porra, o otra coſa.

Hayri, hayrilla. breuemẽte.

Hayripachalla. en vn punto.

Haytani. tirar coçes, o eſtender los pies.

Haytaricuni. eſtender los pies.

Haytana. los pies de la cama.

Haytaycachani. andar tirando coçes.

Haytapayani. dar coçes, de contino.

Haytanacuni. tirarſe de coçes.

Haytacuc. el que tira coçes.

Haytaſca. acoçeado.

H. ante A.

Haytachacuni andar tirando coçes.

H. ante E.

Hequecani. dar enel gallillo.

Hequecaſca. dado aſsi en el gallillo.

H. ante I.

Hiani. majar en mortero ſin golpes.

Hiana. mano de mortero

Hichani. derramar algo.

Hichani, hichacuni. ſacar agua, o otro liquor en vaſos para beber.

Hichacun. derramarſe algo.

Hichani. baziar metal en moldes.

Hichaſca. coſa derramada, o metal baziado.

Hihuaya. piedra con q̃ labran la canteria los Indios.

Hilli. caldo.

Hillivoc. coſa que tiene caldo.

Hillictam vpini vpillini. ſorber el caldo.

Hillpuni. traſſegar en tiuaja, o cantaro.
Hillpuycuni. echar agua o otro liquor ſobre otro.
Hillpuna. embudo.
Hillu. golofo.
Hilluni, hillucuni. andar golofinando.
Hina. aſsi, deſta manera.
Hinachu? es aſsi?
Hinam, hinatacmi. aſsi es
Hinach. aſsi deue ſer.
Hinachari. aſsi creo q̃ es.
Hinatacſi. ſin duda dizen que es aſsi.
Hinañinam. deſtamanera ſe dize.
Hinapuñim. ſin duda es aſsi.
Hinacamam. todos ſon aſsi, o todo es aſsi.
Hinallachu? ay mas? ay otra coſa?
Hinallam. no aymas.
Hinacachun. dexalo.
Hinatac. yaſsi miſmo.
Hinamcana. yaſsi, razonando.



Hinam canã. eſtoy eſſotro.
Hina runam. es deſſa condicion.
Hinapacariſcam. es ſu natural condicion.
Hinantin. todos juntos.
Hinantillan. todo entero
Hinantin ticci. todo el orbe.
Hinantin atipac. todo poderoſo.
Hinani. hago aſsi.
Hinani hinarconi. matar.
Hinquillini. pararſe de puntillas.
Hinquini. andar en vn pie como Grulla.
Hinqui hinqui purini. lo meſmo.
Hinquinmi. no eſtar ajuſtado el peſſo.
Hiqui. hipo.
Hiquini. hipar.
Hiuicani, hiuicacuni, yuicani piſsipani. mermar, o perderſe algo, o perder las fuerças q̃ antes

H. ante I.

tes tenia.

Hiuiclłani. vide yviclłani

yuiclłacuni. lleuar en la halda.

H. ante. O.

Hocarini. alçar vide çocarini.

Hoco. cosa mojada.

Hoco hoco. cosa muy mojada.

Hoconi. mojarse.

Hocosca. cosa mojada.

Hocochini mojar, poner a remojar.

Hocochisca. cosa puesta a remojar.

Hollque. Renacuajo.

Hollque. carne cruda, desmenuçada que comẽ los Indios con agi.

H. ante V.

Hu. si, sea assi, q̃ me plaze

Hu? quieres?

Hu ari. que me plaze.

Huñini. conceder con lo que se pide.

Huñichini. hazer que lo conceda.

Huñichinacuni. darse la

H. ante V.

palabra vno a otro.

Huñinacuni. concertarse entre si.

Huñinacusca. cosa concertada assi.

Hua, huay. interiect. del que teme o se admira, es proprio d mugeres.

Huac. desotra parte.

Huacchimpa. desotra parte del rio.

Huaca. idolo adoratorio o qualquier cosa seña lada por la naturaleza

Huacamuchac. ydolatra.

Huacamuchay. ydolatria.

Huacamullu. cierta yerua de comer llamada assi.

Huacani. llorar, ladrar, sonar la Campana, cantar las aues, gañir, chillar &c.

Huacapayani. ayudar a llorar de compassion, o pedir algo importunamente llorando.

Huacachini. hazer llorar.

Hua

Huacachinacuni. hazerſe llorar el vno al otro.
Huacacſoncolla. lagrimoſamente.
Huacaycachani. andar lloroſo.
Huacaycucuni. llorar tiernamente.
Hnacaſca. lloroſo.
Huacay huacaylla. coſa q̃ mueue a lagrimas.
Huacaſcam caynani. llorar todo el dia.
Huacaychuru. lloron.
Huacanqui. cierto hechizo, pa aficionar a mal.
Huacáquiyoc. el q̃ lo trae
Huacar. Garça.
Huacarpaña vña Cordero todo blanco que ſacrificauan los yndios.
Huacaychani. guardar, tener en tutela menores.
Huacaychacuni. guardar para ſi.
Huacaychaquey. mi guarda, Angel cuſtodio &c.
Huacaychachini. hazer



guardar, depoſitar.
Huacaychachiſca. depoſito.
Huacaychac. depoſitario
Huacayhua. Carnero para carga.
Huacaylla. proceſsion ſuperſticioſa que vſauan los indios inuocando la lluuia.
Huacayllicuni. hazer eſta proceſsion.
Huaccha. pobre, huerfano, menor.
Huacchachanani. ſer huerfano, empobrecer
Huacchayani empobrecer.
Huaccha tucuni lo meſmo.
Huacchayachini. Empobrecer a otro.
Huaccha tucuchini. lo meſmo.
Huacchayacuni. empobrecer, embiudar la muger, o enlutarſe.
Huacchaymacillay. pobrezito como yo.

Huacchaycuyac. miſericordioſo.
Huaccha cuyac. lo meſmo.
Huacchaman ſonco. piadoſo con el pobre.
Huachani , huachacuni. parir, o dar fructo el arbol, o la ſementera.
Huachachin. ayudar a parir.
Huachachic, huachachicuc. partera.
Huachanayani. eſtar para parir.
Huachay. parto.
Huachac. la que pare.
Huachaſca. coſa parida.
Huachaquey. madre que me pario.
Huachani. poner hueuos el aue , o deshouar el pece , o haijar la ſementera.
Huachi. ſecha, o garrocha, o varas para tirar
Huachi. rayo de ſol.
Huachini. ſechar o echar rayos el ſol.



Huachiſca. aſſaeteado:
Huachinacuni. ſecharſe, o jugar alas cañas.
Huachichacuni. tirar ſechas o varas.
Huachini. picar el Alacrā o Abiſpa.
Huachoc. perſona adultera, fornicaria.
Huachoc cayhucha. luxuria,
Huachoc tucuni. adulterar o fornicar.
Huachu. renglera.
Huachu huachu. ala hila en renglera.
Huachuchacuni. componerſe aſsi, para yr como en proceſsion.
Huachu huachulla. vnos tras otros aſsi.
Huaci. Caſa.
Huacicamayoc. el q̃ guarda la caſa.
Huacichani. fabricar caſa
Huacichacuni. fabricar caſa para ſi.
Huacijman hamuyñini. hoſpedar a alguno.

Huacijpi corpachani, o corpachani. hoſpedar peregrino.
Huaci huaci puric. el que anda de caſa en caſa.
Huaci quinray puric. andar atraueſſando caſſas
Huaci cayllalla. muy junto a caſa.
Huaci macij. el vezino dela caſa.
Huaci cuchu. el canto de la caſa.
Huaci huqui. rincõ de la caſa.
Huaci vculla. dentro de caſa.
Huaci hahualla. encima deia caſa.
Huacioc. dueño dla caſa.
Huaciſtam catani. cubrir la caſa.
Huacilan. yrſe ala vanda la carga.
Huacllini, huacllicuni, huacllicacuni. dañarſe borrarſe, corrõperſe.
Huacllichini. dañar alguna coſa o borrar, &c.



Huacllicani. quebrar el mercader.
Huacllicani. desbaratarſe el exercito.
Huacllicachini. hazer o ſer cauſa de todos eſſos males.
Huaco. la muela cordal.
Huacon. maſcara, o en maſcarado. (Chin.)
Huacpirconi, ſaltar reſurtir a fuera alguna coſa.
Huacpi. a parte.
Huacpichacuni. apartar rancho riñendo.
Huacra. cuerno.
Huacrani. dar cornada.
Huacrayoc. animal con cuernos.
Huacranacuni. darſe de cornadas.
Huactani. dar golpes.
Huactacuni. diſciplinarſe.
Huactanacuni. darſe de golpes el vno al otro.
Huactanacuni. derribarſe luchando.

Huactatullu. coſtilla.
Huacta. coſtado.
Huactarconi. dar golpe a otro.
Huactani. ſacudir.
Huactallapi. aduerb. burlando.
Huactampi, huactallampi. adrede malicioſamente.
Huacyani. llamar.
Huacyarini. lo meſmo.
Huacyanacuni. llamarſe el vno al otro, o injuriarſe de palabras.
Huacyachini. hazer llamar a otro, o deſonrralle.
Huahua. dize la madre, a ſu hijo o hija.
Huahua. hijo ó qualquier ánimal hembra.
Huahua. niño, o niña. cachorrillo, pollo.
Huahualla. muy niño &c.
Huahua coto. muger fecunda.
Huahua. dize la tia a ſu



ſobrino, o ſobrina hijos de ſu hermana.
Huahuachani. arrullar la criatura.
Huahuachani. ahijar el ganado.
Huahuachacuni. adoptar hijo, o hija la muger.
Huahuachacuni. hazer moñecas las niñas.
Huahua tiana. pares dela muger.
Huahuayoc. muger que tiene hijos.
Huallca, huallcalla. coſa poca, o pocos.
Huallca. collar, ſartal de quentas.
Huallcaricuni. ponerſe el collar, o otra coſa al cuello &c.
Huallcarichini. poner collar a otros.
Huallcanca. adarga eſcudo &c.
Huallcancacuni. eſcudarſe &c.
Huallhuacu. ſobaco.
Huallpa. Gallina. (Chin,) hual-

Huallpa. Gallo.
Huallpani.formar,adornar,hazer de nueuo alguna cosa.
Huallpac.atributo que se da a Dios,hazedor,formador &c.
Huallpaquey.mi criador
Huallparini. huallparicuni. adornarse engalanarse de bestidos o armas para la guerra.
Huallparisca. persona atauiada assi.
Huallparichini.atauiar a otros assi.
Huamac. cosa nueua en la tierra, o cosa rezien estrenada.
Huamacruna. nueuo en la tierra.
Huamacpachallisca.ropa estrenada.
Huamac huachacuc.muger primeriza.
Huaman. halcon.
Huaman huatana.pihuelas de halcon.
Haaman champi.maço,o



porra,arma.
Huaman ricra. el hõbro.
Huamantullu. espinilla.
Huamanca vna Ciudad del Peru,llamada assi.
Huamanij. la boca del estomago, o paletilla.
Huaminca. auenturero enla guerra.
Huaminca. fuerte y animoso diestro.
Huaminca cay. destreza fortaleza.
Huampu. Nauio,Balsa, Barco &c.
Huampup ñaupaquen. proa del Nauio.
Huampup quepaquen. popa del Nauio.
Huampumã yaycuni.embarcarse.
Huãpumãta lloccini. desembarcarse.
Huãpupi purini.nauegar
Huampucta purichini. gouernar la nao.
Huampum ticpan.çoçobrar el Nauio.
Huampu camayoc.mari

nero.

Huāpuru ancara. batea, o arteſa.

Huamta. muchacho o muchacha.(Chin.)

Huan. con. cum.

Huanana. perſona incorregible.

Huanani. corregirſe en mendarſe.

Huanani. tener neceſsidad de algo.

Huanac.el que ſe corrige

Huanac.el que tiene neceſsidad.

Huanachini. corregir y emendar a otro.

Huanachini. hazer que padezca neceſsidad.

Huanacu. Carnero ſilueſtre deſta tierra.

Huanca.cierta Prouincia deſte reyno.

Huanca. piedra labrada dura.

Huancarani.engullir.gloçonear.

Huancar. atambor.

Huancarrahuacachini.ta



ñer atambor.

Huancarmanani.traer la barriga como a tãbor o harto.

Huancarin. moginete de la caſa.

Huançuni. liar. (Chin.)

Huãcoyru.aueja o auejõ

Huancoyrup huachin yu manau. aguijon dela aueja.

Huanhua. moſquito ſancudo.

Huanti.bubas,o buboſo.

Huanti çapa. buboſo.

Huanti oncoy.mal de bubas.

Huanti oncoytam onco ni.eſtar enfermo dllas

Huantu. andas.

Huãtuni.lleuar en andas o en otra coſa.

Huanu. eſtiercol.

Huanupata. muladar.

Huáuchani. eſtercolar la tierra.

Huañuna. las ſienes.

Huañuni. morir,eſpirar, eclipſarſe el Sol,o Luna

na, o apagarſe la lumbre, o entumecerſe algun miembro.

Huañuchini. matar.

Huañuchicuni. matarſe aſi.

Huañuchicuni. tener algun diffunto, que le to caua.

Huañuchic. el que mata.

Huañuchiſca. coſa muerta.

Huañuchinacuni. matarſe vno a otro.

Huañuc. muerto, mortal.

Huañuſca. coſa muerta

Huañuſca. floxo, pereçoſo, de poco animo.

Huañucpa camãini. mortal eſta.

Huañucpacmi. lo meſmo

Huañuchun ñiſca. ſentenciado a muerte.

Huañucpac ñiſca. lo meſmo.

Huañunayani. eſtarſe muriendo.

Huañuy oncoy. mal de muerte.



Huañuy oncoyta oncos. el q̃ tiene mal d̃ muerte.

Huañuypa camanmi. merece muerte.

Huañuy puñuy. profundo ſueño.

Huañuypa ayçaſcan, apariſcan. cercado d̃ muerte.

Huañuy huañuytam ca huaycuni. mirar con ojos llenos de rancor.

Huañuypas, huañucuypas. mas q̃ te mueras.

Huañuy machaſca. borracho ſin juyzio.

Huañuyhucha. peccado Mortal.

Huañuyhampi. ponçoña o hechizos q̃ matan.

Huañuc quilla. luna menguante, o eclipſi.

Huañupucuni. morirſe de amores de otro.

Huañutamuni. morir deſaſtradamente.

Huapci, baho, o vapor de la tierra.

Huapcini. vaporear echar baho.
Huaqui, juntamente, ygualmente,
Huaquilla. apareados,
Huaquin, huaquinñin. los demas, o algunos.
Huaquiñimpi. algunas vezes.
Huaquinñin ymapas. todas las demas cosas,
Huaquillan. pocos, qual y qual.
Huaquillampi. pocas vezes,
Huara. pañetes.
Huarallicuni. ponerse los pañetes.
Huarachinihuarachicuni poner los indios la primera vez, los pañetes, a sus hijos con supersticiones.
Huarachicuy. es la fiesta que se haze a esta superstición.
Huaraca. honda.
Huaracani. tirar con honda.



Huaracanacuni. tirarse con honda.
Huarancu. algarrobo arbol, y la fruta. (Chin.)
Huaranca. mill.
Huaranca huaranca. millones,
Huarararani, chacotear.
Huaray, huararay, interiect. del que se admira por la multitud de las cosas.
Huarcu. peso de plata corriente, o ensayado.
Huarcu. peso con qne se pesa.
huarcuna. horca opicota
Huarcuna. donde se cuelga algo como escarpia
Huarcuni. pesar.
Huarcuni, ahorcar, o colgar algo.
Huarcucuni. ahorcarse.
Huarcuchini. hazer ahorcar, o pesar, o colgar algo.
Huarcurayani. estar colgado.
Huarcusca. cosa colgada.

Huaricolla. la flor dela Enea, candela delos Indios.

Huarma pura. entrambos muchachos,

Huarmay cuna. mis criados, o mis hijos.

Huarmi. muger.

Huarmiyacuni. casarse.

Huarmiyachicuni, huarmiachini. casar a algũ hombre que le toca.

Huarmintin. marido y muger.

Huarmictá paquini. corromper donzella.

Huarmi paquisca puñusca. muger corrupta, y añadiendo, mana, q. s. no, antes destas dictiones haze donzellas, y mugeres castas.

Huarmicamayoc. el que es dado a mugeres.

Huarmimãsonco. lo mesmo.

Huarmictam puñuni huchallini. peccar cõ muger.



Huarmi llullac. alcahuete, o el que engaña las mugeres.

Huarmicta llullapayac. el q̃ anda persiguiendo las mugeres cõ alagos y engaños, o dadiuas.

Huarmimacij. conbiesa.

Huarmi huancosca. dote dela muger.

Huarpini, huarpicuni. cantar las aues.

Huarpini huarpicuni. charlar, o parlar mucho por metaph.

Huarpijcachani. andar parlando mucho, o gruñendo.

Huassa. espalda.

Huassactá rimani, cipcicani. murmurar d otro

Huassa rimac murmurador.

Huassallapi, pacallapi. a escondidillas.

Huassayta puric. el que me sigue.

Huassa tullu. espinazo.

Huassamã alas espaldas.

Huaſſanchani. hurtar, adulterar el o ella, o murmurar, el vno del otro.
Huaſca. ſoga o cordel.
Huata. Año.
Huatayoc. coſa que tiene vn año.
Huatancuna, huatahuata cada año.
Huatãpi. en cada vn año.
Huata huatampi. lo meſmo.
Huatana. ſoga o cordel, con que ſe ata algo.
Huatani. atar, liar, prẽder
Huataycamayoc. Alguazil.
Huatayhuaci. carcel.
Huataſca. preſſo, o coſa atada.
Huatatatani. chacotear, ſin entenderſe.
Huatecani. tẽtar. prouar, a alguno, o acechar.
Huatecay. tentacion, o acechança.
Huatecapayani. andar tentando, o acechãdo



a alguno.
Huateca, huatecac. tentador, acechador.
Huatiani. aſſar en barbacoa, o en hornillos, q̃ ſe cubren.
Huatiaſca. coſa aſſada aſſi.
Huatu. correa, como de çapato &c.
Huatucuni. pregũtar por alguno, o echar menos alguno.
Huatuni. conſiderar, adiuinar algo.
Huatuſpalla. conſiderada mente.
Huatuſpa. cauçacuc. el q̃ viue recatadamente.
Huatuni. adiuinar adiuinanças.
Huatuchinacuni. dezir adiuinaçnas, alternatim.
Huatucuc runa. hõbre auaro y eſcaſo.
Huatuni. dar hechizos.
Huatuc. hechizero.
Huatuna runa. perſona

sospechosa.

Huatuncayani. tratar de deshonestidad a la muger.

Huatuycayani. lo mesmo

Huauça. sodomitico, hõbre o muger.

Huauçani. vsar este peccado vterq̃; sexus.

Huauçanacuni, adinuicẽ. vterq̃; sexus.

Huauçac. agens.

Huauçasca. patiens.

Huauque. dize el herma no, al hermano.

Huauq̃. primo hermano.

Huauque. dize el varõ a su primo segundo, o tercero.

Huauque. dize el varon a los de su patria genealogia, o amigo.

Huaque. dezian a la estatua, o ydolo particular q̃ tenia cada naciõ.

Huaquechacuni. hermanarse con otro.

Huaquechanacuni. hermanarse el vno con el



otro.

Huay, hua. interiect. del que teme, o ha verguẽça, es de mugeres.

Huayaca. talega, o çurrõ

Huayau. Sauze arbol.

Huaycani. robar, arrebatar.

Huaycac, huaycaycamayoc. robador &c.

Huaycaycachani. andar robando.

Huaycanacuni. andar ala rebatiña.

Huaycasca. despojado. o despojo.

Huaychau. cierto pajaro llamado aisi.

Huayco. quebrada de monte.

Huayco huayco. quebradas.

Huaycuni, huaycucuni. guisar de comer.

Huaycuna, huaycucuna huaci. cozina.

Huaycusca. cosa guisada

Huaycuc, huaycucuc. Cozinero &c.

Huaylla. prado, floreſta.
Huayllapampa. prado.
Huaylla, huaylla. prados &c.
Huayllaquepa. bozina de Caracol.
Huaylluncuſcuni. columpiar.
Huayllúcuſcu. Colúpio.
Huaylluni. amar tiernamente.
Huayllurayani. tener amor exceſsiuo.
Huayllue, huaylluquey, amador.
Huaylluſca. coſa amada aſsi.
Huayma. antaño.
Huayma huata. antáño.
Huayma cay pacha. antaño, como agora de preſente.
Huayna. moço en edad mancebo.
Huayna cay pacha. tiempo de mocedad.
Huaynayani, huaynatucuni. hazerſe mancebo o remoçarſe.



Huayna huayna. muy moço.
Huayna. amigo complice dela muger.
Huaynayacuni. amancebarſe ella.
Huaynayoc. amécebada.
Huaynarini, huaynaricuni. acordarſe tiernamẽte de otro, o de alguna coſa.
Huayñucuni. ſacar a baylar el a ella, o ella a el, cruzadas las manos.
Huayñunacuni. baylar aſſi el y ella.
Huayñucuc macij. es qualquiera de los dos.
Huayra. ayre.
Huayracani. tronchar la mano.
Huayran. hazer ayre.
Huayrachini. auentar trigo, o otra coſa.
Huayrachini. hazer ayre con ventallo.
Huayrachicuni. hazerſe ayre aſsi.
Huayrachina. ventallo.

Huay-

Huayrachina. hornaza en q̃ ſe funde la plata.
Huayrachini. fundir plata.aſsi.
Huayracachani. correr aguijar.
Huayraricuni. eſpaciarſe coger ayre.
Huayrarichini. refreſcar a otro,o poner alguna coſa al oreo.
Huayru.cierta nacion de indios,eneſta tierra.
Huayru.vn tanto,o azar al juego de los yndios.
Huayta. ramillete o plumaje que traen los indios éla cabeça.(chin.)
Huaytani. nadar.
Huayuni, huayurayani. eſtar pendiente alguna coſa.
Huayurayachini. colgar alguna coſa aſsi.
Huayurayac.colapédiéte
Huc. vno,otro.
Huclla. vn ſolo.
Hucçapalla.vno ſolamente.



Hucpayman.coſa agena.
Hucnijqui. vno de voſotros.
Huc hucpas. el vno y el otro.
Huc hamu. differente.
Huc huachaſcalla. hermanos de vn parto.
Hucllapacmicani. vno ſolo he meneſter.
Hucllamanta, hucllahuc llamãta.đ vno en vno.
Huclla huclla.lo meſmo.
Hucſoncolla, hucñatilla. de vn coraçon vnanimes.
Huc ricchaynioc. de vn miſmo parecer,o viſta.
Huc viñayllam. ſon de vna hedad.
Huc huaycucuy. vna hora de tiempo.
Huc ſimilla.vn bocado,o vna palabra.
Huc Dioſnioclláçanchic. tenemos vn ſolo Dios.
Huc huccunaca. las demas coſas.
Huc yſcay ſimillapi en po-

pocas palabras.
Huchachacuni. adunarse
Huchachacuy. vnion, cõmunion.
Huchachani, huchachachini. congregar.
Huchichacuni, huacpichacuni. apartar rancho, o hato.
Hucha. peccado.
Hucha. negocio, o pleyto
Hucha çapa. lleno de peccados.
Hucha huachi. chismoso, o el q̃ mete zizaña, o q̃ deshaze algun cõcierto hecho.
Huchachani. pedir lo que le deuen importunamente.
Huchallini, huchallicuni. peccar.
Huchallichini. hazer peccar.
Huchaman chayachini. lo mesmo.
Hucha Pampachac. el q̃ perdona los peccados
Hucha patachac. luez



Huchaymantam puchucacuni. satisfazer por los peccados.
Hucha aparayac, hucha aparayasca. cargado de peccados.
Hucha, huchapas, huchapas. sea assi, plazeme.
Huchuy. cosa pequeñita.
Huchuychac. cosas muy pequeñitas.
Huchuylla. cosa pequeña
Huchuy huchuylla. cosas muy menuditas.
Huchuyllachu? es cosa pequeña?
Huchuyllam. cosa pequeña es.
Huchuynijmanta. desde que fuy niño.
Huchuy sonco. coraçoncito.
Huchuy naui. ojos menuditos.
Huchuyllachini. acortar alguna cosa como ropa &c.
Hucucha. Raton.

Hucucham cipihuan. dar calambre.
Hucuya. el que tiene el mal delos Andes enlas narizes.
Hucuyacenca. lo meſmo
Humihua. cátaro pequeñito de indios.
Humihuani. traſſegar agua o coſa de liquor enlos cantaros.
Huminta. bollicos de mayz, que ſe cuezen enla olla.
Humpani. traer la boca llena de agua.
Humpi. ſudor.
Humpini. ſudar.
Humpij pacha. eſtio.
Humpipacha. lleno de ſudor.
Humpi, hũpi. lo meſmo.
Humpichini. dar calor, o hazer ſudar.
Hũpichini. fatigar, importunamente a alguno.
Huñini, huñicuni. conceder, dezir de ſi.
Huñichini. hazer q̃ otro



conceda aſsi.
Huñinacuni, concertarſe entreſi.
Huninacuchini. concertar a otros aſsi.
Huñinacuſca. concierto.
Huñu huñulla. juntos, vnidos.
Huñuni. juntar adunar.
Huñunacuni. adunarſe.
Huñueuy. congregacion.
Huñuni. Epilogar.
Hunu. mill.
Hunu hunu. millares de millares.
Hũta, hũtaſca. coſa llena.
Hunta hunta. muchos, o muchas coſas juntas.
Huntachini. llenar algo.
Huntan. eſtar lleno.
Huutanacuni. juntarſe muchos enla caſa.
Hupa. atolladar.
Huqui. rincon, o rinconada.
Huquincalla. todos a vna
Hurcuni, hurcumuni. ſacar a fuera.
Hurcurcayani, hurcurcayini.

rini. ſacar alguna coſa, deſcõponiẽdolo todo.
Hurcuſca. coſa ſacada.
Hutcu. agujero, barreno.
Hutcuni. agujerear, barrenar.
Hutcuna. barrena, punçõ &c.
Hutcuni. corromper la muger.
Hutcuni. deſcalabrar.
Hutcu ñaui ojos ſumidos
Hutcu hutcu. lleno de agujeros.
Hutcurcayani, hutcurca rini. hazer muchos agujeros.
Hutuſca, maçorca de mayz comida de guſanos
Hutuſcuruy. el guſano q̃ la come.
Hutucuni. curarſe las indias los cabellos.
Huyhua. cria de aue o otras coſas.
Huyhuani. criar deſde pequeño.
Huyhuani. alimentar.
uyhuani. enſeñar buena criança.
Huy huanacuni. alimentarſe vno a otro, como dos caſados.
Huypa. niño pobre criado en caſa de otro.
Huypa. plomada de Albañi.
Huypachina. Plomada para ajuſtar.
Huypachini. ajuſtar con la plomada.
Huypu. piedra pueſta en vn palo, para quebrantar terrones.



Lampa. Açada de Indios (Chin.)
Llaca. perſona ſin carnes, flaca.
Llacayani. enflaquecer.
Llachapa. handrajo, handrajoſo. (Chin.)
Llachihuana panal d̃ miel
Llaclla. cobarde de poco animo, timido.
Llacllaſonco. puſilanime
Llacllani, llacllaycuni. acouardarſe o deſmayar.

yar.

Llacllachini. hazer temer o desmayar.

Llacllani. hazer temer, o desmayar.

Llacllani. labrar de açuela.

Llacllana. açuela.

Llacllaycamayoc. carpintero, o entallador.

Llacllasca. madera labrada.

Llacsa. cierta Serpiente, como Basilisco.

Llacsani, llacsaycuni. vencer o subiectar.

Llacsasca. vencido subiecto.

Llacsani. desfallecer, desmayar.

Llacta. Pueblo.

Llactayoc. señor del pueblo, o qualquier morador del.

Llacta macij runa. conterraneo.

Llactacunacta puric. Peregrino.

Llactap tuman. muro



delaCiudad.

Llactachani. poblar.

Llactachacuni. auezindarse en algun pueblo

Llactachasca. poblazõ.

Llactacamayoc. pregonero, o almotazen.

Llactamãta carconi. desterrar dela ciudad.

Llachuani. lamer.

Llachuacuni. lamerse.

Llachuani, llachuacuni. comer assi.

Llachuachini. hazer lamer, o comer agi.

Llachuasca. cosa lamida.

Llachuaricuni. relamerse

Llacun. cierta rayz de comer.

Llallahua. papas grandes, que sacrificauan los indios.

Llama. carneros desta tierra, tomasse por este nombre bestia.

Llamacamayoc. carnerero.

Llamayoc. señor de ganado.

Llamamichic. paſtor.
Llama hina. hombre beſtial.
Llamcani. tocar palpar.
Llamcani. trabajar.
Llamcachini. hazer tocar,o trabajar.
Llamcacuni. tocarſe,o palparſe,o trabajar.
Llamcanacuni. tocarſe, el vno al otro.
Llamcaycachani. manoſear.
Llamcacuna. obra que ſe ha de hazer.
Llamcapucuc. obrero.
Llampu. blando al tacto,coſa liſa,ſuaue,mãſa.
Llampucay. blandura manſedumbre &c.
Llampulla. blandaméte.
Llampuſonco. manſo de coraçon.
Llampuchani, llampuyachini, ablandar &c.
Llampuyani. amanſarſe, &c.
Llamſayani. deſmayar,



enflaquecerſe.
Llamta,yanta. leña.
Llamtacuni, yamtacuni. hazer leña.
Llamtayani, yamtayani. ſecarſe como vn palo.
Llanca. greda,barro pegajoſo.
Llanca. color buriel.
Llanca paco. color bayo.
Llanca panti. color encarnado.
Llanque. cierto genero de peccado.
Llanque. calçado de Indios(Chin.)
Llantu. ſombra.
Llantu llantu. lleno de ſombra.
Llantun. auer ſombra.
Llantucuni. hazerſe ſombra.
Llantupachini. hazer ſombra.o ramada.
Llantuyan. añublarſe el tiempo.
Llantupayani. hazer ſombra a otro.
Llañu. coſa delgada.

Llañucunca. voz tiple.
Llañuyani. llañuyachini. adelgazarſe algo.
Llañu llañulla. muy delgado.
Llapa. todo vniuerſal.
Llapa atipac. todo poderoſo.
Llapayallec. el que excede a todos.
Llapallan. todos.
Llapallanchic. todos noſotros.
Llapantin. todos juntos.
Llapini. palpar, tocar.
Llapicuni. tocarſe aſsi.
Llapini, llapihuanmi. tener peſſadilla.
Llapipayani, llapichacuni. manoſear algo de contino.
Llaplla. coſa delgada, como hoſtia &c.
Llapllayani. adelgazarſe algo aſsi.
Llaplla rumi. piedra liſa.
Llapſa. vide. llaplla.
Llaque. hoja de mayz verde.



Llaqueni. deshojar la caña del mayz, o coger las q̃ no tienen fructo.
Llaquini, llaquicuni, llaquihuanmi. tener peſar de algo.
Llaquini. auer embidia.
Llaquichini. dar peſar o afligir.
Llaquic, llaquicuc. perſona triſte &c.
Llaquicuy. triſteza, deſcõſuelo, contriciõ &c.
Llaquijpacha, llaquicuypacha. tiempo de triſteza &c.
Llaquipuni. tener compaſsion de otro.
Llaquimana. perſona ſin triſteza.
Llaquipayani. compadecerſe de otro, tener piedad, clemencia &c.
Llaquipayac. miſericordioſo, benigno. &c.
Llaquipayay. clemencia &c.
Llaſan. peſſar mucho alguna coſa.

Llaſahuanmi. peſame la carga.
Llaſaycun. andar peſſar la carga.
Llaſaycuſca. cargado, fatigado.
Llatanani. deſnudar a otro.
Llatanacuni. deſnudarſe.
Llatanachini. hazer deſnudar, que otro le deſnude.
Llatanacuchini. hazer q̃ el meſmo ſe deſnude.
Llatan. deſnudo.
Llatanlla. deſnudo.
Llatanaſca. deſpojado.
Llauça. baba de la boca.
Llauça, llauça. lleno de bauas.
Llauçallauca. bauas.
Llauin, llauicun. blãdear como lança.
Llauini. cerrar con llaue.
Llautu. es vn cingulo largo, que dan muchas bueltas, q̃ ſe ponen los del Cuzco enla cabeça y cada nation ſe diffe-



rencia, por lo que traẽ enla cabeça.
Llayturicuni. ponerſelo.



Llec hue. coſa ſuzia mugrienta.
Llec huecunca. peſcueço mugriento.
Llecmani. reboſar lo lleno, o colmado.
Llecmaſca. coſa colmada que reboſa.
Llecmachini. hazer colmar verter de llano.



Llica. red.
Llica, llica. coſa rala no bien tupida.
Llicani, llicacuni. tender redes para peſcar o cacar.
Lliccha. hoja de Quinua verde, como bledos.
Lliclla. manta de India, la que cubre la ſaya.
Llicllarcuni. ponerſe la manta la india.
Llicllarichini. ponerſe la otro a ella.

Llilli. çarpullido, o ſarna
Llimpi bermellon.
Llimpicuni. embadurnarſe, y embijarſe la cara con el bermellon.
Llipi. luſtre de qualquer coſa.
Llipini. tener luſtre aſsi, o relumbrar.
Llipini, llipichini. dar luſtre alguna coſa, o acicalar.
Llipipini. reſplandecer.
Llipian. reſplandecer, o relampagear.
Llipiac. coſa reſplandeciente, o relampago.
Llipipiani. reſplandecer mucho, o relãpaguear
Llipic pacha. ropa reſplãdeciente.
Llipic. qualquier genero de ſeda, raſo, terciopelo &c.
Llipta. ſalſa con que ſe come la coca.
Lliptallicuni. comer la coca con ſu ſalſa.
Lliquini. romper, raſgar,



&c.
Lliquin, lliquicun. romperſe alguna coſa.
Lliquircayani. hazer hañicos rompiendo.
Lliquiſca huarmi. muger corrupta, muy deshoneſta.
Lliu, lliu. reſplandor, relampago ſin trueno.
Lliu ñinmipacha. dia ſereno, ſin nuues.
Lliullin. relampaguear. reſplandecer &c.



Llocani. andar a gatas.
Llocani. ſubir trepando.
Llocana. eſcalera.
Lloclla. auenida de agua diluuio.
Llocllaypacha. tiempo de diluuio.
Llocllani, llocllamuni. venir diluuio, o rio, o ſalir la mar.
Llocllarcun. venir gran auenida.
l. locllamun. lo meſmo.
Llocllo. la graſſa dela

## Ll. ante O.

cha.

Lloque. mimbre, o palo muy duro, llamado assi

Llocsini, llocsimuni. salir a fuera.

Llocsicuni, llocsichini. hazer salir a fuera.

Lloque, siniestra. despedirse del amo, sacar a fuera.

Loquemaqui. çurdo.

Lloqueñecman. ala mano yzquierda.

Llocsicmacij. hermano de madre.

Llocsichini, llocsichimuni sacar a fuera.

Lloesicuni. despedirse el que sirue.

## Ll. ante. V.

Lluchca. cosa lisa, o resbaladero.

Lluchca. bagre, pescado.

Luchcani. resbalar.

Lluchcana. resbaladero.

Lluchuni. dessollar.

Lluchucuni. dessollarse.

Lluchusca. dessollado, o cosa dessollada.

## Ll. ante V.

Llucu. redezillas, para conejos de los indios montesinos.

Llucuni. caçar con ellas.

Llulla. mentira, o mentiroso.

Llullaycamayoc. gran mentiroso.

Llullani, llullacuni. mentir.

Llullani, llullaycuni. engañar a otro.

Llullana. cebo, o engaño o gamitadera.

Llulla pacha. mundo falso.

Llullaqayani. acariciar, o engañar importunãdo cõ ruegos, dadiuas

Llullatupu. medida falla

Llullmi. engañador, trãposo &c.

Llullmini, llullmicuni, engañar &c.

Llullpac. cosa limpia clara, como agua resplandeciente.

Llullu. pimpollo, o cosa tiernezica, como tallos.

llos.

Llullun. echar pimpollos o ser cosa tierna, o por madurar.

Llullluyani. começar a salir pimpollos, o enternecerse assi.

Llullayachini. enternecer algo.

Llullucha. ouas redondas del agua.

Llulluycha. pulpejo.

Llumpac. cosa limpia, pura, espejada.

Llumpaclla. lo mesmo.

Llumpac cay. pureza limpieza &c.

Llumpacchani. limpiar purificar &c.

Llumchini. enluzir, embarnizar.

Llumchic. enluzidor &c.

Llumchina. plana de albañi.

Lluncuna. piedra, o otra cosa, para bruñir.

Lluncuni. bruñir, azicalar, esperjar.

Llunculla. aduerb. cosa



bien bruñida &c.

Lluncusca. cosa bien bruñida.

Lluncuni. lamer con el dedo.

Llupini. pelar en agua caliente.

Llupini, llupircuni. messar los cabellos, o pelar pelos, o lana.

Llupicuni. pelarse.

Lluquini, lluquirini. sobarcar.

Llusini. vntar, embadurnar vngir.

Llusicuni. vntarse &c.

Llusini. deslizarse.

Llusircuni. caer desmazandose.

Llustini. descortezar arbol, desnudar, o quitar la ropa.

Llusticuni. desnudarse la ropa &c.

Llutani. embarrar, tapar portillo a piedra lodo

Llutu, llutu. verdolaga.

Lluychu. venado animal (Chin.)

Ma.verb.defect.veamos en ſingular y plural.
Machic veamos en plur.
Maçani. tender ropa lauada alſol,o otra coſa
Maçana. tendedero de ropa.
Maçaſca. coſa tendida
Maçacuni. calentarſe al fuego. (chin.)
Machayca. pues veamos
Maya. veamos.
Mapas. no me hagas tanto amenazando.
Macani. dar,o aporrear, con las manos, o con otra coſa.
Macanacuni. apuñearſe.
Macachini. hazer dar a otro.
Macanacuchini hazer q̃ le apuñeen.
Macallini. abraçar.
Macallinacuni.abraçarſe
Maça. cuñado.(Chin.)
Maçachani. aparear dos coſas.
Maçantin, maçantillan. dos juntos yguales, o apareados.
Macchini,macchirini. aſperjar, o enjaguar algun cantaro o vaſo.
Machachuay. culebra.
Machani. emborracharſe.
Machacuni. lo meſmo.
Machachini. emborrachar a otro.
Machac. el que ſe emborracha.
Machaſca. borracho.
Machay.cueua,cauerna.
Machca,harina. (Chin.)
Machi. muſlo,o pierna de animal.
Machitmani. ablandarſe algo, o ſazonarſe, y eſtar tierna alguna coſa.
Machitmaſca. coſa aſsi ſazonada.
Machitmachini. ablandar algo aſsi.
Machitayani. eſtar molido de puro canſado.
Machu. viejo comunmẽte,o abuelo.

Machucuna. abolorio, ancianos, antepaſſados.
Machuyani. enuejecerſe el hõbre, o el animal.
Maci. compañero, es nõbre generico, conforme al nombre que le precediere.
Macma. tinaja grande, o gran borracho.
Macnu. grana fina.
Macta. mochacho, zagal.
Mallac. el que eſta en ayunas. (Chin.)
Mallacſonco. lo meſmo.
Mallco. pollo que empieça a bolar.
Mallini. prouar con el guſto.
Mallichini. hazer prouar aſsi.
Malliſca. coſa prouada.
Mallqui. planta qualquiera.
Mallquini. plantar.
Mallquicta ſayachini. en ramar.
Mallquiſca. coſa plãtada
Malta llama. cordero de



vn año, o mas.
Malta cauchi. olla mediana.
Maillhua cantut flor como clauel, que tiene dos coronillas.
Mama. madre generalmente, la que pario.
Mama. madraſta, o tia hermana de madre.
Mama ama. ſeñora madre de familias.
Mamacuna. las matronas, o ſeñoras de ſangre illuſtre.
Mama. metal de oro, o plata &c.
Mama. caxa principal de metal.
Mamacocha. la mar.
Mamanchumpi. faxa de indias, la mayor.
Mamachacuni. tomar a alguna por madre.
Mamantin. madre y hijo.
Mamac. cañas grueſſas, de Guayaquil.
Mamaſcachani. enſoberuecerſe la muger, ha-

zerſe dela matrona.
Mamuſcuca.coca,de hojas anchas muy preciadas.
Mana. no. negatiuo antepueſto al nõbre, ap ſignifica lo contrario, delo que ſin el ſignificaua el tal nombre.
Mana alli. malo.
Mana huañuc. immortal
Mana huarmioc. hombre ſoltero.
Mana coçayoc. muger ſoltera.
Mana yachac. inſipiente.
Manayayayoc. el que no tiene padre.
Manacunaqueyoc. el que no tiene quien le aconſeje.
Mana collqueyoc. el que no tiene plata.
Manachu? nonne? por ventura no?
Manaracchu? aun no? preguntando.
Manach. creo que no.
Manaracchu. creoq̃ no.



Manañiſpa. vel. o,
Manaracmi. aun no.
Manarac. antes que.
Manam. no. no quiero.
Manapunim. en ninguna manera.
Mana munaſca. aborrecido.
Manatac. ni tãpoco. neg.
Manañam. ya no.
Mañani, mañacuni pedir o pedir preſtado.
Mañapayani. pedir importunamente.
Mañani. dar preſtado.
Mañaſca. coſa preſtada.
Manca. olla:
Mancacu. el hombre q̃ anda traſtornando ollas.
Mancata. perſona atada, ruda, torpe.
Manchani, manchacuni. eſpantarſe, atemorizarſe, auer miedo.
Mancharini. aſſombrarſe
Manchachini. atemorizar, o eſpãtar a alguno
Mancharichini. aſſombrar

brar a alguno.
Manchaycachani. andar medroſo.
Mancharijcayani. andar aſſombrado.
Manchay,manchay. coſa q̃ cauſa horror.
Manchaypac camam. lo meſmo.
Manchachina. eſpantajo.
Mantani. tender algo.
Mantaſca. coſa tendida.
Manta cayani. eſtar atur dido enel ſuelo.
Mantur. bermellon con q̃ ſe afeytan las indias.
Manu. deuda.
Manu çapa. adeudado.
Manucuci. pedir al fiado.
Manupac chaſquini. lle- uar al fiado.
Manupac coni. dar al fiado.
Manunmicani. ſoy ſu deudor.
Manuquenmicani. ſoy acreedor.
Manuyta chaſquicuni. re cebir paga de lo fiado.



Manuni. adeudarſe.
Manũ tucuni. lo meſmo.
Manu,manuſca. deuda.
Manturhuan paſsicuni. afeytarſe con berme- llon.
Mapa. cera. mancha &c.
Mapaçapa. coſa muy lu- zia.
Mapachani, mapayachi- ni. enſuziar, manchar.
Mapachaçuni. enſuziarſe
Mapachaſca. coſa ſuzia, manchada.
Mapacuni, yahuaricuni. eſtar en ſu mes la mu- ger.
Mapaſimi. palabras deſ- honeſtas &c.
Maqui. mano.
Maqui. ſer demano enel juego.
Maquijmi. yo ſoy de ma- no.
Maquip pampan. palma dela mano.
Maray. piedra para mo- ler, la de abajo, calla- cha, y la de arriba tu- nay.

nay. (Chon.)
Maras. hormigas grãdes.
Maras rumi. piedras blã das de labrar.
Marca. patron abogado.
Marcani marcacuni. tomar por patron a algu no por abogado.
Marca. ſobrado de caſa.
Marcani. lleuar embraços alguna coſa.
Marcarini. traer en braços alguna coſa.
Marcaricuni. traer coſa propria enlos braços.
Marcarichini. hazer traer alguna coſa enlos braços.
Marcay marcaymi. marcay camallan. coſa dig na deſer trayda enlos braços.
Marcachaca. la puente del deſaguadero.
Marcaypim apani. lleuar en braços.
Marcu. altemiſa yerua.
Maruni. quebrántar los terrones para chacras



Maſcani, maſcacuni. buſcar, o ganar la vida.
Maſcaycachani. andar buſcando.
Maſcapacha. borla del Inga, que era ſu corona Real.
Maſtarani. declarar, manifeſtar.
Maſtaracuni. manifeſtarſe, declararſe.
Maſu. murcielago.
Matara. eſpadaña enea.
Matanca. ceruiguillo. (Chin.)
Mati catquit. frente de la cabeça.
Mati. platos o eſcodillas de calabaças, y la miſma calabaça que los cria.
Matinca lagartija (chin)
Matini. apretar con cordeles, o apretar rezio con que quiera.
Matuchani. cortarſe quã do habla, no acabar razon.
Matucta rimani. hablár

otra

otra cosa de lo que traya pensado.
Matuchini. tirar auiesso.
Mauca. cosa vieja, como ropa &c.
Maucan. estar vieja la ropa.
Maucachini. gastar la ropa.
Mauca pacha. ropa vieja.
Mauca mauca. andrajos.
May? qual? interroga.
Maypim? donde esta?
Mayñecpim? hazia que parte esta?
Maytam? por donde?
Maytapas. por donde quiera.
Mayñectā? porq̃ parte?
Maymanmi? adonde?
Mayñecmanmi? hazia q̃ parte?
Maychaypim? donde esta?
Maychaymi? hazia que parte esta?
Maychicam? que tanto es? o que tanto ay?



Maypacham? quando?
Maypacham. enel tiempo que.
Maypachapipas. en todas paates.
Maymampas. adonde quiera.
Maypipas. donde quiera
Mayracmi. aunno.
Maytac? que es dello?
Mayñimpi. a vezes.
Mayñillampim. raras vezes.
Maycanmi? de que tierra es, o de que nacion.
Maycanmi? qual dellos, o desas cosas es?
Maycampas. qualquiera.
Maycannimpas. qualquiera dellos.
Mayhua, mayhuani. amar con ternura.
Mayllani. lauar vasos.
Mayllacuni. lauarse las manos.
Maytu. emboltorio, lio, manojo &c.
Maytuni. emboluer, liar. &c.

M. ante A.

Mayu. Rio.
Mayum purin. correr el rio.
Mayup puriquen. corriẽte del rio.
Mayup purinam. la madre del rio.
Mayupata. ribera del rio
Mayuptincunquen. junta de dos rios.
Mayu vichay. rio arriba.
Mayu vray. rio abajo.
Mayuini. menear la cola o la honda para tirar.
Mayuini mayuicuni, mayuirioi. traer ala redonda, como quando enjaguan alguna basija.

M. ante E.

Meca. plato de madera.
Mecllay. regaço.
Mecllani. tener algo enel regaço, con la manta.
Mecllarini. lleuar algo con las mantas.
Mecllachini. hazer que lleue algo enlas mãtas

M. ante I.

Micha. mesquino, lazerado.
Michani. mesquinar.
Michacay hucha. auaricia.
Michini. pastorear.
Michic. pastor.
Michuusicuni. entremeterse donde no le llaman.
Michuusicuc. entremetido.
Michuni michucuni. hablar sin que le llamen.
Mici, micitu. gato.
Micuni micucuni. comer pacer el ganado.
Micuni. cortar el cuchillo, o espada &c.
Micuna huaci. lugar donde se come.
Micuchini. hazer comer, o dar de comer a pacentar ganado.
Micunayani, micunayahuanmi. tener gana de comer,
Micuchicuni. hazer combite.
Micuchicuni. darse el mismo

mo a comer.
Micuy. comida.
Micuypacha. ora de comer.
Micuytarurani. hazer de comer.
Micuy mantam huañuni. morir de hãbre y eſtrema neceſsidad.
Millani. tener aſco, faſtidio, abominar.
Millachini. dar aſco &c.
Millanayani, millanayahuanmi. reboluerſe le el eſtomago.
Millay. coſa torpe, ſuzia, obſcena &c.
Millay ſimioc. đshoneſto enlas palabras, dicho de mugeres.
Millaymana. abominable peſtilencial &c.
Millay hucha. peccado enorme.
Millay moſcoy. ſueño torpe.
Millay ricchac. feo de roſtro.
Miilaychani. afear algo,



enſuziarlo.
Millcapo. tragon, comilon.
Millpuni. tragar.
Millpuna. tragadero.
Millpumuyuc punca. remolino de agua.
Millhua. lana, o pelo, en comun.
Millhuaçapa. velloſo, lanudo &c.
Mincani. alquilar perſona.
Mincani, mincacuni. llamar hechizeros para ſus neceſsidades.
Mincacuni. rogar a alguno que me ayude.
Mincacuna. hombre de alquiler trabajador.
Mincha. paſſado mañana.
Minni. trama de tela.
Minnim cani. eſtar en ayunas.
Minnic ſonco. ayuno.
Miqui. humedad, humor o coſa humeda lenta &c.

Miqui miqui. muy humedo.
Miquin. humedecerſe algo.
Miquiyachini. humedecer algo.
Mirani, miramuni. multiplicarſe la coſa.
Mirachini. multiplicar, acrecentar hazienda o otra coſa ſemejante.
Mirachicuui. tener ganancia, multiplicar.
Miray. la ganancia.
Mirachiſca. lo meſmo.
Miray. acrecentamiento multiplicacion.
Miraraui macani. caſtigar, o aporrear a alguno.
Mirca. peca dela cara.
Mircaçapa. pecoſo.
Mircatan, mircatahuanmi. parecer bié, o eſtar le bien qualquiera coſa que ſe vitte, o pone.
Mirca, mirca. differencia de coſas, como co



lores &c.
Miſqui. miel, o coſa ſabroſa.
Miſquinmi, miſquihuanmi. ſaber bien alguna coſa, dar guſto.
Miſquillicuni. ſaborearſe, regoſtarſe.
Miſqui aſnac. olor bueno fragante.
Miſquichini. comer a guſto alguna coſa.
Miſqui micuy. manjar dulce ſabroſo.
Miſquirimac. meliſluo enel hablar.
Miſqui ſimi. palabra dulce, o liſonja.
Miſqui ſimi. meliſluo, o liſongero.
Miſqui vieça. regalado enel comer, o dado a coſas dulces.
Miſſa ſtam rurani. dezir miſſa.
Miſſa ruracpadre. padre de miſſa.
Miſſani, miſſacuni. ganar al juego, o apueſta.

miſſa-

Miſſachicuni, miſſahuan mi, miſſaytucuni. perder al juego.
Miſſachicupuni. perder lo que auia ganado.
Miſſanacuni. apoſtar.
Miſſanacuypac. apoſtemos.
Mita. vez. ſazon, tiẽpo conuiniente.
Mitani mitacuni. caberle ſu vez de hazer algo.
Mitay mi chayamu. lo meſmo.
Mitachini, mitacuchini. hazer que ſirua por ſus vezes.
Mitachicuni. hazer que me ſirua por ſu vez.
Mitaquey. el que me ſirue por ſu vez.
Mitanacuni. hazer alguna coſa a vezes.
Mitampi. a ſu tiempo.
Mita mitampi. a ſus tiempos.
Mitancunapi. lo meſmo.
Mitcani. tropeçar.
Mitcana. tropeçadero.



Mitcaycachani. andar tropeçando.
Mitcachini. hazer tropeçar.
Miticani. huyr.
Miticac. el que ſe huye.
Miticachini. hazer huyr o ſoltar que ſe huya.
Miticamuni. venir huyẽdo.
Mitmac. aduenedizo, auezindado en algun lugar.
Mitu. barro. (Chin.)
Miu. cierta yerua ponçoñoſa, que mata el ganado quando la come.

M. ante. O.

Mocacu. coſa rancioſa o mohoſa.
Mocaſca, mocarcayaſca. coyuntura torcida.
Mocchini, mocchicuni. enjaguarſe la boca.
Mocchini. desleyr harina de mayz, en la boca cõ la ſaliua para hazer chicha.

M. ante O.

Moco. coyuntura del cuerpo.
Moco. artejos delos dedos.
Moco. ñudos de madera,o de cañas &c.
Moco,moco. lleno de ñudos.
Moco cama. lo meſmo.
Morco. ropa,baſta,o trayda.
Morco morco. ropa muy baſta,o trayda.
Moſconi. ſoñar.
Moſcoy. ſueño,o lo que ſe ſoñó.
Moſcoſca.lo que ſe ſoñó
Moſoc. coſa nueua.
Moſocpacha.ropa nueua
Moſocyani.pararſe nueua alguna coſa.
Moſocchani, moſſocyachini. parar nueua alguna coſa.

M. ante V.

Mucani. oler con el ol fato.
Muchu. cocote.
Muchunchani. dar golpe à otro enel cocote.
Muchani. deſgranar mayz.
Muchani, muchaycuni. adorar,orar,beſar,rogar,reuerenciar, honrar,venerar.
Muchaſcayqui, muchay cuſcayqui.adorote ſaludote.
Muchallini. beſar con afecto y ternura.
Muchapuni. interceder por otro, o orar otra vez.
Muchapayani. importunar rogando, o beſar.
Muchaſca.adorado o reuerenciado, o beſado.
Muchachini. hazer adorar reuerenciar, o beſar.
Muchuni,muchucuni. padecer, tener neceſsidad de algo.
Muchucuni. ſufrir algo con paciencia.
Muchuchini.caſtigar,corregir, penar, juſticiar.

mu-

Muchuypacha. tiempo esteril.
Muciani. barruntar, conjeturar. (Chin.)
Mucllu. semilla de coca.
Muemi. disimulado, recatado.
Mucmilla. disimuladamente.
Mucmini, mucmicuni. hablar poco disimularse recatarse.
Mucu. manquera.
Mucuyani. tullirse delas manos.
Mucuyasca. tullido de las manos.
Mucuni, camuni. mascar.
Mucupucuni. mascar mayz para hazer chicha por paga.
Mucu, mucusca. cosa mascada.
Muu. pepita, semilla.
Mucucu. coronilla.
Mocanmi, cocarayanmi enmohecerse algo como pan &c.
Mullaca. vbillas silue-



stres desta tierra.
Mulla. dize la muger a su sobrino, o sobrina hijos de su hermano.
Mullaypa. soga de esparto de a tres.
Mullaypani. hazer soga de a tres.
Mulleu. sarpollido, chicha o vino auinagrado
Mulli. vn arbol, y la fructa llamada assi, muy prouechosa.
Mullmani, mullmacuni. mamullar, o mascar sin dientes.
Mullu. concha dela mar, chaquira, coral, que sacrificauan los indios, y oy en dia se haze.
Mullpa mullpasca. cosa carcomida.
Mullpayasca. cosa carcomida.
Mullpayani. carcomerse de suyo, hazerse tierra.
Mullupuncu. la angostura de Potosi, llamada

afsi,mochadero,celebre delos indios.
Muña. poleo dela tierra.
Munani. querer amar, generalmente, o dar apetito.
Munacuni. quererse, amarse.
Munachini. hazer querer o amar a otro, o dar apetito.
Munapayani. dessear cobdiciar.
Munay. voluntad, gusto, apetito, amor.
Munay. libre aluedrio.
Munay munaylla. amable.
Munaycama, munaypac cama. digno de ser amado.
Munaypas collqueyoc. bien parece que tiene plata.
Muquicuc. paciente, sufrido.
Muquini, muquicuni callar, sufrir.
Murir. maçorca seca de



mayz que se cuelga en la casa, por superstició.
Muru. semilla. (Chin.)
Muru. viruelas, o saram pion.
Muru oncoy. mal de viruelas, o sarampion.
Muru. cosa de colores,
Muru muru. cosa de varias colores.
Muruchu. cosa dura de comer, como vizcocho.
Muruchu çara. mayz de los llanos muy duro.
Muscani. dormitar.
Muscac. el que dormita.
Musqui, musquicuni. guardar con auaricia.
Musquicuc. auariento.
Muspani. turbarse, desuariar.
Muspachini. turbar a otro &c.
Muspac. desatinado, tōto
Muspayenchachini. frequentatiuo.
Mutca. mortero de piedra.

mu-

Muti. mayz cozido.
Muticapca. mayz medio cozido.
Muti patasca. mayz muy cozido.
Muti ñaui. ojos zarcos.
Mutini, muticuni. cozer el mayz.
Mutquini. oler.
Mutquina. olfato sentido, o perfume &c.
Mutquichini. hazer oler, o perfumar.
Mutu. desorejado.
Mutuy. alcaparra de las indias.
Muya. huerto, o jardin.
Muyu. circulo, o redondez.
Muyu. cosa redonda, circular.
Muyuni. andar ala redonda, o dar buelta en redondo.
Muyurini, muyuycuni. lo mesmo.
Muyupayani. andar frequentemente rodeando a alguna persona, o



cosa.
Muyuchini, muyurichini hazer andar ala redonda, rodear.
Muyuchini. redondear algo.
Muyuquen. remolino.



Na. quillotro.
Nani. quillotrear.
Nachini. hazer a otro q haga aquello que quiere dezir.
ña. aduerb. ya.
Nach. quiçaya.
ñachu? ya? preguntãdo.
ñam. ya. afirmando.
ñaca. denantes.
ñacallam. poco ha.
ñaca ñacallaracmi. rato ha.
ñañispa. auezes.
ñanispallam. pocas vezes
ñañispa ñanispallam. muy poquitas vezes.
ñapas. o si ya.
ñatac. otra vez.
ñatac ñatac. cada rato.
ña, ñay ñau. interiect. de

muger que llama a otra, y assi.

Nac. particula que dize, sin. postpuesto a los nóbres.

Nacani. abrir res, degollar, desquartizar.

Nacarcayani, nacarcarini. hazer mil tajadas.

ñacani. maldezir, execrar a otro, detestar, blasfemar.

ñacacuni. maldezirse assi mismo.

ñacacuni. maldezirse jurando.

ñacasca. hombre, o cosa maldita.

ñacarini, ñacaricuni. padecer molestia, trabajo, necessidad, mala ventura, afanar tener dolor &c.

ñacaricupuni. tornar a padecer de nueuo &c.

ñacarichini, ñacaricuchini hazer padecer a otro &c.

ñacaricuy, afan, trabajo.



ñacapunacuni. darse la palabra con juramento el vno al otro.

ñacaymana cauçani. viuir con mucho trabajo

ñacaymanani. lo mesmo.

ñacaymanta. aduras penas.

ñaccha. peyne.

ñacchani. peynar a otro.

ñacchacuni. peynarse.

ñacchasca. cosa peynada.

ñan. camino, o calle.

ñanta puric. caminante.

ñanquiray. las encrucijadas.

ñan caylla. junto al camino.

ñantam pantani. perder el camino.

ñaña. hermana dela muger, o prima hermana, o segunda, o la de su tierra, o amiga.

ñañachacuni. tomar por hermana o amiga a alguna muger.

ñanantin. dos hermanas.

Nanac. cosa que duele, o persona dolorosa.
Nanac. cosa rezia, fuerte.
Nanac. muchos en numero.
Nanac rum. mucha gẽte.
Nanan, nanahuanmi. doler algun miembro dl cuerpo.
Nanani. estar enfermo, tener pena interior, mohina &c.
Nanachini. dar dolor, pesadumbre &c.
Nanachic. cosa que da dolor o pesadũbre &c.
Nanay. enfermedad, o dolor.
ñañu. vide. llañu. (chin.)
Napaycuni. saludar a otro encontrandose.
Napaycunacuni. saludar se el vno al otro.
Naqueni, naquecuni. echar a passar alguna cosa al sol.
Naquesca. cosa passada al sol, como higos.
ñati. higado, o assadura, o



olas entrañas, por todo se toma.
ñauça. ciego.
ñauçayani. cegar.
ñauçayachini. cegar a otro.
ñauchi. punta, o filo de qualquiera cosa.
ñauchichani. sacar punta o afilar.
ñauchiyoc. cosa que tiene punta o filo.
ñaui. ojos, el fiel del peso punta, o filo.
ñauinchani. dar hallasgo.
ñaupa, ñaupapacha. antiguamente.
ñaupa ñaupa. en tiempos passados.
ñaupac. primero en ordé o el que va adelante.
ñaupaquey. mi presencia
ñaupac quiru. dientes delanteros, o los primeros dientes.
ñaupactam apani llevar primero que otro la cosa.
ñaupactam taripani. al-

N. ante A.

cançar al que fue delante.

ñaupanim. yr delante.

ñaupa tam rini. yr primero que otro.

ñaupachini. embiar adelante, o hazer que vaya delante.

ñaupapuni. yr delante de otro, como capitã &c.

ñaupapuqueyoc. el que tiene quien le capitanee, o guie, y ñaupaq̃yoc. lo mesmo.

ñaupaycuchini. meter alguna cosa primero q̃ otra.

ñaupaycuchini. meter a alguno para que hable en presencia de otro.

ñaupa quey. mi predecessor.

ñaupaqueypi. en mi presencia.

ñaupacrac, ñaupactarac. primeramẽte. aduerb.

ñauqui. presencia, o delãte.

ñauquijpi. en mi presencia.

N. ante V.

ñauray, ñauraycuna. diuersidad de cosas.

ñauray, ñauray inquillcuna diuersidad d̃ flores.

N. ante E.

ñec. hazia.

ñequen. lo mesmo.

N. ante I.

Nihua ceccec. yerua cortadera.

Nina. fuego, lumbre.

Nina nina. fuegos muchos.

Nina canchanc. llama de fuego.

Nina quespi. carbunco. piedra preciosa.

Nina huaci. casa, o horno de fuego.

Ninacta collini. cubrir el fuego con ceniza.

Ninacta huañuchini. apagar el fuego.

Ninacta tasnuni. apagar el fuego con agua.

Ninayani. tornarse fuego alguna cosa.

ñini. dezir, referir.

Ni-

N. ante I.

ñichini. hazer dezir.
ñinacuni. porfiar, contender, reñir de palabra vno con otro, cõcertarse.
ñincampim ñin. (quiere dezir.)
ñitini. apretar con la mano, o con otra cosa.
ñitinacuni. apretarse vnos a otros.
ñitijcucuni. reprimirse, tener paſciencia.

N. ante. O.

ñoca. pronombre. yo.
ñocachu? ſoy yo?
ñocach. yo devo ſer.
ñocaracchus? yo auia de ſer?
ñocamantaca alo q̃ a mi me parece.
ñocaraycu. por amor de mi.
nocani. atar rezio, con cordeles.
Nocaſca. coſa atada aſsi.

N. ante. V.

ñucña. mentira, engaño, ité perſona mentirosa.

N. ante V.

ñucñani, ñucñacuni. mentir, o burlar mintiẽdo.
ñucñu. coſa ſuaue, dulce.
ñucñucay. ſuauidad, dulçura.
ñucñuſonco. condicion ſuaue.
ñucñuſoncolla. ſuauemente.
ñucñun. ſer ſuaue algo, o dar ſuauidad.
ñucñuyan. endulçarſe algo.
ñuñu. vbre, leche.
ñuñuni, ñuñucuni. mamar, o dar de mamar.
ñuñuchini. hazer mamar o dar de mamar.
ñuñuc. niño de leche, o animalico de leche.
ñuñuc, ñuñuchec. ama que da leche.
ñuñuma. anade, pato.
ñuñunya. cereçuelas amargas.
ñupchu. vbillas dulces.
ñupchuni. comer las vbillas, o comer qualquiera fruta como hubas.

N. ante V.

ñupu. cosa blanda, como pan reciente.
ñupu, ñupu. cosa assi muy blanda.
ñupu ñupulla lo mesmo
ñupupupun. estar alguna cosa muy blanda assi.
ñusta. Princesa, o señora de sangre illustre.
ñuquini. andar meneando la cabeça contoneandose.
ñuquijcachani. andar amenudo assi.
ñuquic santu. muger entonada, deshonesta.
ñutco. sesos.
ñutu. cosa muy molida, como harina.
ñutuchini. majar o moler como harina.
Nuyuni. mojarse, o remojarse. (Chin.)

O. ante C.

Oca. cierta rayz llamada assi de comer.
Ocllani. traer algo en el seno.
Ocllani, ocllaycuni. calentar al niño en sus pechos durmiendo.
Ocllani. estar la gallina sobre los hueuos.
Ocllac atahuallpa. gallina clueca.
Ocllanacuni. tomase en mala parte, quando duermen dos abraçados desnudos.
Ocllachini. poner la gallina sobre los hueuos.
Ocorca. carrillos muy leuantados.
Ocorca. el que anda hinchado, de enojo.
Ocsa. heno. (Chin.)
Ocoti. sieso.
Ocyani, ocyacuni. gargarizar.

O. ante L.

Ollco. varon. (Chin.)
Ollcocolla. comilon.

O. ante N.

Onconi, oncocuni. estar enfermo.
Oncochini, oncochicuni curar del enfermo.
Oncoy. enfermedad, co-

O. ante N.

comunmente.
Oncoycachani. andar enfermo.
Oncorayani. andar enfermo de contino.
Oncoyman chayani, oncohuã. caer enfermo.
Oncoy huaci. enfermeria, o hoſpital.
Oncoyman chayapuni. recaer el enfermo.
Onquena. ouas del agua.

O. ante Q.

Oque. color pardo, o de ſayal.

O. ante R.

Orco. animal, macho.

O. ante S.

Oſcollo. gato montes.
Oſcollucuni. agacharſe como el gato.

P. ante A.

Paca. las yngles.
Paca. coſa ſecreta.
Pacapi, pacallapi. en ſecreto, o ſecretamente
Pacalla. ſecretamente. clam.
Pacani. eſconder, encubrir, alguna coſa.
Pacacuni. eſconderſe en cubrirſe &c.
Pacacuna. eſcondrijo.
Pacarin. la mañana.
Pacarin. amanecer.
Pacarini, pacarimuni. nacer.
Pacarichini. dar principio a alguna coſa, o poner coſtumbre &c.
Pacaricuni. traſnochar.
Pacarichic. el que da principio a alguna coſa.
Pacaric machu. el princi pio del linage.
Pacariſca ſimi. lenguage proprio de cada naciõ
Pacarichiſca hucha. peccado original.
Pacartuta. toda la noche en peſo.
Pacaraycu. lo meſmo.
Pacariſſac ñinmi. quiere amanecer.
Pacar quilla. luna llena, o reſplandeciente.
Pacay, guabas. el fruto, y el arbol.

Paça. pita genero de cabuya delgada. (Chin.)
Paccha. fuente, chorro de agua, canal, caño, pico del vaſo.
Pacchan. correr el agua, chorrear, por ſu canal
Pacchani. boluer boca abajo, plato, o olla &c.
Pacha. tiempo, ſuelo, lugar, ropa, veſtidura.
Pacham cacñin. reyr el alua.
Pacham paquitman. aclarar el dia.
Pacham yuracyan. aclarar el dia.
Pacham cuyũ cunuuunũ. temblar la tierra.
Pacham puchucaſſac ñin. el mundo ſe quiere acabar.
Pachacamac. ſe dezia vn ydolo muy celebre q̃ adorauan los indios.
Pacha cuti, pacha ticra. fin del mundo.
Pacha. ropa, veſtidura.
Pachallicuni. veſtirſe.



Pachallichini. veſtir a otro, o darle con que ſe viſta.
Pachallanmi. pachanmi. eſtar entera alguna coſa, ſin auer llegado a ella, o auer, mucha cã cantidad.
Pacham muyupuan. andarſele la cabeça.
Pachac. ciento.
Pachac curaca. principal de cien indios.
Pachach. yeſſo.
Pacham pacſarin. ſerenar el tiempo.
Pachuni. quebrar vaſo, o cantaro, dando en el ſuelo.
Pachucun. quebrarſe aſsi
Paclla. coſa raſa, o pelada, como campo, plaça &c.
Paclla vma. caluo.
Pacllapampa. cãpo raſo
Pacllayani. pararſe raſo o pelarſe alguna coſa.
Paco. cierto genero de carneros dela tierra la

nudos llamados asi.
Paco. cosa bermeja, rubia.
Paco yani. pararse rojo.
Paco yachini. enrubiar cabellos &c.
Paco. el hombre rojo.
Paco çunca. barbirrojo.
Paco. animal castaño.
Pacu chucuri. comadreja, y al q̃ es muy bermejo le llamã asi por metaph.
Pacoy. qualquier yerua de comer.
Paconi, pacucuni. comer yeruas crudas.
Pacu. orejera ꝺlos Ingas
Pacuyocynca. Inga Orejon.
Pacu. chimenea por metaph.
Pac paca. mochuelo.
Pacpani. rastrillar cabuya, o cañamo.
Pacpana. rastrillo.
Pacra. cosa calua, pelada rasa.
Pacra vma. caluo, o ca-



beça calua.
Pacra pampa. campo raso.
Pacrayani. encaluecer.
Pacsa. claridad dela luna
Pacsani, pacsarini. esclarecer, resplandecer la luna.
Pacsaric tuta. noche clara.
Pacta. verb. defect. guarte, mira.
Pacta. nombre, cosa ygual, justa, recta.
Pactachani. ygualar o ajustar, medir, arrasar, allanar.
Pacta pura. dos cosas yguales.
Pactascallacta micuni. comer sobriamente.
Pactascallacta vpiani. beuer sobriamente.
Pactasca cay. templança modestia &c.
Pactallamicuni. comer juntos con ygualdad.
Paçu. biudo, o biuda. (Chin.)

Paçuyani. embiudar. (Chin.)
Paçu. ſuette en blanco, o perſona ſin ſuerte.
Paçumcani. no me cupo ſuerte.
Paçuni. quedarſe ſin ſuerte.
Paçunim miſſacta. no oy miſſa.
Paçuchini. hazer que no quepa ſuerte a alguno
Pahuani. ſaltar, bolar el aue.
Pahuachini. hazer bolar o ſaltar.
Pahuapuni. echar mano de alguno.
Pahuapuan chucchaymã ta. echome mano de los cabellos.
Pahuarini. arremeter, o ſaltar con ligereza.
Pahuarconi. ſoltar o volar hazia fuera.
Pahuaycuni. ſaltar, o balançarſe dentro, o hazia bajo.
Pahuarimuni, pahuarcumuni. ſaltar o volar de dentro a fuera, o a lo alto.
Pahuaycachani. andar ſaltando.
Pahuallcachani. ſaltar de plazer.
Palla. india noble. ſeñora de linage de Ingas.
Pallani. coger. como grano del ſuelo.
Pallar. friſoles grandes como hauas (Chin.)
Pallca, tanca. gajo o ramo de arbol.
Palcañan. diuiſion de dos caminos.
Pallco runa. hombre doblado mentiroſo.
Pallhuani. acabar obra del todo.
Pallhuaſca. obra acabada
Palta, paltay. la palta q̃ llaman aguacates, el arbol y la fruta.
Palta. coſa llana.
Palta vma. cabeça chata.
Palta. vna carga ſobre la carga principal.

Paltani. echar la carga ſobre la carga principal.

Paltanacuni. cargarſe vnos ſobre otros.

Pampa. campo, plaça, ſuelo llano, llanura.

Pampa. coſa llana.

Pampa pampa. llanuras.

Pampa. coſa comun.

Pampa, pampalla. comũmente.

Pampayruna. muger publica.

Pampañan. camino llano

Pampallam rimani. hablar a bulto.

Pampani. enterrar muertos, o ſoterrar alguna coſa.

Pampani. cubrir o cobijar con algo.

Pampacuni. cubrirſe, o cobijarſe.

Pampacuna. paño o manta que traen las indias enla cabeça, o velo.

Pampachini. hazer enterrar, cubrir o cobijar.



Pampachani. allanar el ſuelo.

Pampachani. quebrantar ley, precepto, o alguna coſa.

Pampachani. perdonar, abſoluer.

Paña. mano, o lado dieſtra.

Paña, pañamaqui. mano dieſtra.

Pañañec. la dieſtra.

Pana, panapas. aunque, y aunque.

Pana. hermana delvaron o prima hermana, o ſegunda, o de ſu tierra, o linage, o conocida.

Pani. lo meſmo. (Chin.)

Panantin. hermano y hermana juntamente.

Panca. hoja de mayz ſeca, donde eſta la maçorca.

Panchini. abrirſe la flor.

Panco aycha. carne flambre.

Pancuncu. hachos de fuego.

Pan-

Panra. hombre torpe, rustico.
Panrayani. hazerse torpe
Pananana. repleto.
Pananani. estar repleto, relleno.
Pantani. errar, caer en falta.
Pantachini. hazer errar, o errar.
Pantacani. errar del todo, andar como ciego, obscurecerse el entendimiento, el coraçon.
Pantacachini. hazer errar assi.
Panta pantactam rimani hablar desconcertadamente.
Panta pantactam cauçani. viuir desbaratadamente.
Pantaycachani. frequentatiuo, andar de continuo errado.
Papa. ciertas rayzes de comer, que sirue de pã como turmas de tierra.



Papacta cuçani. assar papas.
Papa chuñu. papas passadas al yelo.
Papa auqui. pelota para jugar.
Papaya. melones desta tierra.
Papi. cosa humeda.
Papi papi. cosa muy humeda.
Papichani. ablandar mojando, o humedeciendo.
Paquini. quebrar como vaso, o corromper dõzella.
Paquicuni. quebrarse alguna cosa.
Paquircayani, paquircarini. quebrar alguna cosa en muchos pedaços.
Paquisca. cosa quebrada, o muger corrupta.
Para. lluuia.
Parani. llouer,
Paraymita. tiempo de aguas y inuierno.

Pacham chaquin. alçarse las aguas.
Paracay çara. mayz blanco y tierno.
Parconi (Chin.) regar chacra, vee earpani.
Paria. Gorrion.
Pariayconcho. torue-llino grande.
Parihuana. pajaro flamenco.
Parpani. pisar con los pies, o con pison.
Parpana. pison.
Paru çara. mayz amarillo.
Parhuay. la flor dela caña del mayz.
Parhuayan. florecer la cana del mayz.
Pas. coniunct. copulat.
Pascani. desatar, absoluer, perdonar, soltar.
Pascanacuni. soltarse vno a otro, o hazer diuorcio los casados.
Pascacuni. soltarse lo atado, o el preso.
Pascarini. destorcer, desañudar.
Pascachini. hazer soltar, o desatar, o hazer absoluer.
Pasña. niña, muchacha, moçuela.
Pasña cinca. nariz pequeña y chata.
Paspa. la grieta.
Paspayani. tener grieta.
Pasquimanani. demudarse el rostro, o andar boquiseco.
Pasque pasque purini. andar dando trancos.
Pasicuni. afeytarse la muger.
Pasicuna. afeyte.
Pata. poyo, grada, andé.
Patachani. ajustar ygualar.
Patachana simi. comparacion &c.
Pata pata. gradas, o escaleras.
Patachac apu. justicia.
Patani. rebentar, como mayz tostado, &c. o

abrirſe los pies o manos de grietas.

Patachaſca. coſa ajuſtada, y ygualada.

Pata pata rutuſca. treſquilado a panderetes.

Pataquicha eſpina que ſirue de aguja.

Patarani. doblar qualquiera coſa.

Patara ſonco. coraçon doblado.

Pataray. dobles.

Patma. mitad de algo.

Patmani. dar la mitad de algo, o diuidirla en dos partes.

Patmachani. diuidir alguna coſa en dos partes, partir por medio.

Patmapuni. dar la mitad de algo.

Patpa. pluma, o ala de aue, o el cañon de la pluma. (Chin.)

Patpani. ſacudirſe las alas (Chin).

Pau. vee Pa.

Paucarcuna. diuerſidad



de colores de plumas.

Paucarcori. gorrion, o o pajaro amarillo.

Paucar huaray. diuerſidad de flores.

Pay. el, o ella.

Paymanta. como el quiſiere.

Payquiquin. el meſmo.

Paypura. ellos entre ſi.

Paya. vieja, en qualquier animal.

Paya. abuela.

Payayani. enuejecerſe la hembra.

Payco. yerua medicinal.

Payllani. pagar al jornalero.



Peca. maſa.

Pecta. arco para tirar.

Pencay. verguença, verecundia.

Pencay. verguenças de qualquier animal.

Pencacuy. verguença pudor.

Pencani. abominar de alguno, de algun malefi-

cio

P. ante E.

cio que hizo.

Pencachini pencaychani auergonçar a alguno, infamarlo.

Pencacuni. tener verguença.

Pencayſimi. palabra deſhoneſta.

Pencacuc. perſona vergonçoſa.

Pencaychaſca. auergonçado, afrentado.

P. ante I.

Pi? nombre interrogatiuo. quien?

Pim? qnien es?

Pich. no ſe quien es.

Pip mi? cuyo es?

Pipcha. no ſe cuyo es.

Pipas. qualquiera que.

Pipim? qnien ſon?

Pimjmi can. a quien tengo yo.

Pillapas. alguno.

Picani, picacuni. coger flores, o fruta.

Pichani barrer caſa, o limpiar algo.

Pichacuni. barrer, o limpiarſe.

Pichana. eſcoba, o eſcobilla, mandil &c.

Pichaſca. coſa barrida, o limpia.

Pichca. cinco.

Pichcañequen. quinto.

Pichca, pichcana. vn cierto genero de juego de indios.

Picheani, pichcacuni. jugar eſte juego.

Pichiu. qualquier p. jaro pequeño.

Pichiu. la niña del ojo.

Pichiu llullana. cebo, o añagaza, para tomar pajaros.

Pichiuyani. empollar el hueuo.

Pichuc. coſa texida de varias colores como llaytu.

Pichuſqui. touillo.

Picrichini. afloxar lo muy apretado.

Pillaca llaytu. llaytu de varias colores.

Pillatani pillatacuni

echarſe boca a bajo. (Chin.)

Pilli yuyu. chicoria.

Pilluncoy. remolino pequeño de ayre.

Pillco pichiu. vn pajaro delos Andes colorado

Pillu. corona de indios rolliza, de lana q̃ traen enla cabeça.

Pilluricuni. ponerſe eſta corona.

Pillurichini. ponerle a otro la corona.

Pillurichiſca. coronado.

Pil!pintu. mariposa pequeña.

Piña. brauo, yracundo, colerico.

Piñani, piñacuni. enojarſe &c.

Piñachini, piñacuchini. enojar a otro &c.

Piñaycachani. andar enojado.

Piña piñam. parece brauo.

Piñapayani. traer a alguno entre ojos.



Piñanacuni. andar enojados.

Piñas. captiuo en guerra

Piñaſchacuſca. lo meſmo

Piñaſchacuni. captiuar en guerra.

Pincha. albañar, o arcaduz.

Pinchani. hazer albañar o arcaduz.

Pinchaſca. encanalado &c.

Pinchicuru. luziernaga guſano que reluze de noche.

Pincu. cumbre dela caſa.

Pincullu. flauta.

Pincullucuni. rañerla.

Piñi. diges de indias que cuelgan enel pecho.

Pinquini, pinquircuni. reſurtir alguna coſa.

Pinta. anzuelo, o la caña.

Pintuni. emboluer como niño, o cobijarſe con la ropa, o amortajar.

Pintuna. pañales mortaja.

Pintoc. caña braua.
Pintoc pintoc. cañaueral de cañas brauas.
Piqui. pulga, nigua.
Piratani, piratacuni. echarse boca a bajo. (Chin.)
Pirca. pared.
Pircani. hazer pared, edificar.
Pircac, pircacamayoc. albañi.
Pirhua. troje, y cierta maçorca de mayz que tienen por ydolo.
Pirhuani. hazer troje en sus casas.
Piri. francolin aue.
Piruru. rueda de vso.
Pisco. aue comunmente.
Piscoyñu. peonça q̃ açotan los muchachos.
Pissac. francolin aue.
Piscu. grieta.
Piscu chaqui. pies llenos de grietas.
Pissi. cosa pequeña corta breue.
Pissi sonco. pusilanime.



Pissini. faltar algo, o falt r en algo.
Pissipani. desfallecer, faltar en el camino, o en la obligacion.
Pissichini. hazer faltar algo.
Pisqui. guisado de quinua, legumbre.
Pistani. (Chin.) vide nacani.
Pitcani. lleuar en angarillas.
Pitca. angarillas, o andas pequeñas.
Pitita. alcoba, retrete, apartamiento de dentro de casa, o pared q̃ diuide.
Pititani. hazer esta alcoba &c.
Pitini piticuni. quebrarse algo como hilo.
Pitini. morir, espirar.
Pitvi. hombre cuydadoso, solicito, congojoso.
Pitvini pitvycuni. cuydar solicitar.
Pitvijeachani. andar

## P. ante I.

muy ſolicito.

Pitvi pitvilla. aduerb. ſolicitamente.

Pituchani maquijtam pituctachurani. juntar las manos como para orar.

Pitullam rini. andar dos apareados.

Pitu ſonco. coraçon doblado.

Pitu pitulla cani. eſtar dos juntos apretados.

Piui. hijo o hija, primogenitos del o della.

## P. ante O.

Poçoco. eſpuma.

Poçoconta horcuni. eſpumar la holla.

Poçoçoçoni andar ahelcado de enojo.

Poccha. media hanega, medida, y lo medido en ella.

Pocchequé. aguas viuas. o lo que ſe vierte de reboſado.

Pocchini. reboçar coſa liquida.

## P. ante O.

Pocchircuni. reboſar de golpe.

Pocpuni. hazer ampollas el agua.

Pocpu. ampolla en el agua.

Poconi. madurar lo ſembrado, o engordar.

Pocochini. madurar algo, o engordar.

Pocoypacha. primauera

## P. ante V.

Puca. coſa colorada, carmeſi, coſa bermeja.

Puca panti. color encarnado.

Pucavani. pararſe colorado.

Pucaymanani. lo meſmo.

Pucayachini. parar algo colorado.

Pucara. fortaleza.

Puçac. ocho.

Puçacñequen. octauo.

Puchca. vſo para hilar.

Puchcana. lo meſmo.

Puchcani puchcacuni. hilar.

Puchcatullu. touillo.

Pu-

Puchcaſca. coſa hilada.
Puchcu. leuadura, o coſa azeda.
Puchcun. eſtar algo azedo, oliudo, agro.
Puchcuyan. azedarſe algo, oliudarſe.
Puchcuyachini. azedar, o enliudar algo.
Puchu, puchuſca. ſobra, relieues.
Puchuni. ſobrar alguna coſa.
Puchuchini. hazer ſobrar algo.
Puchuchihuay. dame alguna ſobra.
Puchucani. acabar alguna obra del todo, concluyr, cumplir algo.
Puchucac. el que acaba.
Puchucacuc. lo meſmo y coſa que ſe acaba.
Puchucachini, hazer acabar.
Puchucanmi. ya eſta acabado, o ya ſe acabo.
Puchucacuni. ſatisfazer



por ſi.
Puchucapuni. ſatisfazer por otro.
Puchllani puchllacuni. holgarſe, paſſar tiempo, jugar o correr toros. &c.
Puchllachini. hazer paſſar tiempo a otro, o retoçar.
Puchllapayani. retoçar a otro.
Puchllaypacmi yachachicuni enſayarſe para algun juego.
Pucpuca. codorniz aue.
Pucru. hoya, o hoyo.
Pucruyan. hazerſe hoyo
Pucru pucru. lleno de hoyos.
Pucu. eſcudilla de palo, o de barro,
Pucuni. ſoplar, follar.
Pucuna. fuelles, o cañuto para ſoplar.
Pucuchini. hazer ſoplar.
Pucyu. fuente, manantial de agua, y mollera dela cabeça.

Pullcana pullcanca. rodela, o adarga, o otra cosa defensiua.
Pullcani pullcacuni. adargarse.
Pullcani. andar, boluer el rostro a otra parte.
Pullu. pelo, o cosa peluda o vello, o plumas menuditas.
Pulluappa. freçada peluda.
Pullullulluni. heruir la olla, o manar el agua
Pullpumun. manar el agua a borbollones.
Puma. leon.
Pumayna. fuerte como leon.
Pumaranra. salteador de caminos, cimarron
Puna. paramo.
Punaruna. indio serrano
Punchau. dia.
Punchaunincuna punchaucuna cada dia.
Punchauñam. ya es de dia claro.
Iunchauyanmi. ya esta



alto el sol.
Puncu. puerta.
Puncu vichcana. la puerta que cierra.
Puncu, puncucamayoc. portero.
Puni. ciertamente, sin duda siempre se pospone.
Punquin. hincharse algo o estar puesto a remojo.
Punquillicuni. hincharse todo como hidropico
Pũquimanani. lo mesmo.
Punquichini. hazer hinchar algo, o echar algo en remojo.
Punquillicuy. hinchate, es maldicion q̃ hechan
Puñuni. dormir.
Puñuna. cama.
Puñuni. fornicar.
Puñuchini. adormecer a otro, o arrollar niño, y hazer fornicar.
Puñucuni estar durmiendo.
Puñunayani puñunayahuan

huanmi. auergana de dormir.
Puñuycamayoc. dormilon.
Hucpuñuy purina. vna jornada.
Puñuy puñuy. adormido medio dormido.
Puñuycuni. dormirse.
Pupa. liga, o betun.
Pupani. caçar con liga.
Pupu. ombligo.
Pupunipupuycuni. rociar con la boca.
Pura. entre. mutuó. ad inuicem.
Pura. lleno de luna, item la luna.
Purapman sayani. ser vandolero.
Purapman sayac. vandolero.
Pura pura. petoral de metal.
Purini. andar, caminar, correr lo liquido.
Purichini. hazer caminar
Purichcay. ve delante.
Puric. andador, o caminante.



Puric runa. viandante.
Puricmacij. compañero enel camino, o cõplice
Purichina trebejo de axedres o tanto al alquerque.
Puricuni. passearse.
Puripayani. perseguir.
Puru. calabaço para agua
Purum. desierto, yermo.
Purum runa. saluaje.
Purum llacta. pueblo aruynado.
Purumachini. assolar pueblo, aruynarlo.
Purumachisca llacta. pueblo assolado aruynado.
Purum purum. desiertos
Puruncu. vaso de barro. cuelli largo.
Puru. plumas del aue.
Purutu. frisoles.
Purur auca. balas de piedra que adorauan los indios.
Pussani guiar hombre, o lleuar alguna animal de

diestro.

Pussamuni. traer guiando, o de diestro.

Pussarcuni sacar a fuera como guiando.

Pussaycuni. meter aden tro assi.

Pussachini. hazer guiar racional, o lleuar de diestro animal.

Pusapuni. lleuar algo al al lugar de adonde auia venido.

Putacllancu. yedra delas indias.

Puti. petaca.

Puti. putisca. persona triste.

Putini. puticuni. andar triste pensatiuo.

Putichini. dar pesadumbre.

Putimanap aparisçan. cargado de tristeza.

Putun putumũ cecamũ. brotar lo sembrado.

Putuni putucuni. rebuscar papas &c.

Putuy putuyllam poconi



engordar mucho la persona.

Puyhuan. el coraçon (Chin.)

Puyllu. borla qualquiera que sea.

Puyñu. cãtaro mediano.

Puyu. nuue, niebla.

Puyu. nuue enel ojo.

Puyun. auer ñeblina.

Puyu. tuta. gorgojo que come el pã, o carcoma

Puyusca. cosa tocada de gorgojo, o d carcoma.

Puyuncuy. abismo.

Puytuc huaci. terrado, o silo debajo de tierra.

Puytuc. bobeda.



Quea. materia de postema o llaga.

Queayan. criar materia.

Queça. pobre mendigo, desflechado, maltratado.

Queçachani. injuriar, maltratar, no dar limosna a alguno.

Queçachaſca. hombre agrauiado, o injuriado &c.

Queçaymayhuac. amador de pobres, miſericordioſo.

Quechay. camaras enfermedad.

Quechani. eſtar enfermo de camaras.

Quechhua. tierra templada.

Quechuni. quitar, apañar, arrebatar.

Quechumuni. venir de quitar alguna coſa.

Quechuchini. hazer quitar algo.

Quechunacuni. andar quitando alguna coſa con porfia.

Quechimcha. hollin.

Queconi quecocuni. ſobrecoſer o echar cayrel.

Quechuni, quechucuri. coger yerua con la mano.

Quechuricuni. eſtar deſlomado.

Quechuru. jarro de barro grande,

Quecya. milano aue.

Quecipra. peſtañas, o cejas.

Quellacuni. emperezar, dexar por pereza alguna obligacion.

Queericuni recrearſe, o ceſſar vn poco del trabajo.

Quehua. yerua. (Chin.) vee, cachu.

Quehuacuni coger yerua (chin.) cachucuni.

Quella. perezoſo.

Quellacuni. emperezar.

Quella raucan. muy perezoſo por metaph.

Quellacuni. emperezar.

Quellacuchini. hazer perder tiempo alguno.

Quellacuyhucha accidia

Quellaſta yachachini. hazer q̃ otro ſea ocioſo con ſu mal exẽplo.

Quellca. papel, o carta.

Quellcac. el q̃ eſcriue.

Quellcani quellcacuni. eſcriuir, o debujar.
Quellcana. pluma, o eſcriuanias.
Quellcaycamayoc. eſcriuano.
Quellcachini. hazer eſcriuir.
Quellca ricuc. el q̃ ſabe leer.
Quellca yachac. el que ſabeleer y eſcreuir.
Quellay. hierro, azero. &c.
Quellay tacac. herrero.
Quellay huaſca. cadena de yerro.
Quellay chucu. celada, o morrion.
Quellay manca. olla de yerro.
Quellma. gracioſo, truhá
Quellmaycachani andar truhaneando &c.
Quellma quellma. muy gracioſo.
Quello. color amarillo.
Quelloyani pararſe amarillo.



Quelloyachini. hazer q̃ tome color amarillo.
Quempini. arrollar ropa
Quempicuni. arrollarſe emboluerſe en alguna ropa.
Quemini. arrimar algo a otra coſa, o apuntalar algo.
Quemicuni. arrimarſe ala pared.
Quemiquen. eſtribo de edificio.
Quemllani, quemllaycuni. hazer del ojo.
Quemllanacuni. hazerſe del ojo.
Quencha. cañizo, ſeto o barrera.
Quenchani. cercar con cañizo, cercar de ſeto, o barrera.
Quenco. coſa que da bueltas.
Quenco ñan camino que da bueltas.
Quenco pata. eſcalera de caracol.
Quenco quenco. coſa de mu-

muchas buelras.
Quenconi. dar buelras.
Quencochini. hazer dar buelras, o hazer mudáças de bozes quando cantan.
Quencoctam rimani, qué corcochini. hablar por rodeos.
Quenti. tominejo aue.
Quentichini. hazer encoger algo, o encreſpar.
Quentini. encogerſe algo, o arrugarſe.
Quentiſca. coſa encogida o encreſpada.
Queñua. arbol llamado aſsi.
Queñuaqueñua. arboleda deſto.
Quepa. poſtrimero, vltimo, de tras.
Quepampi. finalmente, vltimamente.
Quepanta. ala poſtre, o detras de otro.
Quepa quepa hamuni. venir delos poſtreros.
Queparini. quedarſe a



tras, o venir delos poſtreros.
Queparichini. dexar algo, o alguno a tras.
Quepañec. traſera, o retaguarda.
Quepa. trompeta, clarin, bozina.
Quepani quepacta huacachini. tocar tromta &c.
Quepac. trompeta el que la tañe.
Quepnani. vomitar.
Quepnay quepnaſca. vomito.
Quepi. hato, carga de ropa, carruaje.
Quepichani quepichacuni. hatear.
Quepi apac. el que lleua el hato.
Quepicta churaycuni. deſcargar el hato.
Queque. caña de mayz verde por madurar.
Quequen echar tallitos el mayz.
Quera. flor açul y amarilla.

lla.

Queriri. ſeca que nace dela llaga.

Queru. vaſos de madera para beuer.

Queru. madero. (Chin.)

Queshua. ſoga de eſparto o paja..

Queshuani. hazer ſogas de eſparto.

Queſpi. coſa tranſparente como vidrio, chriſtal &c.

Queſpini. paſſar de vna parte a otra, librarſe de algun trabajo, eſcabullirſe, ſaluarſe.

Queſpichini. librar, ſaluar, perdonar.

Queſpichic. libertador, ſaluador &c.

Queſpi runi. qualquiera piedra preciola.

Queſpina. guarida, remedio &c.

Queſpiñaui. antojos, eſpejuelos, o el que los vſa.

Queſpilla. ſano y ſaluo.



Queuçu, queuçu ñaui. viſojo.

Queui, queuiſca. coſa torcida.

Queuini. torcer algo, retorcer.

Queuicnni. retorcerſe algo.

Queuiſonco. coraçon aleuoſo.

Queuiriri, queuiricuni. amotinarſe, ſer traydor, torcerſe algun miembro, o conuertirſe a Dios.

Quicani. atar beſtia al pe ſebre.

Quichani quicharini. abrir puerta o deſtapar, deſcubrir, o deſdoblar.

Quichacun quicharicun. abrirſe ello miſmo.

Quicharayani. eſtar abierta de par en par.

Quichca eſpina.

Quichca quichca. coſa llena de eſpinas, o cãpo lleno dellas.

Quichcahuanmi. punçar la eſpina.
Quichca pillu. corona de eſpinas.
Quichqui. coſa o lugar eſtrecho.
Quichquini. eſtar apreta do.
Quichquin. ſer el lugar o la caſa apretada, que no cabe.
Quichquinacuni. eſtar apretados apeñuzgados.
Quiçuni. raer, coſa pega da.
Quiçurcuni. ſacar rayendo lo que ſe auia pegado.
Quiçuſca. coſa rayda aſsi
Quiçurcuſca. coſa deſpegada aſsi.
Quicucuni. venirle el primer méſtro a la muger
Quicuchicuni. hazer fieſtas por eſto.
Quihuachi. ſuegro, o ſuegra.
Quilla. luna, y mes.



Quilla huañuy. menguante de luna.
Quilla huañuc. coniuncion.
Quillihuara. cernicalo.
Quillimia. carbon.
Quillimſayan. hazerſe braſas o carbon.
Quimça. tres.
Quinray lliclla. mantelli na de india.
Quinraycuni, quinrarini atrauesar el camino.
Quinray quinray. laderas
Quinua, quiuna. cierta legumbre llamada aſsi
Quipi. dentera.
Quipin, quipihuami. tener dentera.
Quipu. ñudo.
Quipuni. añudar.
Quipuni. cõtar por ñudos
Quipu. quẽta por ñudos.
Quipucamayoc. contador por ñudos.
Quiquij. yo miſmo.
Quirani, quiracuni. arrimarſe a algo. Quirachini arrimar algo a otra coſa

Qui-

## Q. ante V.

Quirau. cuna de niños.
Quircu. altremuz podrido, y hecho panezillos
Quiri. llaga, herida.
Quirichani. herir a otro o lisiar.
Quirichasca. herido, o lisiado.
Quirichacuni. llagarse o herirse.
Quirihampi. medicina de llaga.
Quirpani. tapar vaso.
Quirpana. tapadera assi.
Quiru. diente.
Quirup aychan. enzias.
Quirup çapin. raygon.
Quiru nanay. dolor de dientes, o muelas.
Quissa yuyu. hortigas.

## R. ante A.

La. R. se ha de pronũciar siempre como. r. cenzilla aunque se ponga al principio. R. gande, que no la ay en esta lengua.
Rac. aun. y sepospone sié pre a nõbres y verbos.
Raca. el vaso dela muger, o de animal que sea hembra.
Racacha. cierta rayz, como turma de tierra.
Racacacani. hazer estruẽdo como batiendo puerta.
Raçapa rachapa. handrajo, y pobre handrajoso
Raçayhuallca. lo mesmo por metaph.
Racay. corral.
Racay racay. corrales.
Racu. cosa gruessa, basta, grossera.
Racu cunca. voz de contrabajo.
Racuyani. engrossarse algo como arbol.
Racra. hendedura, resquebrajadura.
Racran. henderse resquebrajarse.
Racrac tuta. noche obscura.
Racrani racraycuni. engullir medio mascado

Rac-

Racrapu. comilon, tragõ
Rampa. andas de señores
Rãpani. lleuar en andas.
Rampani. lleuar dela mano a alguno, guiar ciego.
Rampanacuni. asirse de las manos para baylar
Ramran. alisso arbol.
Ranani, ranacuni. vẽder o relgatar; dicho de mugeres.
Rancuni. dar çancadilla.
Ranra. concauidad de peñas y cueuas.
Ranra. el salteador que habita eneſtas cueuas.
Ranti. ſoſtituto, lugar teniente, legado.
Rantijta cachani. embiar delegado.
Rantinmi cani. ſoy ſu delegado, teniente.
Rantini. trocar cambiar, y de ay ſe toma por vẽder y comprar.
Rantini. comprar.
Ranticuni. vender.
Rantini. pegar enfermedad



Rantinacuni. trocarſe alguna coſa vna cõ otra o ſuceder alguno enel cargo de otro, pegarle enfermedad el vno al otro.
Rantina ranticuna. coſa que ſe vende y cõpra.
Rantiſca. coſa compradã
Ranticuſca. vendida.
Ranticapuni, rãticupuni. reuender algo.
Rãstilani rantilacuni. remudar la ropã.
Rapani. quitar las mugeres los ceſpedes quando aran.
Rapi. hoja de arbol.
Rapichacuni. echar hojas el arbol.
Rapian. rapiahuan. dar latidos el parpado del ojo, o otra parte del cuerpo.
Rãpini. deshojar el arbol
Rapra. hoja grande de arbol.
Raquim. aguero que

aparta los que bien se quieren.

Raqui. porcion, o medida como de media hanega, y es de barro.

Raquini. repartir, dar poreciones, o apartar vno de otro.

Raquinacuni. repartirentre si algo, o despartirse.

Raquirini raquirconi. apartar vno de otro.

Raquirinacuni, raquirconacuni, apartarse vno de otro.

Raquiraq. Elecho yerua

Rarca. acequia.

Rarcachani. hazer acequia.

Rarpuni. echar en la olla algo, o en otra cosa.

Rastani. pegar como ala pared.

Rastacayani. estar pegado ala pared assi.

Rasñin. temblar los huessos.

Rata maqui. tullido dlas manos.

Ratachaqui. tullido de los pies.

Ratani ratapani. remendar.

Ratapa ratapa. handrajos, o handrajolo.

Raucana. escardillo.

Rauran. q̃mar, escozer, o arder el fuego, o otra cosa de calor como agi pimiẽta.

Raurachini. encender cã dela, o auiuar la lũbre, o quemar algo.

Raumani. chapodar los arboles con las manos

Raycu. por, por amor por causa, y se posponesiempre.

Raycuni. achacar a alguno o hazerle padescer algun trabajo miseria.

Raycucuni. ser causa de su proprio daño, en esta manera.

Raymi. mes de Deziẽbre

Raymi ciertas fiestas, cõ

R. ante A.

cantos y bayles en eſ-
ſe mes.

Raymicuni. celebrar
eſtas fieſtas.

R. ante I.

Ricchay. haz de qual-
quiera coſa, roſtro, o
ymagen, deuiſa &c.

Ricchani. parecerſe a
otro, o recordar del
ſueño.

Riccharini. recordar con
eſpanto.

Ricchacuni. eſtar
deſpierto.

Ricchachini. deſpertar
al que duerme.

Riccini. conoſcer comun
mente.

Riccicuni. conoſcer a
otro, o aſsi.

Riccicuc runa. hombre
que tiene conoſcimiẽ
to, agradeſcimiento.

Riccichicuni. manifeſtar
ſe, darſe a conoſcer.

Ricra. braço, braçada,
hombro, ala de aue.

Ricrani. bracear, medir

R. ante I.

con los braços.

Ricuni. ver, mirar.

Ricucuni. eſtar mirando
o mirarſe aſi.

Ricuchini. hazer ver, o
dar viſta al ciego.

Ricuchicuni. moſtrarſe
aſi, manifeſtarſe.

Ricurini. apareſcer.

Ricurichini. hazerq̃ pare-
ca alguna coſa toma-
da o perdida.

Rimani, rimacuni. hablar

Rimacuni. murmurar de
otro.

Rimacuhuanmi. murmu
ro de mi.

Rimachini. hablar a otro,
o hazer que hable a o-
tro, o hazer que hable
el mudo.

Rimapuni. intercedeꝛ
por otro.

Rini ricuni. yr.

Richini. hazer yr.

Rinri. oreja.

Ripuni. boluer donde an
tes eſtubo.

Rinrijmi chunñin. zum-

R. ante I.

bar el oydo.

Rirpu. espejo.

Rirpucuni. mirarse al espejo.

Riti. nieue.

Kitini. neuar.

R. ante O.

Rocoto. agi grande y redondo que quema mucho.

Rocro. agiaco.

Rocroni,rocrocuni hazer agiaco.

Roq̃. chamilla espinosa.

Rocto. sordo.

Roctovani. ensordescer

Rocyani. hazer ruydo de bozes,tabahola.

Rocvayeachani. hazer esso con frequencia.

R. aute V.

Rucana. dedo.

Rucma. vn arbol y fruto desta tierra.

Rucma vma. motilado, por metaph.

Rucrini. minar,desmõtar

Rucu. viejo decrepito.

Kucuyani. hazerse decre

R. ante V.

pito.

Runi. piedra.

Rumi rumi. pedregal,o camino pedregoso.

Rumi checoc. cantero.

Rumi sonco. coraçon empedernido.

Rumiani. hazerse piedra.

Rumiachini. endurecer algo.

Rumpu. cosa redonda.

Rumpu rumpu. cosa rolliza.

Rumpu vma. cabeça redonda.

Rumu,yuca. ciertas rayzes de comer que sirue de pan.

Runa. persona hombre o muger.

Runamacij. proximo, o pariente enconsanguinidad.

Runa micuc. Cariue que come carne humana.

Runavani. conualecer de enfermedad, yrse poco a poco haziendo hombre en el vientre dela

dela madre,o enel hue uo empollarſe el aue.

Runa runalla. animoſamente.

Runa hinalla. como hombre.

Runa ſutijqui ymam? como es tu ſobrenombre?

Runa. los tantos enel juego.

Runachani domar gente, ponerla en policia humana.

Runcu. ceſto.

Runcuni,runcucuni ſentarſe en cuclillas.

Runtu. hueuo,granizo, piedra.

Runtun. granizar aſsi.

Rupani. quemarſe enel fuego.

Rupan. abraſar el fuego, o el ſol.

Rupahuanmi quemame el ſol,o el fuego.

Rupachini. quemar enel fuego.

Rupachiſca. quemado.



Rupay. la luz del ſol.

Rupaymita. verano.

Rupay oncoy.calentura.

Rupayacuni. calentarſe al ſol.

Rurani. hazer criar.

Rurachini. hazer que otro haga algo

Ruraquen. hazedor.

Ruraſca. coſa hecha.

Ruray. la obra.

Ruru. riñones,fruto de arbol,pepita.

Ruru. hueuos (Chin.)

Ruruni,rurucuni. dar fruto el arbol.

Rutuni. treſquilar.

Rutuchini. hazer treſquilar.

Rutuycamayoc.barbero

Rutucuni rutuchicuni. hazerſe traſquilar.

Rutuchicuni. hazer treſquilar el niño, con ſuperſticion.

S. ante A.

Salla. amor prophano.

Sallallalla.tempeſtad de truenos.

Sallallallan. tronar con tempestad.
Sallca. paramo sierra.
Sallcaruna. serrano. (Chin.)
Sallucrumi. piedra dura de labrar.
Sami. dicha ventura, felicidad &c.
Samioc. persona dichosa
Samuni. venir. (Chin.) veehamuni.
Sansa. carbon.
Sañu allpa. barro para hazer loça.
Sañu. loça, o cosa hecha de barro.
Sañu tica. ladrillos.
Sañu huaci. casa de teja.
Sañu camayoc. ollero.
Sauca. cosa de burla.
Sauca sauca. burlon.
Saucani saucacuni. burlarse de palabra.
Saucapayani. hazer burla de otro a menudo.
Sauir tu. guayabo arbol, y la fruta.
Sayani. estar en pie, o afgo enhiesto.



Sayarini. leuantarse en pie, o estar alguna cosa enhiesto.
Sayacuni. estarse en pie, o enhiesto.
Sayani. ayudar a otro, estar de su vando.
Sayaycuni. parar el que yua caminando.
Sayacsipas. moça soltera
Sayac poste, o columna de edificio.
Sayapayani. hazer presencia, assistir deconti-no.
Sayapayac. calpiste, o mayordomo.
Sayachini. hazer estar a alguno en pie, o hincar madero en el suelo, o poner enhiesto.
Sayay. estatura, o altura de persona, o de otra cosa
Saycuni. cansarse.
Saycucunni. estar cansado
Sayhua mojon de tierra.
Sayhuani, sayhuacunni.

amo-

S. ante A.

amojonar tierras. hazer lindero.

Saynata, sayñata. mascara o enmascarado.

Say. hola. dize el varon a otro. (Chin.)

S. ante E.

Seconi. frunçir como bolsa, plegar &c.

Secçen. dar comezon.

Secçehuanmi. tener comezon,

S. ante I.

Sicra. esportilla.

Sicnini. esparcir paja para hazer barro, y para cubrir casa y para adobes

Siclla. yerua de comer, y la flor.

Sicllaymanalla. linda como aquella flor.

Silla. cascajo.

Silla silla. cascajal.

Sillcuni. rascuñar a otro.

Sillcucuni. arañarse assi.

Sillina. piedra açufre.

Sillu. vña de qualquier animal.

S. ante I.

Simi boca, lenguage, mãdamiento, bocado.

Simiçapa. bachiller, palabrero.

Simi apac, simi astac. chifmero.

Simi astapayac. reboltoso que dize aqui y alli.

Simi ayçac yallichic. el q̃ dize mas de lo que ay.

Simictacutirichic. el que trastruecalas palabras

Simiquellca. embaydor.

Simi yachac. el que sabe. algun lenguage, y particularmente la de los indios.

Sisi. hormigas pequeñas y grandes.

Sisini. sajar.

Siui. anillo.

Siui. cedro arbol.

S. ante O.

Socos. cañaheja.

Socos socos. carrizal.

Sonco. coraçon, entrañas, estomago &c.

Sõco. coraçõ de madera

Sonco apac. robador de

S. ante O.

coraçones.
Soncocani. amar.
Soncocaymarayasca. coraçon dsmayado.
Soncohuanmi. estar ardiendo el coraçon de auer comido mucho agi.
Soncoçama. de buena gana, con todo el coraçõ
Soncoyocruna. agradecido, hombre de razon comedido.
Soncoymanta. como a mi me pareciere.
Soncoymi naná nanahuâ estar enojado.
Soncoymi tiaycun. desenojarse.
Soncocta coni. animar a otro.
Soncoy rurulla. fruto de mi coraçon, dicho de mugeres.

S ante V.

Suchi. barro dela cara, o cierto pescado del Collao llamado assi.

S. ante V.

Suchu. contrecho, tullido, que anda arrastrando.
Suchuni. yr deslizandose sentado.
Suchuna, piedras lisas para deslizarse assi.
Sucyani. demudarse la color.
Sucyasca. color demudada dsse elorida persona
Sulla sulla. rocio.
Sullan. caer rocio.
Sullca. el menor.
Sullca, yllapa. rayo que aturde y no mata.
Sullull. verdad, o cosa verdadera.
Sullullpuni, ciertamente enuerdad.
Sullullpas. cietto, es verdad.
Sulluni. abortar.
Sullusca. abortiua criatura.
Sunchu. cierta flor amarilla llamada assi.
Suntu. monton.
Suntu suntu. montones.

Sun-

Sutuni. amontonar.
Suntuſca. amontonado.
Suntur huaci. caſa hecha a manera de piramide
Suntur paucar. pauellon de cama, o quitaſol.
Suri. abeſtruz aue.
Suritica. ſus plumas.
Suri. vna prouincia de Tucumã, llamada aſsi
Suti. nombre generalmẽte, coſa publica, manifieſta clara.
Suti ſutilla. claramente.
Sutiani. poner nombre, o baptizar.
Sutiachini. hazer baptizar, o baptizarle.
Sutinta quellcani. empadronar.
Sutinchani. manifeſtar algo, o publicarlo
Sutinchaſca. coſa aſsi manifieſta.
Sitioc, ſutiaſca. baptizado.
Sutuy. gota de qualquier licor.
Sutun. gotear qualquier licor.



Sutuchini. derramar gota a gota algun liquor
Suyani eſperar, confiar, aguardar.
Suyanacuni aguardarſe el vno al otro.
Suyacuni. eſtar aguardãdo alguna coſa.
Suyapayani. eſtar aguardando con perſeuerancia.
Suyru mama. inuocaciõ que ſe hazia a la tierra.
Suyru. ropa corta, vee çuyru.
Suyſuna. cedaço o coladero.
Suy ſuni. colar coſa liquida, o cernir, o abechar con harnero.
Suyu. parcialidad, hanan ſuyu. el de arriba. hurin ſuyu. el de abajo.
Suyu. liſta.
Suyu ſuyu. coſa liſtada.
Suyuni. diuidir tierras, chacras &c.
Suyunacuni. diuidir en-

S. ante V.

tresi tierras, o algun trabajo &c.

Suyuchani. señalar gente por sus parcialidades, para jugar o escaramuçar.

Suyuchanacuni. poner en orden alsi, o ensayarse para jugar o esca ramuçar.

Suyuntuy. gallinaza.

T. ante A.

Tacani. dar golpes, martillar, llamar ala puerta.

Taca taca. platero.

Tacacuni tacaycucuni. darse golpes a si mesmo.

Tacarpu. estaca.

Tacarpuni. hincar la esta ca.

Taclla. arado de yndios.

Tacllani. dar palmadas

Tacllacuni. darse palmadas.

Tacmani. desbaratar edificio.

Tacmasca. edificio desba

T. ante A.

ratado, aruynado.

Tacpi, tacpichaqui. patudo.

Taco. algarroba.

Tacsaruna. persona de mediana estatura.

Tacsani. lauar ropa, cabellos.

Tacsacuni. lauar ropa, o lauarse los cabellos.

Tactani. pisar como con pison.

Tacvini. descomponer algo bien compuesto como ropa, hato &c.

Tacvirconi. desparramar lo bien cõpuesto.

Tacvircarini. descomponer hato, arrejandole de aqui para alli.

Tacuni. mezclar vna cosa con otra.

Tacusca. cosa mesclada.

Tacu tacu. cosa mesclada asi.

Tacunacuni. mesclarse vnos con otros.

Tacurini tacurichini ta-

cu-

curañi turbar, alterar, causar bullicio.

Tacuricuni. alborotarse, turbarse.

Tacyani tacyaycuni. ahirmar, estar en pie, o conualescer de enfermedad, estar firme cô stante.

Tacyac sipas. moça casadera.

Tacyarichini fortalescer a otro animarlo.

Tacyacsonco. coraçon firme, constante.

Tahua. quatro.

Tahuañequen. quarto.

Tahuachaquioc. animal de quatro pies.

Tahuacuchuyoc. quadrágulo.

Tahuantin suyu. las quatro partes en que se divide todo el Peru, que son. Antisuyu, Collasuyu, Cuntisuyu, Chinchaysuyu.

Tallini, tallacuni. echarse boca a bajo.



Tallarayani. estar echado assi.

Tallini. trastornar vna cosa en otra, como carne en vn plato grãde.

Tami. las pares de qualquiera animal hembra

Tamus. papas cozidas y secas al sol para comer, y para hazer salsa

Tampa, tampa vma. desgreñado.

Tampini tampijcachani. andarse cayendo.

Tampu. venta o meson.

Tampu camayoc. ventero, mesonero.

Tamia. lluuia. (Chin.)

Tamian. llouer. (Chin.) vee, paran.

Tanapa. sauañon.

Tanca, calla. rueca.

Tancani. rempujar.

Tancarini. lo mesmo.

Tancarconi. echarlo a rempujones.

Tancayllu. tauano.

Tañini. estancar o escampar.

Tan-

Tanta pan de trigo, o de mayz.
Tantallayqui. dame pan.
Tantaçta huayçuni. cozer pan.
Tanta vicça glotõ de pã.
Tanta. cosa junta, apeñusgada.
Tanta tanta rini. yr muchos juntos apeñusgados.
Tanta tátalla lo mesmo.
Tantani. juntar, congregar, cobrar tassa.
Tantanacuy. congregacion.
Tantanacuni. congregarse en vno todos.
Tanta. handrajos.
Tanta tantay huallca. pobre hãdrajoso.
Tañuni. abollar alguna cosa, comovaso de plata &c.
Tañusca. cosa assi abbollada.
Taparacu. maripossa grande.
Tapia. aguero malo.



Tapia runa. maluado.
Tapiacũ. dar mal aguero
Tapiahuan. darme mal aguero.
Taparani. doblar. vee, patarani.
Tapta. alquerque juego, o axedrez.
Taptani. jugar al alquerque &c.
Tapuni. preguntar.
Tapucuni. preguntar.
Tapuycachani tapucuycachani andar preguntando, pesquisando.
Taque taque purini, taq̃ taquella. yr muchos a manadas.
Taquini taquicuni. cãtar generalmente, o cãtar baylando.
Taqui canto, o cancion.
Taquicta çocaric. el que entona el canto começando primero.
Taquioncoy. cierta enfermedad que dezian los indios que se curaua cantando, y baylando con

con ſuperſticion.
Tarinitaricuni. hallar algo.
Taricuni. encontrarſecõ alguno enel camino.
Tarinacuni. encontrarſe con otro yendo camino, o foruicar.
Tariſca huahua. hijo auido de fornicacion aſsi de paſſo.
Taripani. examinar, inquirir, alcançar, yra recebir al que viene de camino.
Taripay. examen, informacion.
Taripay punchau. dia del juyzio.
Taripuni. recobrar lo perdido.
Tarpuni. ſembrar.
Taruca cieruo o venado
Tarui. altramuz chochos
Taſnuni. apagar fuego con agua.
Taſqui. muchacha de nueue a diez años.
Tatqui. paſſos.



Tatquini. dar paſſos.
Tauca. monton de qualquiera coſa.
Tauca tauca. montones.
Taucani. amontonar.
Taucanacuni. eſtar vnos encima de otros.
Tauna. baculo, pilar, poſte.
Taycu. calcañar del pie.
Taycuni. ahirmar enel calcañar.



Teco. cantaro mediano mayor que humihua.
Tepcani. deshollejar, o deſcortezar.



Tia. braſero.
Tiantian. chicharra.
Tianitiacuni. ſentarſe, eſtar ſentado, eſtar en algun lugar, morar, habitar en algun cabo.
Tiacmacij. concubinarios.
Tiachini. ſoſegar el ſpiritu.
Tiachinitiachicuni. po-

ner enla plaça para vender.

Tiapayani. hazer presencia a otro, como criado, o estar esperando a otro sin cessar.

Tic ñinmi. dar latido de pulso &c.

Tica. adobe, o barra de plata, o ladrillo &c.

Tica ni ticactarurani. hazer adobes.

Tica. flor o plumaje.

Ticallini ticallicuni. ponerse flor o plumaje enla cabeça los indios

Tica chantasca. ramillete

Ticci. origen, principio, fundamento, cimiéto.

Ticci muyu pacha. toda la redõdez dela tierra.

Ticci rumi. piedra fundamental.

Ticcini. ser principio en linage, o en otra cosa, fundar, sementar.

Ticcinchani. hazer cimiéto.

Tiolla. color de negro y



blanco como ajedrezado.

Ticpani. boltear, sosobrar el navio &c.

Ticrani. boluer lo de dentro a fuera, o boluer el rostro a tras.

Ticracuni. lo mesmo.

Ticrachini. hazer boluer alguna cosa, o hazer boluer el rostro a alguna persona.

Ticsuni ticsuycuni. declinarle hazia bajo, como el sol quando va declinando.

Ticsucta huarcuni. colgar los pies arriba y boca abajo.

Ticsu huarcusca. colgado assi.

Ticti. berruga.

Tilla. trabiesso, inquieto.

Tilla. llama, animal feroz potro por domar.

Timina. persona incorregible.

Timpuni. heruir el agua, o otro liquor.

Timpucyacu. agua hirviẽte, o baños ealiẽtes.
Timpuchini. hazer hervir el agua, o dar el primer riego a la tierra, para labrarla.
Tincani. dar papirote.
Tinta. gorgojo, o carcoma.
Tincuni. encontrarse vna cosa con otra.
Tincuc mayu. junta de dos rios.
Tincuchini. hazer que se junte vna cosa cõ otra
Tincuchini. llegar el peso al fil
Tincuchini. comparar, o conferir vna cosa con
Tincullpa. rueda como aro de cedaço que da buelta.
Tincullpani. trepar por el suelo dando buelcas con pies y manos.
Tincuc macij. mi contrario, en juego o fiesta.
Tinqui. vn par de cosas yguales, como guãtes



Tinqui pacha. vna pieça de ropa.
Tinquintin. lo mesmo.
Tinquini. hermanar dos cosas, aparearlas, poner a vno con amo, o que le enseñe alguna cosa.
Tinquinacuni. aparearse dos.
Tinquini. vnir dos cosas juntas.
Tinri. enano.
Tinri huayaca. enano.
Tintasca. apolillado.
Tinti. langosta.
Tintin. granadillas. (Chin.)
Tinya. atabal, adufe, vihuela.
Tinyani. tañer estos instrumentos.
Tinyacamayoc. el que los tañe.
Tipa. canastillo.
Tipcini. pellizcar.
Tipini. lo mesmo.
Tipini. desholle jar el mayz, y pellizcar

Tipijpacha. tiempo de cosecha.
Tipinacuni. pellisçarse el vno al otro.
Tipqui. topo pequeño, o alfiler con que prenden las indias la manta de encima.
Tirani. arrancar, messar, pelar.
Tiracuni. messarse &c.
Tirana. tenazuelas para quitar pelos.
Tissani. cardar, escarmenar lana.
Tissana. carda.
Tissasca. cosa escarmenada.
Titi. plomo.
Titinchani. estañar.
Titu. nõbre de vn Inga.
Titu. cosa difficil.
Tituc. dadiuoso.
Tituni. dar liberalmente
Titu titulla. liberalméte, con primor y sutileza.
Tiu. arena.
Tiu tiu. arenal.
Tiu allpa. tierra arenosa.



Tiu ñan. camino arenoso



Tocani. escupir.
Tocay. saliua.
Tocapo. labor en lo que se brosla o texe, o en vasos, tablas &c.
Toclla. lazo. para caçar aues, o fieras.
Toclani. enlazar.
Toco. ventana.
Tocoychimpu. caçuela de barro agujereada, para tostar mayz &c.
Tocpina. atizador de fuego.
Tocpini. atizar.
Tocrini, tocricuni. gouernar, muñir gente.
Tocto. aueja que haze miel, o la miel.
Tocyani. rebétar, brotar el arbol, abrirse la flor salir el pollo dl hueuo.
Tocyachini. hazer reuentar, sacar pollos, descubrir lo secreto, o echar la palabra dela boca, o hablar los niños.

## T. ante O.

Tõcori. nuez de gargãta

## T. ante V.

Tucanca. cierta aue llamada assi.

Tuccini. punçar, aguijonear, dar estocada, o puñalada, señalar con el dedo.

Tuccina punçon, puñal.

Tucu. buho animal.

Tucuni. neutro, significa, lo que, fio fis, en latin. hazerse ser hecho.

Tucuni. significa conuertirse en otra cosa, y por lo que procede o se sigue, se quita qualquier equiuocacion q̃ puede auer.

Tucuni. passiuo y neutro acabar o fenescer algo

Tucuy. nombre, todo, o todos.

Tucuyninchic. todos nosotros.

Tucuy runacuna. todos los hombres.

Tucuyhinantinpacha. todo el mundo.

## T. ante V.

Tucuychani tucuychacuni. acabar toda obra, concluyr qualquiera cosa.

Tucuychacũ. fenescer y acabarse qualquiera cosa.

Tucuru. quajo, o quajada, o cola de pegar.

Tucurun. quajarse algo.

Tullpuni. teñir ropa.

Tullpuna. tinta, o lugar donde se tiñe.

Tullu. hueso.

Tullu runa. persona o cosa flaca.

Tullucunca. pescueço largo y flaco.

Tullu cinca. nariz afilada

Tulluyani. enflaquescer mucho.

Tuma. rodeo.

Tumani. rodear.

Tumachini. hazer rodear.

Tumachini. sacar a la verguença por las calles açotar a alguno.

Tumahaui. huracan que

 suc-

ſuele auer en Potoſi.

Tumi. cuchillo de indios de cobre. a manera de ſegur.

Tumlla. conejo de caſtilla que ay en eſta tierra. (Chin.)

Tumpa. ſocolor, achaq̃ y ſe poſpone a las dictiones, micuc tumpa como que come.

Tumpa tumpalla. apoco mas a menos.

Tumpa tumpalla. adrede.

Tumpani, tumpacuni. leuantar teſtimonio, o pedir celos, ſoſpechar culpar.

Tumpacuc. zeloſo teſtimoniero. &c.

Tumpacuni. leuantarſe teſtimonio aſi ꝓprio.

Tunin. caerſe edificio, o pared.

Tunichini. derribar edificio por el ſuelo.

Tunqui. perſona perpleja, dudoſa, inconſtãte.



Tunquini. dudar, recelarſe, eſtar perplejo.

Tunquirayani. lo meſmo

Tunquiſonco. coraçon perplejo.

Tunquijcachani. andar en gran perplexidad.

Tupa. nombre de vn Ynca rey que fue deſta tierra, y de ſus deſcendientes.

Tupani. amolar, limar, raſpar.

Tupa cuca. coca de hoja menuda.

Tupana rumi. piedra de amolar.

Tupana. lima o rallo.

Tupaſca. coſa afilada, limada.

Tupu. medida, de qualquiera coſa.

Tupu. legua.

Tupu. cõ que prendé las indias la ſaya.

Tuprani. eſtregar, refregar.

Tupuni. medir, compaſſar alguna coſa.

Tu-

Tuqui. inquieto, entonado.
Tuquini. inquietarſe entonárſe.
Tuquijcachani. entonarſe mucho.
Tura. hermano dela muger.
Turani. atollar.
Turi. hermano dela muger. (Chin.)
Turu. lodo, barro.
Turu turu. lodaçal.
Turuchani. enlodar a otro.
Turuchacuni. enlodarſe aſi.
Turpuni. dar punçada, o eſtocada.
Turpuna. inſtrumento conque ſe punça.
Tuſcuni, tuſcucuni. echarſe como el ganado de la tierra, o camello.
Tuſcurayani. eſtar echado aſsi.
Tuſſuni. baylar, dançar.
Tuſſuchini. hazer baylar.
Tuſpini, vee, tuſcuni.



Tuſtuni. dar patadas enel ſuelo.
Tuta. noche.
Tutancuna. todaslas noches.
Tutatuta. de noche, o todas las noches.
Tutayan. anocheſcer, obſcureſcer.
Tuta manta. de mañana
Tuta tutamanta. muy demañana.
Tutapani. traſnochar.
Tuta. carcoma.
Tutan. carcomerſe.
Tutaſca. carcomida coſa.
Totura. junco.
Tuy. tu, hola, la muger al varon.
Tuylla. luego, momento de tiempo.
Tuychicalla. en vn pũto.

V. ante C.

Vça. piojo.
Vçaçapa. piojoſo.
Vçani. eſpulgar.
Vçacuni. eſpulgarſe.
Vcha. eſtiercol de cabras

V. ante C.

Vchani vchacuni. coger estiercol de carneros.
Vchamacij hermano o hermana, de padre y madre.
Vchpa. ceniza.
Vchpayani. hazerle ceniza.
Vchpamã tucuc. conuertido en ceniza.
Vchu. agi.
Vchucta capini. hazer salsa de agi desmenuzandolo con la mano misma.
Vcu cuerpo.
Vcu. dentro, hondo.
Vcupacha. infierno.
Vcu runa. hombre infer.
Vcumari. osso animal.
Vçuni. vçucuni, vçuycuni, estar desechado, valdio, desperdiciarse algo.
Vçuc vçupa. desperdicia do valdio.
Vçuchicuni. desperdiciar su hazienda.
Vcunchacuni. ponerse al go a rayz del cuerpo.
Vcunchani. aforrar algo ahondar algo.

V. ante E.

Veça. garceta.
Veca. la suciedad dela pança, y tripas.
Vecani. limpiar las tripas o pança.
Veque. lagrimas, goma, resina.
Vequecta sutuchini. derramar lagrimas.
Veque pacha. valle de lagrimas.
Veque ñaui. ojos llorosos.
Vecro. cosa tuerta, o comba.
Vecro chaqui. estreuado.
Vecroyani. pararse comba alguna cosa.
Vesque. muger que haze diuorcio cõ su marido
Vesquetucuni. hazer diuorcio la muger assi.

V. ante H.

Vhu. tose, o muermo.
Vhuni. tener muermo.

Vicça. vientre, barriga, estomago, hijares.
Vicça çapa. comilon, barrigudo.
Vicça quellca. tragon.
Vicçaycamam micuni. comer lo q̃ le abasta.
Vicçu. cosa tuerta.
Vicçuyani. entortarse algo.
Vichay. cuesta arriba.
Vicharini. subir.
Vichay ripuni. subir do estubo.
Vichayrichini, vicharichini. hazer subir a otro.
Vicheani. cerrar.
Vicheacuni. encerrarse.
Vicheana. puerta o cerradura.
Vichi. cangilon, o herrada para leche.
Vichimã ñunucta capini. sacar leche en cãgiló.
Vichichichini. chiflar. o chirriar las aues.
Vicicicic. cosa que tiene grassa.



Vicicicini. tener mugre grassa, o estar luzio.
Villani, villacuni. referir dezir, denunciar, anunciar.
Villapuni. interceder por otro.
Villacupuni. tornar a dezir lo que auia dicho otra vez.
Villca. ydolo.
Villca. melezinas
Villcani. echar melezina.
Villu. yedra de indias.
Villcuni. mollir tierra para sembrar. (Chin.)
Vinani. recalcar, o meter como en costal, hazer carga.
Viñay. carga.
Viñaychacuni. hazer carga.
Viñani viñamuni crescer persona, o qualquier cosa.
Viñarini. yr creciendo.
Viñachini. hazer crescer criar niños.
Viñay. aduerb. sempre.

Viñay viñay. ſiempre.
Viñaylla. ſiempre, o continuamente.
Viñay cac. Eterno.
Viñay cauçay. vida eterna.
Viñay huayna. yerua ſiempre viua.
Viñay huayna. que ſiempre tiene vn miſmo ſer.
Viñaypac. para ſiempre jamas.
Vincha. guirnalda de indias que traen enla cabeça.
Vinchachina venda para la cabeça.
Vira. manteca, o coſa gorda.
Viraçapa. mantecoſo, o coſa muy gorda.
Virayani. engordar bazerſe gordo.
Virayachini. engordar, o ceuar animal.
Virauocha. dios que adoran los indios, y de aypor coſa diuina lla-



mauan alos Eſpañoles viracocha, como hijos de aquel Dios.
Virpa. labio.
Virqui. cangilon grande, de gran boca.
Viru. caña duce.
Viruni virucuui. comer la caña, caſtilla viru, caña dulce de caſtilla.
Viſcacha. conejo dela tierra pardo.
Viſchuni. echar, arrojar.
Viſchurconi. echar a tuera, o alo alto.
Viſchuycuni. echar hazia bajo, o a dentro.
Viſchuſca. coſa deſechada, o arrojada.
Viſchuſca huarmi. muger repudiada.
Viſchunacuni. repudiarſe el hombre y la muger.
Viſchuchacuni. andar trayendo en la mano alguna coſa como pelota.
Viſsini. coger agua del po-

## V. ante I.

pozo, o ſacarla de otra parte con vaſo.

Vislla. cuchara.

Visllani, visllarconi. ſacar algo con cuchara.

Viſtu chaqui. patituerto.

Viſvi. mugre o graſſa.

Viſvini. tener mugre, o graſſa, o derretirſe al ſol, la manteca, o ſebo

Vitaca. arbol conocido.

Vituncuy. palmitos de comer.

Vitcu. canal para lauarſe o aguamanil.

## V. ante L.

Vllpuycuni. abatirſe, humillarſe.

Vllpuycuy. humildad.

Vllpuycuchini. humillar a otro.

Vllpuycuc. humilde.

Vllpuycuc ſonco. humilde de coraçon.

Vllu. el miẽbro genital, de qualquier animal macho.

Vllucu. ciertas rayzes de comer, como ocas.

## V. ante M.

Vma. cabeça, cumbre de monte.

Vmiña. eſmeralda.

Vmini. dar de comer los pajaros a ſus hijos.

Vmpuni. andar doliente, cabiſcaydo.

Vmu. hechizero.

Vmucuni. hazer hechizerias.

Vmuſca. enhechizado.

Vmutu. enano, vaſo pequeño barrigudo, que cabe en el mucho.

## V. ante N.

Vña. cordero.

Vnani. tardar, o detenerſe.

Vnamuni. tardarſe en alguna parte.

Vnay. tiempo largo.

Vnayñam. muchos años ha.

Vnaypacmi. para hartos años es.

Vnancha. qualquiera ſeñal, eſtandarte, inſignia, eſcudo de armas, exemplar, o forma.

## V. ante V.

Vnanchani. señalar, hazer figuras, entender, considerar, traçar.
Vnanchacuni. señalarse, signarse.
Vncu. camiseta de indios
Vnu. agua.
Vnuyani. derretirse alguna cosa.
Vnu llayqui. dame agua.
Vnumuchuy. tiempo de seca.
Vnuy veque. ojos llenos de lagrimas.
Vnu ñaui. lo mesmo.
Vnuy huacasca. lo mesmo.
Vnyani. zumbar las auejas, y auer ruydo de gente.

## V. ante P.

Vpa. tonto, bobo, sordo, mudo.
Vpa hacha. arbol infructifero.
Vparuna. indios estraños de differente lenguaje como son los de Mexico, Nicaragua &c.

## V. ante P.

Vparuna atahuallpa. gallipauo de Nicaragua.
Vpallani. callar, no hablar.
Vpallac runa. bombre callado.
Vpallallam muchucuni. padescer y sufrir con pasciencia.
Vpallachini. hazer callar
Vpayani, vpatucuni. enmudescer, entõtescer, ensordescer alguno.
Vpacuni. lauarse el rostro.
Vpachini. lauar el rostro a alguno.
Vpacuchini. hazer que otro se laue el rostro.
Vpiani, vpiacuni. beuer.
Vpiana. la beuida, o vaso en que se beue.
Vpiachini. dar de beuer, o hazer que beua.
Vpiasca runa. borracho, q̃ se ha emborrachado
Vpiac runa. el que beue, o el que tiene costumbre de emborracharse

Vpia

V. ante P.

Vpiapucuni, vpiauſsicuni. ayudar a beuer.
Vpi. chicha rezien hecha o moſto.
Vpini, vpicuni. hazer chicha ſimple.
Vpini, vpiilini. ſorber caldo.

V. ante R.

Vra. lugar bajo.
Vrapi. abajo.
Vray. cueſta abajo.
Vray vray. cueſtas abajo
Vraycuni. deſcendir.
Vraycuchini. hazer abajar a otro.
Vrhua. varon impotéte, o arbol infructifero.
Vriani vriacuni. (Chin) vee llamcani.
Vritu. papagayo.
Vrmani. caer.
Vrmachini. hazer caer.
Vrmaycachani. andarſe cayendo a cada paſſo.
Vrmachiſca. coſa cayda.
Vrpay vrpi. paloma torcaz, o tortola aue.
Vrpu. cantaro muy gran de, mayor que teco.
Vru. araña.
Vrupllican. telaraña.
Vru. vna nacion en el Collao, llamada aſsi Peſcadores gente çafia, y de poca policia.
Vruncuy. abiſpa, o auejõ

V. ante S.

Vſſani. efetuar y poder, y acabar qualquiera coſa.
Vſſapu runa. mercader venturoſo en compras y ventas.
Vſſachini. alcançar, adquirir, medrar, acertar tirando.
Vſſachicuni. alcançar, adquirir, medrar.
Vſſanmi. ſer alguna coſa facil de hazer o labrar como piedra que ſe dexa labrar, tierra.
Vſcacuc. mendigo.
Vſcacuni. mendigar.
Vſsian, vſsianmipacha. eſcãpar, ſerenar el tiẽpo

## V. ante S.

Vſputay. fluxo d̃ ſangre.
Vſputani. tener fluxo de ſangre. (Chin.)
Vſſum. ciruela delas Indias, el fruto y arbol.
Vſſuſi. hija del o della.
Vſſuri. tullido, enfermo.
Vſſuta. calçado de indios o indias.
Vſſutacuni. ponerſe el calçado.
Vſſuta. herraduras de cauallo.
Vſſutachini. calçar a alguno o herrar cauallo

## V. ante T.

Vtca vtcalla. preſto, luego.
Vtcani vtcaeuni. darſe prieſſa.
Vtcachini. dar priſſa a otro.
Vtcu. algodon.
Vtcupacha. ropa de algodon.
Vtcun. pauilo de vela.
Vtini. abobarſe, marauillarſe.
Vticayani. eſtar eleuado

## V. ante T.

embeleſado.
Vtichini. marauillar, o arrobar a alguno.
Vtiſca vticayaſca. arrobado, embeleſado.
Vtic. tonto, o bobo, loco
Vticchani vticchanani. hazer locuras.
Vturuncu. Tigre.

## V. ante Y.

Vya. roſtro, cara.
Vyaca. palo cõ que ſacan fuego.
Vyacani vyacacuni. ſacar fuego con palo.
Vyani, vyacuni. querer
Vyarini. oyr.
Vyaricuni. oyr, y eſtar cõ atencion, o por eſcucha, para lo que ſe le manda.
Vyarichini. hazer oyr, o hazer entender.
Vyaricuc. eſcucha, o eſpia.
Vyay runa. hõbre famoſo en bien, o en mal.
Vyay vyaymi. fama, publicidad.

Vyay-

Y. ante Y.

Vyaycuchini. dezir mal de otro en ſu cara.

Vy vy ñini. ſolloçar llorando.

Y. ante A.

Y. ſi.afirmando.

Ya,yau. hola,de varon a varon.

Ya? es eſſo aſsi?

Y ya? que te parece? no es aſsi?

Yaca. caſi.poco falto.

Yacam, yacallam. por poco.

Yacchicuni. lauarſe las manos.

Yachani.ſaber,entender, morar , abitar , tener querencia en algun lugar , eſtar habituado a alguna coſa.

Yachacuni. aprender.

Yachacuchini. hazer que aprenda, o que ſea factible de hazer.

Yachaſca çua. ladró curſado.

Yachachini. enſeñar,inſtruyr, acoſtumbrar,

Y. ante A.

imponer a otro.

Yachachinacuni. concertarſe el vno con el otro,o enſeñarſe.

Yachachicuni. enſeñar a alguno que ſea coſa propria , y apreſtar,o enſayarſe para alguna coſa.

Yachac yachapu. ſabio

Yachapu. ſabio en qualquiera coſa.

Yachapu. official.

Yachachec, yachachiq̃y- mi maeſtro.

Yachapayani. remedar y contrahazer a otro.

Yacolla yacollca. manta de indio.

Yacollacuni yacolleacuni.ponerſe la manta.

Yactu.chucarrero,truhã o que haze geſtos.

Yactuni. truhanear,hazer viſajes. (Chin.)

Yahuar. ſangre.

Yahuarmaci.pariente,en conſanguinidad.

Yahuar quechay. camaras

ras de ſangre.

Yahuar quiru. niño ſin dientes.

Yahuaricuni. eſtar enel mes la muger.

Yahuarchacuni. enſangrentarſe.

Yahuarpa apariſcan. el q̃ tiene fluxo de ſangre.

Yahuar yahuar. coſa llena de ſangre.

Yallini. exceder, paſſar caminando.

Yallinracmi. mas antes.

Yamta. leña.

Yamtacuni. hazer leña.

Yamtayani. pararſe ſeco como vn palo.

Yana. criado, o moço de ſeruicio.

Yanayoc. el que tiene criado.

Yanacuna. los criados, tomaſe en ſingular, por el criado, como mamacuna. S. las mamaconas matronas, y en ſingular por cada vna de ellas.



Yanani yanaycuni. prouar, o eſperimentar algo.

Yanantin yanantillan. dos coſas yguales como guantes.

Yanapani. ayudar.

Yana pacuni. ayudarſe aſsi.

Yanapanacuni. ayudarſe el vno al otro.

Yanapaquey. mi protector.

Yana. color negro, o moreno.

Yanaruna. negro Etyope

Yana huarmi. negra Etyopiſa.

Yana yani pararſe negro o moreno.

Yanayachini. entintar alguna coſa, darle negro, o enſuziarlo.

Yanca. coſa valadi, ruyn deſechada.

Yancayanca. coſa de burla.

Yancaruna. indio vil debaja ſuerte.

Yancachani. deſpreciar a alguno, o echar alguna coſa a mal.
Yãcamãta yácallamãta. ſin cauſa ni razon.
Yancallam coni. dar alguna coſa ſin precio.
Yancallapacpas. aunque ſea para deſecharlo.
Yancapas. no ſe me da nada.
Yanca yancalla. adrede.
Yancana. grandulazo, val de moſcas.
Yanaça. amiga de otra muger en buena o mala parte.
Yanaçacuni. tomar a alguna por amiga.
Yanaçanacuni. hazerſe amigas.
Yarecani yarcani yarecahuanmi. tener hambre
Yarecac, yarecaſca. el q̃ anda hambriento.
Yarecachini. hazer que tẽga hambre.
Yanuni, yanucuni. guiſar d comer, o cozer algo.



Yanuſca. coſa guiſada, o cozida.
Yapani. añadir.
Yapana. añadidura.
Yapuni. arar la tierra.
Yarichu, yarichus. quanto mas.
Yarirac, yaripas. antes.
Ya, yau. hola, quãdo llama el varõ al varõ.
Yaucuna yauchiccuna. hola, a muchos.
Yaucuni. entrar en alguna parte.
Yauirca. ſoga de cuero, maroma.
Yaunani. departir, parlar mucho.
Yaunaycachani. andar parlando mucho.
Yaurina. anzuelo.
Yauyani. diminuyrſe algo, menguar.
Yauyanan. merma.
Yauyachini. hazer que mengue alguna coſa, o tenga merma.
Yaya. padre, amo, ſeñor.
Yaycuni yaucuni. entrar.

## Y. ante A.

Yaycuchini. hazer entrar meter dentro.

## Y. ante C.

Ycha, ychach, ychapas. quiça, por ventura, podra ser.

Ychaca. empero.

Ychillini, ichillicuni abrir las piernas.

Ychi, ychipurini. andar abiertas las piernas.

Ychma. bermellon.

Ychmacuni. embijarse la cara, o otra cosa.

Ychu. heno, modo de esparto.

Ychuni, ychucuni. segar heno.

Ychuna. hoz.

Ychucuni, ychuchicuni. confessarse. con los hechizeros con pajas.

Ychuchini. confessar los hechizeros assi.

Ycma. biudo, o biuda.

Ycmayacuni. embiudar, o enlutarse.

Yqu. arador, animal.

Ylla, yllatupa. ditado de

## Y. ante L.

Incas señores.

Yllapa. rayo, arcabuz, artilleria.

Yllapani. tirar arcabuz, tiro.

Yllarini resplandescer, relumbrar, reluzir.

Yllaric. cosa resplãdciẽte

## Y. ante M.

Yma. cosa, hazienda.

Ymamanmi? a que?

Ymam chay? que es esso? o quien es esse?

Ymã canmã? q auia d ser?

Ymac? aque?

Ymañinmi? q̃ es lo q̃ dize

Ymatam? que?

Ymapacmi? para que?

Ymaraycum? porque?

Ymas? q̃ dizen que es?

Yma ymam? q̃ cosas ay?

Ymapas haycapas. muchas cosas.

Ymaymana haycamana. todas las cosas.

Ymaycamapas haycayca mapas, camihuãmi. dixome las ciẽ mil leyes

Ymayoc haycayocruna.

es

es hombre riquiſsimo.
Ymapas. qualquiera coſa
Ymallapas. que quiera alguna coſa.
Ymayquim cani. que tienes que ver con migo.
Ymanallapas. tal qual.
Ymanallam? como eſta?
Ymahinam? como, de q̃ ſuerte?
Ymahinallapas. de qualquiera manera.
Ymañin campim? q̃ quiere dezir.
Ymallamanmi? a que?
Ymachica runam. que de hombres ay.
Ymactam? que quieres? que es lo que buſcas?
Ymayſoncollam. o norã buena, pobrezito del.
Ymaypacham? a q̃ hora.
Ymaypachaca. algun dia.
Ymallaypas. qualquiera coſita que tengo.
Ymallapim? en que?
Ymallapacmi? para que?
Ymaſma ymas. q̃ coſa y coſa.



Ymaſmaray ymas. lo meſmo.
Ymanmi. que haze?
Ymaná. aſsi como haziendo comparacion.
Ymaná? ymahinã? ymahinallã? como? pregũtãdo
Ymananim? q̃ hago yo?
Ymanayquim? q̃ te hago
Ymanaſſunquim? q̃ has? o que te ha hecho?
Ymanaſſacmi? que hare?
Ymanahuãmãmi? q̃ me auia de hazer?
Ymacũquim? que hazes?
Ymacureanquim? que hazias.
Ymacuſſatac? q̃ he d̃ hazer
Ymacuypas. haz lo que tu quiſieres.
Ymacuymantac? que auia de hazer.
Ymacuptijpas. qualquiera coſa que hago.
Ymaná caſac. q̃ ſera d̃ mi
Ymanaſcayquim. que te tengo de hazer.
Ymanahuaypas? haz de mi lo que quiſieres.

Y. ante N.

Ynca. nombre delos reyes desta tierra.

Ynchic. mani, ciertas rayzes de comer como piño nes gruessos.

Yñini. creer.

Yñini Dios manmi. creer en Dios.

Yñini sancta ygleciacta. creer ala sancta ygleśia

Yñincanchic. nuestra fee catholica.

Yñini. creer, sentir.

Yñisca. cosa creyda.

Yñinacuni. darse la palabra el vno al otro.

Ynquill. flores.

Ynquillcuna. diuersidad de flores.

Ynquillpata. prado floridо.

Ynquill pillu. guirnalda de flores.

Ynti. sol.

Yntichillay. cometa grande

Yntiraymi. mes de Iunio acerca delos passados

Yntuniyntuycuni. cercar enemigos, o otra cosa.

Y. ante. O.

Yoc. S. posesion, y se posspone a los nombres en bocal.

Yayayoc. el que tiene padre. Collqueyoc. el que tiene plata, y alos acabados en consonante, nioc, Diosnioc el q̃ tiene Dios.

Yoconi. peccar con muger, y tener copula qualquier animal con hembra.

Y. ante P.

Ypa. dize el sobrino, a su tia, hermana de su padre.

Ypa. hombre sodomitico

Ypa. cañas de Guayaquil gruessas.

Ypu. lluuia menuda, garua.

Ypuni. llouer menudo, llouisnar, caer garua.

Y. ante Q.

Yquini. reuanar como pã

Yquisca. cosa assi reuanada.

Y. ante Q.

nada.

Y. ante R.

Yrque. niño lloron que mama de madre preñada.

Y. ante S.

Yſcay. dos,

Yſcayñequen. ſegundo.

Yſcay yſcaymanta. de dos en dos.

Yſcayſonco. coraçon doblado, inconſtante.

Yſcayninchic. nos entrãbos a dos.

Yſcaynin punchaumanta. de aquia dos dias.

Yſcayniillan. ſolos los dos

Yſcaychacuni. tener dos coſas.

Yſcallo. reboltoſo, malſin.

Yſcu. cal.

Yſcon. nueue.

Yſconñeqnen. noueno.

Yſmuni. podrirſe algo, o dañarſe.

Yſmuchini. hazer podrir.

Yſmuſca. coſa podrida.

Yſmurini. empeçar a podrirſe.

Y. ante S.

Yſmurayani. eſtar podrido.

Yſpani yſpacuni. orinar, y por honeſtidad lo toman, por proueerſe.

Yſpay. orinal.

Yſpay puru. bexiga.

Yſpincu. cierta yerua y fruto oloroſo con que ſe hazen muchos hechizos.

Yſtalla. bolſa de indias, en que echan coca.

Y. ante T.

Yta. chinche.

Yticani. deſpojar, y robar retener lo ageno.

Yticacuni. tomar del deſpojo algo para ſi, o robar para ſi.

Y. ante V.

Yucra. camaron.

Yucracuni. coger camarones.

Yucu. ciſne, aue.

Yucu. jeme.

Yumani yumacuni. engẽdrar el varon, o emitte

re ſemen tantum.

Yumay. ſimiente de varõ o de qualquier animal

Yumac yayay, yumaq̃y- mi padre que me engẽ dro.

Yunca. los llanos, o qualquier tierra caluroſa.

Yunca. los indios naturales de alli.

Yupani. contar, eſtimar, honrar.

Yupaytucuni. eſtimarſe, y enſoberueſcerſe.

Yupay. el precio juſto de la caſa.

Yupaychani. obedeſcer, agradeſcer, honrar, alabar, remunerar.

Yupi. huella de animal.

Yupini, hollar dexar raſtro.

Yupturani. contar la gẽte

Yura. mata, o planta.

Yurac. color blanco, o coſa blanca.

Yuracyani. yrſe hazien-



do blanco.

Yuracyachini parar blanco.

Yuraccollque. plata fina

Yurac allca. lo blanco de los ojos.

Yutu. perdiz.

Yuyani. acordarſe penſar.

Yuyacuni. eſtar penſando e ymaginando algo

Yuyaycuni yuyaycucuni eſtar triſte penſatiuo.

Yuyarini. traer ala memoria alguna coſa.

Yuyac runa. hombre adulto, de razon.

Yuyay. memoria, penſamiento.

Yuyu. hortaliza, o yerua del campo de comer.

Yuyucuni. coger eſtas yeruas.

Yuyuctam pacocuni. comer yeruas crudas.

Yuyu tami. pares de la muger.

LAVS DEO.

# ANNOTACIONES.

AVNQVE en el Vocabulario se ponen muchos de los nombres que pertenescen al parentesco en consanguinidad y affinidad. Con todo esso parescio conuiniente hazer vna annotacion particular dellos, para saber que grado significa cada termino, por ser cosa tan importante, assi a los Confessores de Indios, como para los juezes ecclesiasticos para dispensar en los casos reseruados. Y primeramente se trata del parentesco en consaguinidad.

## Ascendientes.

Apusqui, apusquicuna machucuna, significa los antepassados. Payacuna, las mugeres antepassadas.

## Quarto Grado.

Apusqui, tataraguelo de padre o de madre. Payay, tataraguela, de padre, o de madre.

## Tercero Grado.

Yayaypa machun, bisaguelo, aguelo de mi padre. Yayaypa payan bisaguela, aguela de mi padre. Mamaypa machun, bisaguelo, aguela de mi padre. Mamaypa payan, bisaguelo, aguela de mi madre.

## Segundo Grado.

Machuy, mi aguelo, de padre o de madre. Payay, mi aguela, de padre o de madre.

## Primer Grado.

Yayay, padre. Mamay, madre. La gente noble del Cuzco, vsa deste nombre (Huauque) para significar padre. El padre al hijo, y el hijo al padre. Ypana, al madre el hijo, y la madre Tura, al hijo. Y la hija al pa-

dre Tura,y la hija ala madre ñaña, y la madre ala hija ñaña. Y esto es muy vsado entre ellos,y las nobles aunq̃ seã niñas dizẽ alos hõbres,huahua, por criãça.

Descendientes del primer grado.

Churij,hijo o hija del varõn,y por differenciar dizen el padre y la madre ala hija vsiusij. Huahuay hijo o hija dela muger. Carihuahuay,hijo varon. Huarmi huahuay,o vsiusij hija.

Secundo Grado.

Hahuaynij. nieto, o nieta del varon,o de la muger.

Tercero Grado.

Chupuluy,bisnieto,o bisnieta dl varõ,o dela muger.

Quarto Grado.

Churijpa chupulũ tataranieto o tataranieta dl varõ
Huahuaypa chupulun.tataranieto o tataranieta de la muger.

Transuersales, o Colaterales, del Primer grado.

Huaquey, hermano del varon. Panay hermanana del varon. Turay,hermano de la muger. Ñañay,hermana dla muger,y porque todos estos terminos son equiuocos que se estienden a primos hermanos y segundos &c. se pueden poner estos nombres (vchamaci) (llocicc maci) para los hermanos de padre y madre(yayamanta)para los hermanos de padre. Mamanta, los hermanos de madre, como Vcha maci huauquey,hermano del varon de padre y madre. Yayamanta huauquey,hermano del varon de madre,y assi delos demas.

Segun-

Sisꝑa huauquey, primo hermano del varon. Sisꝑa panay, prima hermana del varon. Sisꝑa turay, primo hermano dela muger. Sisꝑa ñañay, prima hermana dela muger, o puede se hazer diziendo el hijo, o hija de mi tio, o tia, por quitar equiuocacion, como cacay pa churin, hijo o hija de mi tio hermano de mi madre, &c. Ypaypa huahuan, hijo o hija de mi tia, hermana d mi padre. Cöcha, dize el primo hermano a su primo hermano, o prima hermana, hijos d su tia, hermana d su padre, y estos a el caca. Huahua, dize la prima hermana, a su primo hermano, o prima hermana hijos de su tia hermana de su padre, y ellos a ella mama. Yayay, significa el tio del varon, o de la muger, hermano de su padre. Cacay, significa el tio del varon o dela muger, hermano de su madre. Mamay, significa la tia, hermanana de su madre. Ypay, significa la tia hermana de su padre, y por quitar equinocacion en estos dos terminos. Yayay, y mamay, que se estiendé a padre y madre, ya suegros y señores &c. En lugar dellos se puede hazer por periphrasis, diziendo. Yayaypa vchamaci huauquen, hermano de padre y madre de mi padre. Mamaypa vchamaci ñañan, hermana de mi madre, de padre y madre.

(Churij) dize el varon, a su sobrino, o sobrina hijos de su hermano. Concha, dize el varon a su sobrino y sobrina, hijos de su hermana (Huahuay) dize la muger a su sobrino y sobrina, hijos de su herman.. (Mullay) dize la muger a su sobrino y sobrina, hijos de su hermano.

## Tercero grado.

Para este grado sera bié hazerlo por periphrasis por que puede auer mucha equinocacion, y assi diremos para dezir primo segunde, o prima segunda de parte de mi tio, hermano de mi madre Cacaypa churim pa churin. Primo segundo o prima segunda de parte de mi tia hermana de mi padre diremos Ypaypa hua huãpa churin &c. Conchaypa churimpa churin, dize el tio al consobrino o consobrina de parte de su hermana. Mullaypa huahuampa huahuan, dize la tia a su consobrino o consobrina de parte de su hermano, y assi delos demas.

## Quarto Grado.

Para el quarto grado se pone este nombre Caru que significa lexos, o lexano. Caru huauquey, significa primo lexano. Carupanay prima lexana. Algunas vezes vsan los indios de mas entendimiento destos terminos. Yscay viñay q̃ significa 3. grado. quimça viñay quarto grado, o yscay pata tercero grado. Quimça pata quarto grado, pero todo causa mucha confusion, y assi la experiencia ha enseñado otro modo mas facil y claro, para saber de que grado de consanguinidad o affinidad sea cada cosa. Y es tomãdo vnas piedrezuelas, o tantos y por ellos yr diziendo. Este es el padre, este es el hijo, estotro el hijo deste, y este es el mejor modo de satisfazerse el que pregunta, y de darse a entender el que lo refiere.

## Affinidad licita.

Yayay, o mamaypa coçan, dize el entenado o entenada a su padrasto. Mamay, o yayaypa huarmun, dize el

ze el entenado o entenana a su madrasta, Churij, o huarmijpa huahuan, dize el padrasto a su entenado, o entenada. Hualhuay, o coçaypa churin, dize la madrasta a su entenado, o entenada. Caca dize el consuegro padre del hijo a su consuegro, y el a el, Catay. Aque, dize el consuegro padre del hijo, a su consuegra, y ella a el, Catay. Caca dize la consuegra madre del hijo a su consuegro, y el a ella Quihuach. Aque dize la consuegra madre del hijo a su consuegra, y ella a ella Quihuach. Y desta manera se tratan los demas parientes de entrambas partes hombres y mugeres, como si todos fuesen consuegros. Catay, dize el suegro al yerno, y el a su suegro Caca, y yaya. Catay, dize la suegra a suyerno, y el a ella Aque, o mama. Cachun dize el suegro a su nuera, y ella a el Quihuach, y yaya. Cachun dize la suegra a su nuera, y ella a ellla Quihuach y mama. Caca, dize el yerno a su cunñado hermano de su muger, y el a el catay. Pana, dize el yerno a su cuñada hermana de su muger, y ella a el Catay. Massani dize la nuera a su cuñado hermano de su marido, y el a ella pana, o Cachun. Ypa, dize la nuera a su cuñada hermana de su marido, y ella a ella Cachun. Y desta manera se tratan los demas parientes affines varones y mugeres, como si todos fueran cuñados.

Affinidad que prouiene de fornicacion.

Para la affinidad que prouiene de fornicacion se pueden tomar los vocablos puestos arriba, y en el Vocabulario, como si quisiesse dezir manceba de mi her-

mano

mano diremos huauqueypa ſipaſin, galan de mihermana Panaypa huaynan &c.

Cognacion Spiritual.

Para la cognacion ſpiritual vſan todos los Indios de los miſmos terminos Caſtellanos, diziendo compadre, comadre, ahijado, o ahijada &c. Variando los verbos Caſtellanos a ſu modo, como (hijadocuni) quiere dezir, he tomado por ahijo a alguno, y aſsi delos demas.

Eſte es el modo de tratarſe enel Cuzco. Los Chinchayſuyus, caſi en todo ſe differencian deſte buen eſtilo. Y nueſtro intento es ſolamente tratar del vſo que ay enel Cuzco, como cabeça que es deſtos reynos enlo que toca a la policia y buen lenguaje de los Indios. Con todo no ſe ha dexado de tocar en el Vocabulario algunas coſas que comunmente vſan los Chinchayſuyus, y otras ſe han dexado de propoſito: porque cada nacion tiene muchos terminos corruptos, y otros inuentados, que enrigor no ſon del Cuzco, ſino mezclados de otras lenguas.

(.?.)

149465

BIBLIOTECA NACIONAL
I 2000
LIMA - PERU